



GIA®

5345 Armada Drive | Carlsbad, CA 92008-4602
T: +1 760-603-4500 | F: +1 760-603-1814

Client Agreement

สัญญาบริการลูกค้า

GIA Laboratories

Antwerp Gaborone New York
Bangkok Hong Kong Ramat Gan
Carlsbad Johannesburg Tokyo

GIA.edu

COVER PAGES to GIA Client Agreement

เอกสารนำ สัญญาบริการลูกค้าจีไอเอ

This Client Agreement (the "Agreement") consists of (i) the Cover Pages below, (ii) the attached Client Agreement Terms and Conditions (the "Terms and Conditions"), (iii) any applicable country specific Exhibit(s) referenced below, and (iv) the GIA policies, procedures, guidelines, and codes referenced in the attached Terms and Conditions. In the event of a conflict between the Terms and Conditions and an applicable country specific Exhibit, the terms in the country specific Exhibit will apply and control for the applicable country.

สัญญาบริการลูกค้าฉบับนี้ ("สัญญา") ประกอบด้วย (1) เอกสารนำ (2) ข้อกำหนดและเงื่อนไขของสัญญาบริการลูกค้าที่แนบมาด้วย ("ข้อกำหนดและเงื่อนไข") (3) เอกสารแนบเฉพาะประเทศฉบับใด ๆ ที่เกี่ยวข้องตามที่อ้างถึงต่อไป และ (4) นโยบาย ระเบียบขั้นตอน แนวทางปฏิบัติ และประมวลหลักประพฤติปฏิบัติของจีไอเอที่ระบุถึงในข้อกำหนดและเงื่อนไขที่แนบมาด้วย ในกรณีที่ข้อกำหนดและเงื่อนไขกับเอกสารแนบเฉพาะประเทศฉบับใดที่เกี่ยวข้องขัดกัน ให้เอาเอกสารแนบเฉพาะประเทศฉบับนั้นมาปรับบังคับใช้สำหรับประเทศที่เกี่ยวข้อง

This Agreement is entered into by the undersigned client ("you" or the "Client") and, except as set forth below in the Cover Pages, Gemological Institute of America, Inc., a nonprofit organization, ("GIA") with a place of business at 5345 Armada Drive, Carlsbad, California 92008, United States of America.

สัญญานี้ทำขึ้นระหว่างลูกค้าผู้ลงนามทำขึ้น ("ท่าน" หรือ "ลูกค้า") กับเจมมอลอจิคอล อินสทิทิวต์ออฟอเมริกา อิงค์ ("จีไอเอ") ซึ่งเป็นนิติบุคคลไม่แสวงกำไรที่มีสถานประกอบการตั้งอยู่เลขที่ 5345 อาร์มาดา ไดรฟ์ คาร์ลสแบด แคลิฟอร์เนีย 92008 สหรัฐอเมริกา เว้นแต่จะระบุไว้ว่าเป็นนิติบุคคลอื่นในเอกสารนำ

Key Provisions. You acknowledge and agree to the following:

ข้อกำหนดสำคัญ ท่านรับทราบและตกลงดังนี้

Law Enforcement Requests and Competing Ownership Claims. Section 7 (Law Enforcement Requests and Competing Claims) includes terms and conditions pursuant to which GIA may not return to you an Article that was submitted by you to GIA, including without limitation because law enforcement has requested that GIA retain possession of the Article or because someone else claims to own the Article.

การข่มขู่บังคับใช้กฎหมายและการแข่งอ้างกรรมสิทธิ์. ข้อ 7 (การข่มขู่บังคับใช้กฎหมายและการแข่งอ้างกรรมสิทธิ์) มีข้อกำหนดและเงื่อนไขซึ่งอาจกำหนดห้ามมิให้จีไอเอนำสิ่งของที่ท่านมอบไว้แก่จีไอเอมาคืนแก่ท่านด้วยเหตุใด ๆ รวมถึง แต่ไม่จำกัดเฉพาะ กรณีที่หน่วยงานบังคับใช้กฎหมายขอใช้หัวใจไอเอครอบครองสิ่งของนั้นไว้ หรือเพราะบุคคลอื่นได้อ้างกรรมสิทธิ์สิ่งของนั้น

Dispute Resolution; Class Action Waiver. This Agreement contains an Arbitration and Class Action Waiver Provision in Section 24 (Dispute Resolution and Arbitration/Class Action Waiver Provision) of the Terms and Conditions, which affects your rights under this Agreement. If you are located in the United States, you may opt out of binding arbitration and the class action waiver as provided in Section 24 (Dispute Resolution and Arbitration/Class Action Waiver Provision).

การระงับข้อพิพาท การสละสิทธิดำเนินคดีแบบกลุ่ม. สัญญานี้มีข้อสัญญาว่าด้วยอนุญาโตตุลาการและการสละสิทธิดำเนินคดีแบบกลุ่มในข้อ 24 (อนุญาโตตุลาการและข้อกำหนดสละสิทธิดำเนินคดีแบบกลุ่ม) ของข้อกำหนดและเงื่อนไข ซึ่งมีผลต่อสิทธิของท่านตามสัญญานี้ หากท่านอยู่ในสหรัฐ ท่านอาจเลือกไม่เข้ากระบวนการอนุญาโตตุลาการที่มีผลผูกพันและไม่ใช้ข้อกำหนดสละสิทธิดำเนินคดีแบบกลุ่มตามที่ระบุไว้ในข้อ 24 (อนุญาโตตุลาการและข้อกำหนดสละสิทธิดำเนินคดีแบบกลุ่ม) ได้

Limits on GIA's Liability. The Terms and Conditions include provisions that limit GIA's liability and affect your ability to collect damages from GIA, including without limitation Section 13 (Limitations on GIA's Liability; Insurance).

ข้อจำกัดความรับผิดชอบของจีไอเอ. ข้อกำหนดและเงื่อนไขมีข้อจำกัดความรับผิดชอบของจีไอเอซึ่งส่งผลต่อความสามารถของท่านในการเรียกค่าเสียหายจากจีไอเอ รวมถึง แต่ไม่จำกัดเฉพาะข้อ 13 (การจำกัดความรับผิดชอบของจีไอเอ และการประกันภัย)

Which GIA Entity Is a Party to this Agreement? The terms below describe which GIA Affiliated Laboratory is a party to this Agreement with respect to Articles that you submit to each GIA Affiliated Laboratory. Therefore, depending on where you submit Articles, you may have a Client Agreement with more than one GIA Affiliated Laboratory. For purposes of this Agreement, the term "GIA Affiliated Laboratory" means (i) one of the GIA affiliated laboratories described below and (ii) any other gem laboratory owned or operated by GIA or an affiliate of GIA.

นิติบุคคลจีไอเอรายใดเป็นคู่สัญญาในสัญญานี้ ข้อกำหนดต่อไปนี้จะอธิบายว่าห้องปฏิบัติการในเครือจีไอเอแห่งใดเป็นคู่สัญญาในสัญญานี้ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับสิ่งของที่ท่านส่งถึงห้องปฏิบัติการในเครือแต่ละแห่ง ดังนั้น ท่านอาจมีสัญญาบริการลูกค้ากับห้องปฏิบัติการในเครือจีไอเอมากกว่าหนึ่งแห่ง ขึ้นกับสถานที่ที่ท่านส่งสิ่งของ เพื่อวัตถุประสงค์ของสัญญานี้ คำว่า "ห้องปฏิบัติการในเครือจีไอเอ" หมายถึง (1) ห้องปฏิบัติการในเครือรายหนึ่งรายใดที่อธิบายรายละเอียดไว้ต่อไปนี้ และ (2) ห้องปฏิบัติการอ้อมแห่งอื่นใดที่จีไอเอหรือบุคคลในเครือของจีไอเอเป็นเจ้าของหรือดำเนินงาน

Belgium. If you deliver or ship Articles to the GIA laboratory in Belgium, this Agreement shall be between you and Gemological Institute of America, Inc. and not with GIA's local business unit in Belgium. Furthermore, if you deliver or ship Articles to the GIA laboratory in Belgium and if you are a consumer (as opposed to a business entity) in Belgium, then the terms in **Exhibit Belgium** attached to this Agreement shall apply. For clarity, **Exhibit Belgium** shall not apply if you are a company, corporation or other legal or business entity.

เบลเยียม. หากท่านส่งมอบหรือจัดส่งสิ่งของให้แก่ห้องปฏิบัติการจีไอเอในประเทศเบลเยียม สัญญานี้จะเป็นสัญญาระหว่างท่านกับเจมมอลอจิคอล อินสทิทิวต์ออฟอเมริกา อิงค์ มิใช่กับหน่วยธุรกิจท้องถิ่นของจีไอเอในประเทศเบลเยียม นอกจากนี้ หากท่านส่งมอบหรือจัดส่งสิ่งของให้แก่ห้องปฏิบัติการจีไอเอในประเทศเบลเยียมโดยที่ท่านเป็นผู้บริโภค (มิใช่องค์กรธุรกิจ) ในประเทศเบลเยียม ให้บังคับตามข้อกำหนดในเอกสารแนบเบลเยียมท้ายสัญญานี้ เพื่อความชัดเจน เอกสารแนบเบลเยียมจะไม่นำมาบังคับใช้ในกรณีที่ท่านเป็นบริษัท บริษัท หรือนิติบุคคลหรือองค์กรธุรกิจอื่นใด

Botswana. If you deliver or ship Articles to GIA Education and Laboratory Limited, a company organized under the laws of Botswana with offices at Suites 301 and 201, GIA Centre, Diamond Technology Park, Plot 67782, Block 8, Gaborone, Botswana ("GIA Botswana"), or to a GIA LabDirect Program Participant (as defined in the Terms and Conditions) located in Botswana for forwarding to Gemological Institute of America, Inc. or to any GIA Affiliated Laboratory, then this Agreement, including without limitation **Exhibit Botswana** attached hereto, will be between you and GIA Botswana for purposes of those Articles and the related Services. In such event the term "GIA" shall mean and be limited to GIA Botswana for purposes of this Agreement with respect to those Articles and Services. For the avoidance of doubt, **Exhibit Botswana** will only apply if this Agreement is between you and GIA Botswana.

บอตสวานา หากท่านส่งมอบหรือจัดส่งสิ่งของให้แก่จีไอเอ เอ็ดดูเคชัน แอนด์ แลบบอราทอรี ลิมิเต็ด ซึ่งเป็นบริษัทจัดตั้งขึ้นตามกฎหมายบอตสวานา โดยมีสำนักงานตั้งอยู่ที่ห้องเลขที่ 301 และ 201 จีไอเอเซ็นเตอร์ ไดมอนด์เทคโนโลยีพาร์ค พล็อต 67782 บล็อก 8 กาโบโรเน ประเทศบอตสวานา

("จีไอเออบอตสวานา") หรือแก่ผู้ร่วมโครงการห้องปฏิบัติการจีไอเอโดยตรง (ตามที่นิยามไว้ในข้อกำหนดและเงื่อนไข) ซึ่งตั้งอยู่ในประเทศบอตสวานา เพื่อส่งต่อไปแก่เจมมอลอจิคอล อินสทิทิวตออฟอเมริกา อิงค์ หรือแก่ห้องปฏิบัติการในเครือจีไอเอแห่งใด ๆ สัญญา นี้ รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะเอกสารแนบบอตสวานาท้ายสัญญา จะเป็นสัญญาระหว่างท่านกับจีไอเออบอตสวานาเพื่อวัตถุประสงค์ของสิ่งของนั้นและบริการที่เกี่ยวข้อง ในกรณีนี้ คำว่า "จีไอเอ" ให้ความหมายจำกัดเฉพาะจีไอเออบอตสวานาเพื่อวัตถุประสงค์ของสัญญานี้ในส่วนเกี่ยวกับสิ่งของและบริการนั้น เพื่อหลีกเลี่ยงข้อสงสัย เอกสารแนบบอตสวานาจะบังคับใช้เฉพาะในกรณีที่สัญญานี้เป็นสัญญาระหว่างท่านกับจีไอเออบอตสวานา

Hong Kong. If you deliver or ship Articles to the GIA laboratory in Hong Kong, this Agreement shall be between you and Gemological Institute of America, Inc. and not with GIA's local business unit in Hong Kong.

ฮ่องกง หากท่านส่งมอบหรือจัดส่งสิ่งของให้แก่ห้องปฏิบัติการจีไอเอในฮ่องกง สัญญาจะเป็นสัญญาระหว่างท่านกับเจมมอลอจิคอล อินสทิทิวตออฟอเมริกา อิงค์ มิใช่กับหน่วยธุรกิจท้องถิ่นของจีไอเอในฮ่องกง

Israel. If you deliver or ship to the GIA laboratory in Israel, this Agreement shall be between you and Gemological Institute of America, Inc. and not with GIA's local business unit in Israel. It is understood that with respect to GIA's laboratory in Israel, the rules of the Ramat Gan Diamond Exchange shall not apply in any manner to this Agreement or to any GIA Affiliated Laboratories; and any and all disputes, suits, actions, and claims related to or arising out of this Agreement shall be resolved **exclusively** pursuant to Section 24 (Dispute Resolution and Arbitration/Class Action Waiver Provision) of the Terms and Conditions.

อิสราเอล หากท่านส่งมอบหรือจัดส่งสิ่งของให้แก่ห้องปฏิบัติการจีไอเอในประเทศอิสราเอล สัญญาจะเป็นสัญญาระหว่างท่านกับเจมมอลอจิคอล อินสทิทิวตออฟอเมริกา อิงค์ มิใช่กับหน่วยธุรกิจท้องถิ่นของจีไอเอในประเทศอิสราเอล เป็นที่เข้าใจตรงกันว่า ในส่วนห้องปฏิบัติการของจีไอเอในประเทศอิสราเอล ห้ามมิให้นำข้อบังคับของรามัต กัน โดมอนต์ แอ็กซ์เชนจ์ ม้านบังคับใช้แก่สัญญาหรือแก่ห้องปฏิบัติการในเครือจีไอเอ ไม่ว่าแต่ประการใดทั้งสิ้น และให้ระงับข้อพิพาท คดีฟ้องร้อง คดีความ และข้อเรียกร้องใด ๆ ที่ปวงอันเกี่ยวกับหรือเกิดจากสัญญานี้ตามข้อ 24 (การระงับข้อพิพาทและอนุญาโตตุลาการ/ข้อกำหนดสละสิทธิดำเนินคดีแบบกลุ่ม) ของข้อกำหนดและเงื่อนไขเท่านั้น

Japan. If you deliver or ship Articles to GIA Tokyo Godo Kaisha, a company organized under the laws of Japan with offices at Yamaguchi Building 7, 11th Floor, 4-19-9 Taito, Taito-ku, Tokyo, 110-0016, Japan ("GIA Tokyo"), or to a GIA LabDirect Program Participant (as defined in the Terms and Conditions) located in Japan for forwarding to Gemological Institute of America, Inc. or to any GIA Affiliated Laboratory, then this Agreement, including without limitation Exhibit Japan attached hereto, will be between you and GIA Tokyo for purposes of those Articles and the related Services. In such event the term "GIA" shall mean and be limited to GIA Tokyo for purposes of this Agreement with respect to those Articles and Services. For the avoidance of doubt, Exhibit Japan will only apply if this Agreement is between you and GIA Tokyo.

ญี่ปุ่น หากท่านส่งมอบหรือจัดส่งสิ่งของให้แก่จีไอเอ โตเกียว โกโด ไคชา ซึ่งเป็นบริษัทจัดตั้งขึ้นตามกฎหมายญี่ปุ่นโดยมีสำนักงานตั้งอยู่ที่อาคารยะมกุชิ 7 ชั้น 11 4-19-9 ไทโต ไทโต-กุ กรุงโตเกียว 110-0016 ประเทศญี่ปุ่น ("จีไอเอโตเกียว") หรือแก่ผู้ร่วมโครงการห้องปฏิบัติการจีไอเอโดยตรง (ตามที่นิยามไว้ในข้อกำหนดและเงื่อนไข) ซึ่งตั้งอยู่ในประเทศญี่ปุ่น เพื่อส่งต่อไปแก่เจมมอลอจิคอล อินสทิทิวตออฟอเมริกา อิงค์ หรือแก่ห้องปฏิบัติการในเครือจีไอเอแห่งใด ๆ สัญญา นี้ รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะเอกสารแนบญี่ปุ่นท้ายสัญญา จะเป็นสัญญาระหว่างท่านกับจีไอเอโตเกียวเพื่อวัตถุประสงค์ของสิ่งของนั้นและบริการที่เกี่ยวข้อง ในกรณีนี้ คำว่า "จีไอเอ" ให้ความหมายจำกัดเฉพาะจีไอเอโตเกียวเพื่อวัตถุประสงค์ของสัญญานี้ในส่วนเกี่ยวกับสิ่งของและบริการนั้น เพื่อหลีกเลี่ยงข้อสงสัย เอกสารแนบญี่ปุ่นจะบังคับใช้เฉพาะในกรณีที่สัญญานี้เป็นสัญญาระหว่างท่านกับจีไอเอโตเกียว

South Africa. If you deliver or ship Articles to GIA Education and Laboratory Proprietary Limited in South Africa with offices at The Paragon, 2nd Floor East Wing, 1 Kramer Road, Bedfordview, Johannesburg, 2007, South Africa ("GIA South Africa") or to a GIA LabDirect Program Participant (as defined in the Terms and Conditions) located in South Africa for forwarding to Gemological Institute of America, Inc. or to any GIA Affiliated Laboratory, then this Agreement, including without limitation Exhibit South Africa attached hereto, will be between you and GIA South Africa for purposes of those Articles and the related Services. In such event the term "GIA" shall mean and be limited to GIA South Africa for purposes of this Agreement with respect to those Articles and Services. For the avoidance of doubt, Exhibit South Africa will only apply if this Agreement is between you and GIA South Africa.

แอฟริกาใต้ หากท่านส่งมอบหรือจัดส่งสิ่งของให้แก่จีไอเอ เอ็ดดูเคชัน แอนด์ แลบบอราทอรี พรอไพเอเทรี ลิมิเตด ในประเทศแอฟริกาใต้ ซึ่งมีสำนักงานตั้งอยู่ที่อาคารเดอะพาราгон อีสตวิง ชั้น 2 เลขที่ 1 ถนนเครเมอร์ เบดฟอร์ดวิว เมืองโยฮันเนสเบิร์ก 2007 ประเทศแอฟริกาใต้ ("จีไอเอแอฟริกาใต้") หรือแก่ผู้ร่วมโครงการห้องปฏิบัติการจีไอเอโดยตรง (ตามที่นิยามไว้ในข้อกำหนดและเงื่อนไข) ซึ่งตั้งอยู่ในประเทศแอฟริกาใต้ เพื่อส่งต่อไปแก่เจมมอลอจิคอล อินสทิทิวตออฟอเมริกา อิงค์ หรือแก่ห้องปฏิบัติการในเครือจีไอเอแห่งใด ๆ สัญญา นี้ รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะเอกสารแนบแอฟริกาใต้ท้ายสัญญา จะเป็นสัญญาระหว่างท่านกับจีไอเอแอฟริกาใต้เพื่อวัตถุประสงค์ของสิ่งของนั้นและบริการที่เกี่ยวข้อง ในกรณีนี้ คำว่า "จีไอเอ" ให้ความหมายจำกัดเฉพาะจีไอเอแอฟริกาใต้เพื่อวัตถุประสงค์ของสัญญานี้ในส่วนเกี่ยวกับสิ่งของและบริการนั้น เพื่อหลีกเลี่ยงข้อสงสัย เอกสารแนบแอฟริกาใต้จะบังคับใช้เฉพาะในกรณีที่สัญญานี้เป็นสัญญาระหว่างท่านกับจีไอเอแอฟริกาใต้

Thailand. If you deliver or ship Articles to Gemological Research (Thailand) Company Limited in Thailand with offices at U Chu Liang Building, 6th and 10th Floors, 968 Rama IV Road, Silom, Bangkok, Bangkok, 10500, Thailand ("GIA Thailand"), or to a GIA LabDirect Program Participant (as defined in the Terms and Conditions) located in Thailand for forwarding to Gemological Institute of America, Inc. or to any GIA Affiliated Laboratory, then this Agreement, including without limitation Exhibit Thailand attached hereto, will be between you and GIA Thailand for purposes of those Articles and the related Services. In such event the term "GIA" shall mean and be limited to GIA Thailand for purposes of this Agreement with respect to those Articles and Services. For the avoidance of doubt, Exhibit Thailand will only apply if this Agreement is between you and GIA Thailand.

ไทย หากท่านส่งมอบหรือจัดส่งสิ่งของให้แก่ บริษัท เจมมอลอจิคอล รีเสิร์ช (ไทยแลนด์) จำกัด ในประเทศไทย ซึ่งมีสำนักงานตั้งอยู่เลขที่ 968 อาคารอ็อลเลียส ชั้น 6 และ 10 ถนนพระรามที่ 4 แขวงสีลม เขตบางรัก กรุงเทพมหานคร 10500 ประเทศไทย ("จีไอเอประเทศไทย") หรือแก่ผู้ร่วมโครงการห้องปฏิบัติการจีไอเอโดยตรง (ตามที่นิยามไว้ในข้อกำหนดและเงื่อนไข) ซึ่งตั้งอยู่ในประเทศไทย เพื่อส่งต่อไปแก่เจมมอลอจิคอล อินสทิทิวตออฟอเมริกา อิงค์ หรือแก่ห้องปฏิบัติการในเครือจีไอเอแห่งใด ๆ สัญญา นี้ รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะเอกสารแนบไทยท้ายสัญญา จะเป็นสัญญาระหว่างท่านกับจีไอเอประเทศไทยเพื่อวัตถุประสงค์ของสิ่งของนั้นและบริการที่เกี่ยวข้อง ในกรณีนี้ คำว่า "จีไอเอ" ให้ความหมายจำกัดเฉพาะจีไอเอประเทศไทยเพื่อวัตถุประสงค์ของสัญญานี้ในส่วนเกี่ยวกับสิ่งของและบริการนั้น เพื่อหลีกเลี่ยงข้อสงสัย เอกสารแนบไทยจะบังคับใช้เฉพาะในกรณีที่สัญญานี้เป็นสัญญาระหว่างท่านกับจีไอเอประเทศไทย

For clarity, if you deliver or ship Articles to a GIA LabDirect Program Participant (as defined in the Terms and Conditions) located in Belgium, Hong Kong, Israel or any country where GIA and its affiliates do not operate a grading laboratory, then this Agreement will be between you and Gemological Institute of America, Inc., for purposes of those Articles and the related Services.

เพื่อความชัดเจน หากท่านส่งมอบหรือจัดส่งสิ่งของให้แก่ผู้ร่วมโครงการห้องปฏิบัติการจีไอเอโดยตรง (ตามที่นิยามไว้ในข้อกำหนดและเงื่อนไข) ซึ่งตั้งอยู่ในประเทศเบลเยียม ฮ่องกง อิสราเอล หรือประเทศใด ๆ ที่จีไอเอและบุคลากรในเครือจีไอเอไม่ได้ประกอบกิจการห้องปฏิบัติการตรวจสอบคุณภาพ สัญญาจะเป็นสัญญาระหว่างท่านกับเจมมอลอจิคอล อินสทิทิวตออฟอเมริกา อิงค์ เพื่อวัตถุประสงค์ของสิ่งของนั้นและบริการที่เกี่ยวข้อง

Example. If you ship or deliver 100 diamonds to a GIA LabDirect Program Participant in Japan, you ship or deliver 50 emeralds to Gemological Institute of America, Inc. in New York, New York, USA, and you ship or deliver 25 pearls to Gemological Research (Thailand) Company Limited in Thailand, then (i) with respect to the 100 diamonds and the related Services, this Agreement (including without limitation Exhibit Japan) will be between you and GIA Tokyo Godo Kaisha, (ii) with respect to the 50 emeralds and the related Services, this Agreement (without any Exhibits) will be between you and Gemological Institute of America, Inc., and (iii) with respect to the 25 pearls and the related Services, this Agreement (including without limitation Exhibit Thailand) will be between you and Gemological Research (Thailand) Company Limited.

ตัวอย่าง หากท่านจัดส่งหรือส่งมอบเพชร 100 เม็ดให้แก่ผู้ร่วมโครงการห้องปฏิบัติการจีไอเอโดยตรงในประเทศญี่ปุ่น จัดส่งหรือส่งมอบมรกต 50 เม็ดให้แก่เจมมอลอจิคอล อินสทิทิวตออฟอเมริกา อิงค์ ในเมืองนิวยอร์ก มลรัฐนิวยอร์ก สหรัฐอเมริกา และจัดส่งหรือส่งมอบมุก 25 เม็ดให้แก่ บริษัท เจมมอลอจิคอล รีเสิร์ช (ไทยแลนด์) จำกัด ในประเทศไทย (1) ในส่วนเกี่ยวกับเพชร 100 เม็ดและบริการที่เกี่ยวข้อง สัญญา (รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะเอกสารแนบญี่ปุ่นท้ายสัญญา)

จะเป็นสัญญาระหว่างท่านกับจีไอเอ โดเคียว โทโค โทซา (2) ในส่วนเกี่ยวกับมรดก 50 เม็ดและบริการที่เกี่ยวข้อง สัญญา (ไม่มีเอกสารแนบ) จะเป็นสัญญา
ระหว่างท่านกับเจมมอโลจิคอล อินสทิทิวตออฟอเมริกา อิงค์ และ (3) ในส่วนเกี่ยวกับมรดก 25 เม็ดและบริการที่เกี่ยวข้อง สัญญา (รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะเอกสาร
แนบไทยท้ายสัญญา) จะเป็นสัญญาระหว่างท่านกับ บริษัท เจมมอโลจิคอล รีเสิร์ช (ไทยแลนด์) จำกัด

If you deliver or ship Articles to any GIA Affiliated Laboratory or take-in window not identified above, then you will be required to enter into a separate Client Agreement with that other GIA Affiliated Laboratory or take-in window.

หากท่านส่งมอบหรือจัดส่งสิ่งของให้แก่ห้องปฏิบัติการในเครือจีไอเอหรือสำนักงานผู้แทนแห่งใด ๆ ที่ไม่ระบุไว้ข้างต้น ท่านจะต้องเข้าทำสัญญาบริการลูกค้า
ฉบับต่างหากกับห้องปฏิบัติการในเครือจีไอเอหรือสำนักงานผู้แทนแห่งนั้น

GIA may provide copies of this Agreement to the GIA Affiliated Laboratories and to any of its other affiliates, including without limitation any company that owns or controls Gemological Institute of America, Inc., directly or indirectly, and any company that is owned or controlled, directly or indirectly, by Gemological Institute of America, Inc.

จีไอเออาจมอบสำเนาสัญญานี้ให้แก่ห้องปฏิบัติการในเครือจีไอเอและแก่บุคคลในเครืออื่นใดของตน รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะบริษัทใด ๆ ซึ่งเป็นเจ้าของหรือมี
อำนาจควบคุม เจมมอโลจิคอล อินสทิทิวตออฟอเมริกา อิงค์ ไม่ว่าจะโดยตรงหรือโดยอ้อม และบริษัทใด ๆ ที่เจมมอโลจิคอล อินสทิทิวตออฟอเมริกา อิงค์ เป็นเจ้า
ของหรือมีอำนาจควบคุมไม่ว่าโดยตรงหรือโดยอ้อมได้

The undersigned is the Client or is a duly authorized officer, principal or representative of the Client with the right to bind the Client by this Agreement and has affixed his/her signature as of the date set forth below (the "Effective Date").

ผู้ลงนามท้ายนี้เป็นลูกค้าหรือเจ้าหน้าที่ ผู้บริหาร หรือผู้แทนผู้มีอำนาจโดยชอบของลูกค้าซึ่งมีสิทธิกระทำการให้ลูกค้าผูกพันตามสัญญานี้ และได้ลงลายมือชื่อ
ไว้ในวันเดือนปีที่ระบุไว้ต่อไปนี้ ("วันที่ทำสัญญานี้ฉบับนี้")

By signing this Agreement, you represent that you have read this Agreement, that you understand and agree to the terms in this Agreement and that this Agreement affects your legal rights.

ในการลงนามสัญญานี้ ท่านรับรองว่าท่านอ่านสัญญานี้แล้ว โดยท่านเข้าใจและตกลงตามข้อกำหนดต่าง ๆ ในสัญญานี้และสัญญานี้กระทบสิทธิ
ตามกฎหมายของท่าน

You promise, represent and warrant during the term of this Agreement that the Know Your Customer/Client information, materials and documents that you provide to GIA from time to time are complete and accurate, including without limitation the information, materials and documents you provide to GIA via the GIA Client Portal and in emails you send to GIA. If requested by GIA, you agree to provide to GIA written evidence verifying the Know Your Customer/Client information, materials and documents. You agree that GIA may provide the information to the Responsible Jewellery Council ("RJC") upon request by the RJC and to others as specified in the Terms and Conditions.

ท่านให้คำมั่น รับรอง และรับประกันระหว่างระยะเวลาของสัญญานี้ว่า ข้อมูล สื่อ และเอกสารเกี่ยวกับเรื่องการรับข้อมูลลูกค้าซึ่งท่านให้ไว้แก่จีไอเอเป็นครั้งคร
วานนั้น รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะข้อมูล สื่อ และเอกสารที่ท่านให้ไว้แก่จีไอเอผ่านจีไอเอ โคลแอนด์พอร์ทัลและในอีเมลที่ท่านส่งถึงจีไอเอ มีความถูกต้องครบถ้วน
หากจีไอเอร้องขอ ท่านตกลงว่าจะนำหลักฐานพิสูจน์ข้อมูล สื่อ และเอกสารเกี่ยวกับเรื่องการรับข้อมูลลูกค้ามามอบแก่จีไอเอ ท่านตกลงว่า จีไอเออาจให้ข้อมูล
แก่เรสปอนซิเบิลเจอร์เวลลี่คOUNCIL (อาร์เจซี) เมื่ออาร์เจซีร้องขอ และแก่ผู้อื่นตามที่กำหนดไว้ในข้อกำหนดและเงื่อนไข

You agree to promptly update (i) the address and other contact information below if the information changes and (ii) the information you provided to GIA via the GIA Client Portal if that information changes during the term of this Agreement. Your failure to promptly update that information may result in Articles being lost or shipped to the wrong address.

ท่านตกลงว่าจะรีบ (1) ปรับปรุงข้อมูลที่อยู่และข้อมูลติดต่ออื่นดังต่อไปนี้ในกรณีที่ข้อมูลเปลี่ยนแปลงไป และ (2) ปรับปรุงข้อมูลที่ท่านให้ไว้แก่จีไอเอ
ผ่านจีไอเอ โคลแอนด์พอร์ทัลในกรณีที่ข้อมูลนั้นเปลี่ยนแปลงไประหว่างระยะเวลาของสัญญานี้ หากท่านไม่รีบปรับปรุงข้อมูลดังกล่าว อาจส่ง
ผลให้สิ่งของสูญหายหรือถูกจัดส่งผิดสถานที่

Company Name:	Sample Client Agreement Account	Trading Name (if different):	Sample
ชื่อบริษัท:	Sample Client Agreement Account	ชื่อทางการค้า (หากเป็นชื่ออื่น):	Sample
Street Address:	12345 Main St	Postal Address:	
ที่อยู่ติดต่อ:	12345 Main St	ที่อยู่จัดส่งไปรษณีย์:	
City, State/Province, Postal Code:	Carlsbad, California 92008	Country:	United States
เมือง มลรัฐ/รัฐ รหัสไปรษณีย์:	Carlsbad, California 92008	ประเทศ:	United States
Phone:	1234567890	Fax:	0987654321
โทรศัพท์:	1234567890	โทรสาร:	0987654321
Email Address:			
ที่อยู่อีเมล:			

Signature:		Print Name:	
ลายมือชื่อ:		ชื่อตัวบรรจง:	
Title:		Date:	
ตำแหน่ง:		วันที่:	

GIA Office Use Only

สำหรับสำนักงานจีไอเอใช้เท่านั้น

Received by: _____
ผู้รับ: _____

Date: _____
วันที่: _____

Entered By: _____
ผู้บันทึก: _____

Date: _____
วันที่: _____

Client #: _____
หมายเลขลูกค้า: _____

The World's Foremost Authority in Gemology™ | Ensuring the Public Trust through Nonprofit Service since 1931™

หน่วยงานอัญมณีวิทยาที่ได้รับความนิยมมากที่สุดในโลก™ | รักษาความเชื่อมั่นของสาธารณชนผ่านบริการไม่แสวงกำไรนับแต่ปี พ.ศ. 2474

GIA®, Gemological Institute of America® and the logo above are registered trademarks and service marks of Gemological Institute of America, Inc.

GIA®, Gemological Institute of America® และตราสัญลักษณ์ข้างต้นเป็นเครื่องหมายการค้าจดทะเบียนและเครื่องหมายบริการของเจมมอโลจิคอล อินสทิทูดออฟอเมริกา อิงค์

[End of the Cover Pages]

[ท้ายเอกสารนำ]

CAMPLEX
ตัวอย่าง

Client Agreement Terms and Conditions

ข้อกำหนดและเงื่อนไขของสัญญาบริการลูกค้า

1. Applicability of this Agreement; Termination of Prior Agreements. This Agreement applies to all Articles (as defined below) delivered on the Effective Date of this Agreement and at any time thereafter by or for you to GIA, and to all Services (as defined below), including without limitation Services for those Articles that may be performed by GIA after the Effective Date of this Agreement until such time as this Agreement is modified or replaced with a new agreement as mutually agreed by the parties or until this Agreement is terminated by either party.

1. การปรับใช้สัญญา การบอกเลิกสัญญาที่มีขึ้นก่อนหน้า สัญญาฉบับนี้บังคับใช้แก่สิ่งของ (ตามที่นิยามไว้ต่อไปนี้) ทุกรายการที่ท่านหรือผู้กระทำกรแทนท่านส่งมอบให้แก่จีไอเอในวันที่ทำสัญญานี้ฉบับนี้และในเวลาใด ๆ หลังวันที่ทำสัญญานี้ฉบับนี้ รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะบริการอันจีไอเออาจให้หลังวันที่ทำสัญญานี้ฉบับนี้จนถึงเวลาแก้ไขหรือแทนที่สัญญานี้ด้วยสัญญาฉบับใหม่ตามที่สัญญาจะตกลงกัน หรือจนกว่าคู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะบอกเลิกสัญญานี้

Any and all prior client agreements are hereby terminated, provided that the prior agreement(s) will continue to apply to Articles submitted by you to GIA prior to the Effective Date of this Agreement.

สัญญานี้มีผลเป็นการบอกเลิกสัญญาบริการลูกค้าใด ๆ ทั้งปวงที่มีขึ้นก่อนหน้า แต่สัญญานี้ที่มีขึ้นก่อนหน้านั้นให้ยังคงนำไปบังคับใช้แก่สิ่งของที่ท่านส่งให้แก่อีกก่อนวันที่ทำสัญญานี้ฉบับนี้

With respect to Articles and Services (as those terms are defined below), only the applicable GIA Affiliated Laboratory identified on the Cover Pages (e.g., Gemological Institute of America, Inc., GIA Botswana, GIA South Africa, GIA Thailand, and GIA Tokyo) will have liability to you under this Agreement related to those Articles and Services and no other GIA Affiliated Laboratory or other GIA affiliate will have any liability or obligation to you whatsoever with respect to those Articles and Services.

ในส่วนเกี่ยวกับสิ่งของและบริการ (ตามที่นิยามความหมายไว้ต่อไปนี้) เฉพาะแต่ห้องปฏิบัติการในเครือจีไอเอที่ระบุไว้ในเอกสารนำ (เช่น เจมมอลอจิคอลอินสทิทิวตออฟอเมริกา อิงค์ จีไอเอแอฟริกาใต้ จีไอเอแอฟริกาใต้ จีไอเอประเทศไทย จีไอเอโตเกียว) เท่านั้นที่จะมีความรับผิดชอบต่อการปฏิบัติตามสัญญานี้ในเรื่องเกี่ยวกับสิ่งของและบริการนั้น โดยห้องปฏิบัติการในเครือจีไอเอแห่งอื่นและบุคคลในเครือจีไอเอรายอื่นจะไม่มี ความรับผิดชอบหรือหน้าที่ต่อท่านในเรื่องเกี่ยวกับสิ่งของและบริการนั้นไม่ว่าแต่ประการใดทั้งสิ้น

2. Definitions. For purposes of this Agreement the following terms shall have the meaning indicated. Words and expressions which are defined in the Cover Pages to this Agreement and used in this Agreement shall have the meanings assigned thereto in the Cover Pages.

2. คำนิยาม เพื่อวัตถุประสงค์ของสัญญานี้ คำต่อไปนี้ให้มีความหมายตามที่ระบุไว้ ถ้อยคำจำนวนซึ่งนิยามความหมายไว้ในเอกสารนำของสัญญานี้และนำมาใช้ในสัญญานี้ ให้มีความหมายตามที่ให้ไว้ในเอกสารนำ

"Article" means any diamond, gem material or other article of any kind delivered by or for you to GIA.

"สิ่งของ" หมายถึง เพชร วัสดุอัญมณี หรือสิ่งของประเภทอื่นใดที่ท่านหรือผู้กระทำกรแทนท่านส่งมอบให้แก่จีไอเอ

"Client" and "you" includes you and any of your Affiliates that submit Articles to or request Reports or Services from GIA under your unique GIA client number. The term "Affiliate" means any person, corporation or other business entity (i) which owns or controls, directly or indirectly, at least fifty percent (50%) of the outstanding stock, equity interests, profits, distribution rights, or voting rights of Client ("Client's Owner") or (ii) which Client or Client's Owner owns or controls, directly or indirectly, at least fifty percent (50%) of the outstanding stock, equity interests, profits or voting rights; but in a country where the local law does not permit foreign equity participation of at least fifty percent (50%), then an Affiliate includes any corporation or business entity in which Client or Client's Owner owns or controls, or is owned or controlled by, directly or indirectly, the maximum percentage of outstanding stock, equity interests, profits distribution rights, or voting rights permitted by local law.

"ลูกค้า" และ "ท่าน" หมายความว่ารวมถึงตัวท่านและบุคคลในเครือรายใด ๆ ของท่านซึ่งส่งสิ่งของให้แก่จีไอเอหรือขอรับรายงานหรือบริการจากจีไอเอ โดยใช้หมายเลขลูกค้าจีไอเอเฉพาะรายของท่าน คำว่า "บุคคลในเครือ" หมายความว่า บุคคลธรรมดา บริษัท หรือองค์กรธุรกิจอื่นซึ่ง (1) เป็นเจ้าของหรือมีอำนาจควบคุมหุ้นในมือผู้ถือหุ้น สัดส่วนหุ้น สิทธิได้รับจัดสรรผลกำไร หรือสิทธิออกเสียงของลูกค้าไม่น้อยกว่าร้อยละห้าสิบ (50%) ไม่ว่าจะโดยตรงหรือโดยอ้อม ("เจ้าของลูกค้า") หรือ (2) ลูกค้าหรือเจ้าของลูกค้าเป็นเจ้าของหรือมีอำนาจควบคุมหุ้นในมือผู้ถือหุ้น สัดส่วนหุ้น สิทธิได้รับส่วนแบ่งผลกำไร หรือสิทธิออกเสียงไม่น้อยกว่าร้อยละห้าสิบ (50%) ไม่ว่าจะโดยตรงหรือโดยอ้อม แต่ในประเทศที่กฎหมายท้องถิ่นไม่อนุญาตให้คนต่างด้าวถือหุ้นตั้งแต่ร้อยละห้าสิบ (50%) ขึ้นไป บุคคลในเครือจะหมายความรวมถึงบริษัทหรือองค์กรธุรกิจใด ๆ ซึ่งลูกค้าหรือเจ้าของลูกค้าเป็นเจ้าของหรือมีอำนาจควบคุมหรือถูกครอบครองเป็นเจ้าของหรือควบคุม ไม่ว่าจะโดยตรงหรือโดยอ้อมด้วยหุ้นในมือผู้ถือหุ้น สัดส่วนหุ้น สิทธิได้รับจัดสรรผลกำไร หรือสิทธิออกเสียงสูงสุดเท่าที่กฎหมายท้องถิ่นอนุญาตไว้

"GIA" is GIA or the applicable GIA Affiliated Laboratory that is a party to this Agreement as set forth on the Cover Pages.

"จีไอเอ" ได้แก่ จีไอเอหรือห้องปฏิบัติการในเครือจีไอเอที่เกี่ยวข้องซึ่งเป็นผู้สัญญาในสัญญานี้ตามที่ปรากฏในเอกสารนำ

"GIA Client Portal" means the GIA online web portal made available by GIA via the Internet to prospective clients and to clients (including you). The features and functions of the GIA Client Portal will be determined by GIA in its sole discretion and might, among other things, enable prospective clients and clients to provide information to GIA, obtain information with respect to GIA Services, and communicate with GIA customer service representatives.

"จีไอเอโคลแอนด์พอร์ตัล" หมายถึง เว็บไซต์ออนไลน์ของจีไอเอซึ่งจีไอเอจัดให้ไว้แก่ลูกค้า (รวมทั้งท่าน) และผู้ที่อาจเป็นลูกค้าในอนาคตผ่านเครือข่ายอินเทอร์เน็ต คุณลักษณะการใช้งานของจีไอเอโคลแอนด์พอร์ตัลจะเป็นไปตามที่จีไอเอจะใช้ดุลพินิจโดยลำพังกำหนดขึ้น โดยนอกจากคุณลักษณะอื่น ๆ แล้ว ยังอาจมีระบบให้ลูกค้าและผู้ที่เป็นลูกค้าในอนาคตสามารถแจ้งข้อมูลแก่จีไอเอ รับข้อมูลเกี่ยวกับบริการของจีไอเอ และติดต่อกับเจ้าหน้าที่บริการลูกค้าของจีไอเอ

"Inscription" means any laser inscription by GIA on an Article and "Inscribe" and "Inscribing" means GIA applying an Inscription to an Article.

"การสลักเครื่องหมาย" หมายถึง การที่จีไอเอใช้แสงเลเซอร์สลักเครื่องหมายลงบนสิ่งของ และ "สลักเครื่องหมาย" หมายถึง จีไอเอดำเนินการสลักเครื่องหมายลงบนสิ่งของ

"LabDirect Program Participant" means a business entity that has an arrangement with GIA pursuant to which such entity collects Articles from GIA clients in one or more countries or regions and consolidates such Articles into single shipments to GIA for the performance of Services.

"ผู้ร่วมโครงการห้องปฏิบัติการโดยตรง" หมายถึง องค์กรธุรกิจที่มีโครงการกับจีไอเอในลักษณะที่องค์กรนั้นจะรับสิ่งของจากลูกค้าจีไอเอในประเทศใดประเทศหนึ่งหรือหลายประเทศหรือในภูมิภาคใดภูมิภาคหนึ่งหรือหลายภูมิภาคและนำสิ่งของนั้นมาจัดส่งให้แก่จีไอเอในคราวเดียวกันเพื่อให้บริการ

"Receipt" means any receipt issued to you by GIA for an Article.

"ใบรับ" หมายถึง ใบรับสิ่งของที่จีไอเอออกให้แก่ท่าน

"Report" means any type of grading report, identification report, or any other report that (i) describes an Article, (ii) includes the Service Results for that Article, and (iii) is made available by GIA on Report Check. For clarity, the term "Report" shall not mean or include any printed version of the Service Results for an Article.

"รายงาน" หมายถึง รายงานการตรวจสอบคุณภาพ รายงานการจำแนกลักษณะ หรือรายงานอื่นใดที่ (1) บรรยายลักษณะของสิ่งของ (2) ระบุผลการบริการสำหรับสิ่งของนั้น และ (3) จีไอเอจัดให้ไว้บนรีพอร์ทเช็ก เพื่อความชัดเจน คำว่า "รายงาน" ไม่ได้หมายความถึงหรือหมายความรวมถึงผลการบริการฉบับพิมพ์ออกสำหรับสิ่งของชิ้นใด ๆ

"Report Check" means the online platform made available by GIA to view Reports for Articles (including the Service Results associated with the Article that is the subject of the Report) at <https://www.gia.edu/report-check-landing> (or such other or replacement URL as specified by GIA from time to time).

"รีพอร์ตเช็ก" หมายถึง แพลตฟอร์มออนไลน์ที่จีไอเอจัดให้มีขึ้นเพื่อให้อ่านรายงานสำหรับสิ่งของ (รวมทั้งผลการบริการที่เกี่ยวข้องซึ่งเป็นเรื่องรายงาน) ที่ <https://www.gia.edu/report-check-landing> (หรือยูอาร์แอลอื่นหรือที่ชี้แทนยูอาร์แอลนี้ตามที่จีไอเอจะระบุเป็นครั้งคราว)

"Services" means any services performed by GIA, including, without limitation, grading, testing, analyzing, sorting, examining, packaging or sealing, and laser Inscribing Services, issuing Receipts, providing Service Results, making Reports available via Report Check, providing access to and use of the GIA Client Portal, and providing information, instructions, and other services via the GIA Client Portal.

"บริการ" หมายถึง บริการที่จีไอเอให้ ซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะการตรวจสอบคุณภาพ การทดสอบ การวิเคราะห์ การคัดขนาด การตรวจสอบ การบรรจุหีบห่อ หรือการปิดผนึก และการสลักเครื่องหมายลงบนสิ่งของด้วยแสงเลเซอร์ การออกรายงาน การแจ้งผลการบริการ การเผยแพร่รายงานผ่านรีพอร์ตเช็ก การให้สิทธิเข้าใช้งานจีไอเอไคลเอนต์พอร์ทัล และการให้ข้อมูล คำสั่ง และบริการอื่น ๆ ผ่านจีไอเอไคลเอนต์พอร์ทัล

"Service Results" means the results of the grading, testing, analyzing, sorting, and examining Services performed by GIA with respect to an Article in whatever form or format such results are made available or provided (e.g., printed documents, cards, labels, electronically, etc.).

"ผลการบริการ" หมายถึง ผลของการตรวจสอบคุณภาพ การทดสอบ การวิเคราะห์ การคัดขนาด และการตรวจสอบบริการที่จีไอเอให้ในเรื่องเกี่ยวกับสิ่งของ ไม่ว่าข้อมูลผลการบริการนั้นจะจัดให้มีหรือให้ไว้ในรูปแบบหรือลักษณะใด ๆ (เช่น เอกสารตีพิมพ์ บัตร ฉลาก วิธีการทางอิเล็กทรอนิกส์)

3. **GIA's Reliance on this Agreement; Documentation from You.** You acknowledge and agree that by GIA's accepting delivery of an Article and by GIA performing Services on that Article, all for a relatively small fee compared with the present and potential value of that Article, GIA is and will be acting in reliance on and in consideration of the terms and conditions set forth in this Agreement, including without limitation the terms in this Agreement that limit GIA's liability.

3. การยึดถือสัญญาของจีไอเอ เอกสารประกอบจากท่าน ท่านรับรู้และตกลงว่า การที่จีไอเอรับมอบสิ่งของ และการที่จีไอเอให้บริการเกี่ยวกับสิ่งของนั้น เพื่อค่าบริการจำนวนเล็กน้อยเมื่อเปรียบเทียบกับมูลค่า ณ ปัจจุบันหรือมูลค่าที่จะเป็นไปได้ในอนาคตของสิ่งของนั้น จีไอเอยึดถือและปฏิบัติและจะยึดถือและปฏิบัติตามข้อกำหนดและเงื่อนไขในสัญญาฉบับนี้ ซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะข้อกำหนดต่าง ๆ ในสัญญาซึ่งจำกัดความรับผิดชอบของจีไอเอ

You agree to provide to GIA data (including personal data), information and documents that are requested by GIA for GIA to (i) perform its obligations under this Agreement, (ii) exercise its rights under this Agreement, (iii) comply with the requirements of the Responsible Jewellery Council (RJC), including without limitation the RJC's know your customer requirements, and (iv) comply with requests from law enforcement, governmental agencies, courts, and applicable trade organizations. Except for certain information that is required by law, your decision to provide any personal data to GIA is voluntary. GIA may require you to provide data, information and documents via the GIA Client Portal and to update data, information and documents from time to time. Your failure to update the information as requested by GIA may result in a suspension of Services or a suspension of GIA's performance of its obligations under this Agreement until such time as the updated data, information, and documents are provided.

ท่านตกลงว่าจะให้ข้อมูล (รวมทั้งข้อมูลส่วนบุคคล) และเอกสารแก่จีไอเอตามที่จีไอเอร้องขอเพื่อให้อีไอเอ (1) ปฏิบัติหน้าที่ของตนตามสัญญา (2) ใช้สิทธิของตนตามสัญญา (3) ปฏิบัติตามข้อกำหนดของเรสโปนซิเบิลจิวเวลรี่คOUNCIL (อาร์เจซี) ซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะข้อกำหนดเรื่องการรั่วรั่วข้อมูลลูกค้าของอาร์เจซี และ (4) ปฏิบัติตามคำร้องขอจากหน่วยงานบังคับใช้กฎหมาย หน่วยงานของรัฐ ศาล และสมาคมการค้าที่เกี่ยวข้อง ยกเว้นข้อมูลบางประการที่กฎหมายกำหนดไว้ การที่ท่านจะตัดสินใจให้ข้อมูลส่วนบุคคลใด ๆ แก่จีไอเอยอมเป็นไปโดยสมัครใจ จีไอเออาจแจ้งให้ท่านให้ข้อมูลและเอกสารผ่านจีไอเอไคลเอนต์พอร์ทัลและปรับปรุงข้อมูลและเอกสารเป็นครั้งคราว หากท่านไม่ปรับปรุงข้อมูลตามที่จีไอเอร้องขอ อาจถูกระงับบริการหรือระงับการปฏิบัติหน้าที่ของจีไอเอตามสัญญานั้นจนกว่าจะได้ให้ข้อมูลและเอกสารที่ปรับปรุงเช่นนั้นแล้ว

4. Submitting Articles to GIA; Requested Services.

4. การส่งสิ่งของให้แก่จีไอเอ บริการที่ขอรับ

4.1 **Submitting Articles.** At the time you submit or deliver Articles to GIA, you agree to comply with GIA's then-current policies and procedures regarding the submission and delivery of Articles to GIA, including without limitation submitting Articles in plain, unmarked parcel paper. You may only submit or deliver Articles to GIA that you own or that you are contemplating to purchase, and you agree that you will not submit or deliver to GIA any other diamonds, gem material or other articles of any kind. You will not include on any parcel paper, your name, address, phone number, branding, trademarks, website address, email addresses, or any other information that may be used to identify you or to identify that an Article is from you. In addition, the parcel paper shall not include any grading information about the Article (e.g., color, clarity or cut information), except that the parcel paper may include the shape and weight of the Article and your internal reference number that does not identify you. At the time you deliver or ship an Article to GIA, you will specify the Services and the format of the Service Results that you desire with respect to that Article, subject to GIA providing Service Results in such format. GIA's policies and procedures regarding the submission and delivery of Articles are available on GIA's website at <https://www.gia.edu/gem-lab-how-to-submit-gems> or a copy will be provided by GIA upon your written request, and those policies and procedures are incorporated into these Terms and Conditions by this reference. You hereby acknowledge and agree that you have (i) been provided a copy of or access to those policies and procedures, (ii) read and understand the policies and procedures, and (iii) agree to be bound by the policies and procedures.

4.1 การส่งสิ่งของ ในขณะที่ท่านส่งมอบหรือนำส่งสิ่งของให้แก่จีไอเอ ท่านตกลงที่จะปฏิบัติตามนโยบายและแนวทางปฏิบัติที่มีผลใช้บังคับอยู่ในขณะนั้นของจีไอเอเกี่ยวกับการส่งมอบและนำส่งสิ่งของให้แก่จีไอเอ ซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะข้อกำหนดส่งมอบสิ่งของในหอกระดาดห่อพัสดุแบบเรียบที่ไม่มีเครื่องหมายใด ๆ ท่านจะส่งมอบหรือนำส่งเฉพาะสิ่งของที่ท่านเป็นเจ้าของหรือพิจารณาซื้ออยู่ให้แก่จีไอเอ และท่านตกลงว่าจะไม่ส่งมอบหรือนำส่งเพชร วัสดุอัญมณี หรือสิ่งของประเภทอื่นใดให้แก่จีไอเอ ท่านจะไม่ระบุชื่อ ที่อยู่ หมายเลขโทรศัพท์ ตราสินค้า เครื่องหมายการค้า ที่อยู่เว็บไซต์ หรือที่อยู่อีเมลของท่านหรือข้อมูลอื่นใดที่อาจใช้ระบุได้ถึงตัวท่านหรือระบุสิ่งของมาจากท่านได้บนกระดาดห่อพัสดุดังกล่าว นอกจากนี้ กระดาดห่อพัสดุดังกล่าวจะไม่มีการระบุข้อมูลเกี่ยวกับระดับคุณภาพของสิ่งของ (เช่น ข้อมูลเกี่ยวกับสี ความใส หรือการเจียรไน) โดยมีข้อยกเว้นว่า กระดาดห่อพัสดุดังกล่าวจะระบุข้อมูลรูปทรงและน้ำหนักสิ่งของและหมายเลขอ้างอิงภายในของท่านซึ่งไม่ระบุตัวท่านได้ ในขณะที่ท่านส่งมอบหรือจัดส่งสิ่งของให้แก่จีไอเอ ท่านจะกำหนดบริการและรูปแบบการแจ้งผลการบริการตามที่ท่านประสงค์สำหรับสิ่งของนั้น แต่ต้องเป็นรูปแบบการแจ้งผลการบริการที่จีไอเอมีให้ ซึ่งนโยบายและแนวทางปฏิบัติของจีไอเอเกี่ยวกับการจัดส่งและส่งมอบสิ่งของดังกล่าวสามารถดูได้จากเว็บไซต์ของจีไอเอที่ <https://www.gia.edu/gem-lab-how-to-submit-gems> หรือจีไอเอจะส่งสำเนาให้เมื่อท่านทำหนังสือร้องขอ โดยขออ้างอิงนโยบายและแนวทางปฏิบัติดังกล่าวว่าเป็นส่วนหนึ่งของข้อกำหนดและเงื่อนไข ท่านรับรู้และตกลงว่า ท่าน (1) ได้รับสำเนาหรือสิทธิขาดควจสอบนโยบายและแนวทางปฏิบัติดังกล่าวแล้ว (2) อ่านและเข้าใจนโยบายและแนวทางปฏิบัติดังกล่าวแล้ว และ (3) ตกลงเข้าผูกพันตนตามนโยบายและแนวทางปฏิบัติดังกล่าว

4.2 **Client Number and Password.** GIA or a GIA Affiliated Laboratory may provide to you a user name/identification, password and/or unique client number to enable you to access and use the GIA Client Portal, to request Services, and to supply information to GIA related to this Agreement (collectively, that user name/ID, password and/or client number, the "Password"). You are solely responsible for maintaining the confidentiality and security of your Password. You agree not to reveal your Password to anyone other than (i) your employees that have been authorized by you to request Services from GIA or (ii) to otherwise exercise your rights under this Agreement. You are solely responsible and liable for all activities that occur on or through your Password whether or not authorized by you. You agree to immediately notify GIA of any unauthorized use of your Password or any other breach of security. GIA shall not be responsible for any losses arising out of the authorized or unauthorized use of your Password and GIA may rely on instructions given to GIA when your Password is presented to GIA in connection with a request. This Section 4.2 shall survive the termination of this Agreement.

4.2 หมายเลขลูกค้าและรหัสผ่านของลูกค้า จีไอเอหรือห้องปฏิบัติการในเครือจีไอเออาจให้ชื่อหรือหมายเลขประจำตัวผู้ใช้ รหัสผ่าน และ/หรือเลขหมายเฉพาะสำหรับลูกค้าแก่ท่าน เพื่อให้ท่านสามารถเข้าใช้งานจีไอเอไคลเอนต์พอร์ทัล ขอรับบริการ และให้ข้อมูลเกี่ยวกับสัญญาแก่จีไอเอได้ (ชื่อหรือหมายเลขประจำตัวผู้ใช้ รหัสผ่าน และ/หรือหมายเลขลูกค้านี้ เรียกรวมกันว่า "รหัสผ่าน") ท่านต้องรับผิดชอบเพียงผู้เดียวใน

การรักษาความลับและความปลอดภัยของรหัสผ่านของท่าน ท่านตกลงว่าจะไม่เปิดเผยรหัสผ่านของท่านต่อบุคคลใด ยกเว้น (1) ลูกจ้างของท่านซึ่งท่านอนุญาตให้ขอรับบริการจากจีไอเอ หรือ (2) เพื่อใช้สิทธิของท่านตามสัญญาที่โดยประการอื่น ท่านต้องรับผิดชอบและรับผิดชอบแต่เพียงผู้เดียวสำหรับการกระทำทั้งปวงที่เกิดขึ้นกับรหัสผ่านของท่าน ทั้งนี้ไม่ว่าการกระทำดังกล่าวจะได้รับอนุญาตจากท่านหรือไม่ ท่านตกลงว่าจะแจ้งให้จีไอเอทราบทันทีหากมีการใช้รหัสผ่านของท่านโดยไม่ได้รับอนุญาตหรือมีการฝ่าฝืนการรักษาความปลอดภัยโดยประการอื่นใด จีไอเอจะไม่รับผิดชอบต่อความเสียหายที่เกิดจากการใช้รหัสผ่านของท่าน ไม่ว่าจะโดยได้รับอนุญาตหรือไม่ และจีไอเออาจอาศัยคำสั่งอันให้ไว้แก่จีไอเอเมื่อรหัสผ่านของท่านได้แสดงแก่จีไอเอในเรื่องเกี่ยวกับค่าธรรมเนียมใด ๆ ข้อ 4.2 นี้ให้มีผลบังคับใช้ต่อไปได้แม้สัญญานี้จะสิ้นสุดลงแล้ว

4.3 Requesting Services via Your Authorized Representatives. Subject to your complying with GIA's then-current policies and procedures, you may designate (including via the GIA Client Portal) one or more of your or your Affiliates' employees, agents, contractors, couriers (collectively, "Authorized Representatives") as authorized to (i) submit or deliver Articles to GIA on your behalf, (ii) request Services from GIA on your behalf, and/or (iii) sign Receipts for and take delivery of Articles being returned to you by GIA on your behalf (collectively, the "Delegated Acts"). All acts or omissions of the Authorized Representatives shall be deemed to be your acts and omissions whether or not authorized by you, and you agree that you remain responsible and liable for the acts or omissions of the Authorized Representatives. GIA's policies and procedures regarding Authorized Representatives are available on GIA's website at <https://www.gia.edu/gia-faq-analysis-grading-add-remove-authorized-representative> or a copy will be provided by GIA upon your written request, and those policies and procedures are incorporated into these Terms and Conditions by this reference. You hereby acknowledge and agree that you have (i) been provided a copy of or access to those policies and procedures, (ii) read and understand the policies and procedures, and (iii) agree to be bound by the policies and procedures.

4.3 การขอรับบริการผ่านผู้รับมอบอำนาจจากท่าน หากท่านปฏิบัติตามนโยบายและแนวทางปฏิบัติของจีไอเอที่ใช้อยู่ในเวลานั้น ๆ ท่านอาจกำหนดตัวลูกจ้าง ตัวแทน ผู้รับจ้าง หรือผู้รับผิดชอบที่สุดของท่านหรือของบุคคลในเครือของท่านไม่ว่าหนึ่งหรือหลายราย (เรียกรวมกันว่า "ผู้รับมอบอำนาจ") ให้เป็นผู้มีอำนาจ (1) ส่งมอบหรือนำส่งสิ่งของให้แก่จีไอเอแทนท่าน (2) ขอรับบริการจากจีไอเอแทนท่าน และ/หรือ (3) ลงนามใบรับสิ่งของและรับมอบสิ่งของที่จีไอเอส่งคืนท่านแทนท่าน (เรียกรวมกันว่า "การอันมอบหมาย") ได้ (โดยจะกำหนดด้วยวิธีแจ้งผ่านจีไอเอใดแลแอนดพอร์ททริก) การกระทำหรือการไม่กระทำหรือการทั้งปวงของผู้รับมอบอำนาจให้ถือเป็นกรกระทำหรือการหรือการไม่กระทำหรือการของท่าน ไม่ว่าท่านจะอนุญาตไว้หรือไม่ และท่านตกลงว่าท่านจะยังคงรับผิดชอบและรับผิดชอบเพื่อการกระทำหรือการหรือการไม่กระทำหรือการของท่าน การดำเนินการแทน นโยบายและแนวทางปฏิบัติของจีไอเอเกี่ยวกับผู้รับมอบอำนาจปรากฏบนเว็บไซต์จีไอเอที่ <https://www.gia.edu/gia-faq-analysis-grading-add-remove-authorized-representative> หรือจีไอเอจะส่งสำเนาให้เมื่อท่านทำหนังสือร้องขอโดยขออ้างอิงนโยบายและ

แนวทางปฏิบัติดังกล่าวให้เป็นส่วนหนึ่งของข้อกำหนดและเงื่อนไขนี้ ท่านรับรู้และตกลงว่า ท่าน (1) ได้รับสำเนาหรือสิทธิเข้าตรวจสอบนโยบายและแนวทางปฏิบัติดังกล่าวแล้ว (2) อ่านและเข้าใจนโยบายและแนวทางปฏิบัติดังกล่าวแล้ว และ (3) ตกลงเข้าผูกพันตนตามนโยบายและแนวทางปฏิบัติดังกล่าว

You agree to provide GIA with a list of Authorized Representatives, which list shall act as an authorization from you for those individuals to perform the Delegated Acts on your behalf.

ท่านตกลงว่าจะนำบัญชีรายชื่อผู้รับมอบอำนาจมามอบแก่จีไอเอ โดยบัญชีรายชื่อนี้จะใช้เป็นเอกสารที่ท่านมอบอำนาจให้บุคคลนั้นกระทำการอันมอบหมายแทนท่าน

You agree to cause each Affiliate and each Authorized Representatives to comply with and be bound by the terms and conditions in this Agreement. You agree that you will be responsible and liable for (i) the acts and omissions of your Affiliates and (ii) the prices and other amounts due for all Services requested by an Affiliate or any Authorized Representatives.

ท่านตกลงว่าจะจัดการให้บุคคลในเครือแต่ละรายและผู้รับมอบอำนาจแต่ละรายปฏิบัติตามและผูกพันตนตามข้อกำหนดและเงื่อนไขในสัญญานี้ ท่านตกลงว่าท่านจะรับผิดชอบและรับผิดชอบเพื่อ (1) การกระทำหรือการไม่กระทำหรือการของบุคคลในเครือของท่าน และ (2) ราคาและเงินอื่น ๆ ที่ต้องชำระสำหรับบริการทั้งปวงที่บุคคลในเครือหรือผู้รับมอบอำนาจรายใดร้องขอ

You may not authorize anyone other than your Affiliates and your Authorized Representatives to use your Password to submit Articles to GIA.

ท่านไม่อาจมอบอำนาจให้ผู้อื่นนอกจากบุคคลในเครือและผู้รับมอบอำนาจของท่านใช้รหัสผ่านของท่านส่งมอบสิ่งของให้แก่จีไอเอได้

4.4 GIA's Right to Refuse Articles and to Stop Providing Services. GIA may, in its discretion, elect to suspend or permanently stop accepting Articles from you and to suspend or permanently stop providing Services to you, including without limitation if (a) GIA believes, in GIA's sole discretion, that (i) you are in breach of this Agreement, (ii) you are conducting your business in a manner that is fraudulent, corrupt, deceptive, misleading, harmful to the gem or jewelry industry, harmful to the public, or inconsistent with GIA's mission to ensure the public trust in gems and jewelry, or (iii) you are abusive, disrespectful or rude to GIA personnel; or (b) GIA is prohibited from providing Services to you as a result of sanctions or other restrictions imposed by any governmental authority, domestic or foreign. In each case of (a) and (b), if GIA has any Articles submitted by you, GIA will, unless otherwise prohibited by applicable law or unless otherwise specified in this Agreement, return the Articles to you subject to and as described in this Agreement.

4.4 สิทธิของจีไอเอที่จะบอกปิดไม่รับสิ่งของและยุติการให้บริการ จีไอเออาจใช้ดุลพินิจเลือกที่จะระงับหรือยุติการรับสิ่งของจากท่านโดยถาวร ตลอดจนจะระงับหรือยุติการให้บริการแก่ท่านโดยถาวรได้ รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะในกรณีที่ (ก) จีไอเอใช้ดุลพินิจพิจารณาโดยลำพังแล้วเชื่อว่า (1) ท่านทำผิดสัญญา (2) ท่านประกอบธุรกิจของท่านในลักษณะฉ้อฉล หลอกลวง ทำให้สำคัญผิด สร้างความเสื่อมเสียแก่อุตสาหกรรมเพชรพลอยหรืออัญมณี สร้างความเสียหายต่อสาธารณชน หรือ ไม่สอดคล้องกับพันธกิจของจีไอเอในการรักษาความเชื่อมั่นของสาธารณชนต่อเพชรพลอยและอัญมณี หรือ (3) ท่านปฏิบัติต่อบุคลากรจีไอเอในลักษณะดูหมิ่นเหยียดหยาม ไม่ให้ความเคารพ หรือหยาบคาย หรือ (ข) จีไอเอต้องห้ามมิให้ให้บริการแก่ท่านโดยเป็นผลจากมาตรการบังคับหรือข้อจำกัดอื่น ๆ ที่หน่วยงานของรัฐในประเทศหรือต่างประเทศกำหนด ในแต่ละกรณีตามข้อ (ก) และ (ข) หากจีไอเอมีสิ่งของที่ท่านส่งมอบให้ จีไอเอจะคืนสิ่งของแก่ท่านตามเงื่อนไขและรายละเอียดที่ระบุไว้ในสัญญานี้ เว้นแต่กฎหมายที่เกี่ยวข้องจะห้ามไว้ หรือเว้นแต่จะกำหนดไว้เป็นอย่างอื่นในสัญญานี้

5. Services Performed by GIA; Reports; Treated and Irradiated Articles.

5. บริการที่จีไอเอให้ รายงาน สิ่งของที่ผ่านการปรับปรุงและฉายรังสี

5.1 Performance of Services. Subject to the terms and conditions in this Agreement, GIA will use commercially reasonable efforts to perform the Services requested by you. From time to time, GIA may (i) offer new Services, new Reports and new ways to provide Service Results and (ii) discontinue, modify and change certain Services, Reports and how Service Results are provided.

5.1 การให้บริการ ภายใต้ข้อกำหนดและเงื่อนไขในสัญญานี้ จีไอเอจะใช้ความพยายามตามสมควรในเชิงธุรกิจในการให้บริการตามที่ท่านร้องขอ จีไอเออาจกระทำต่อไปนี้เป็นครั้งคราว คือ (1) เสนอบริการใหม่ รายงานใหม่ และวิธีใหม่ในการแจ้งผลการบริการ และ (2) ยุติ เปลี่ยนแปลง และเปลี่ยนแปลงบริการ รายงาน และวิธีแจ้งผลการบริการส่วนใด ๆ

5.2 Limitations on Services. You acknowledge and agree as follows:

5.2 ข้อจำกัดเกี่ยวกับบริการ ท่านรับรู้และตกลงดังนี้

(i) any Report and Service Results provided or made available to you in connection with the Services is not a guarantee, valuation, or appraisal of any Article, and you may not refer to any GIA Report or Service Results as such,

(ii) รายงานและผลการบริการใด ๆ ที่มอบให้หรือจัดให้ไว้แก่ท่านเกี่ยวกับบริการไม่ได้เป็นการรับประกัน ประเมินมูลค่า หรือประเมินราคา

สิ่งของใด ๆ และท่านไม่อาจกล่าวอ้างได้ว่ารายงานหรือผลการบริการใด ๆ ของจีไอเอมีลักษณะเช่นนั้น

- (ii) GIA does not give valuations or appraisals of Articles in connection with the performance of the Services,
- (ii) ในการให้บริการ จีไอเอไม่ได้ประเมินมูลค่าหรือราคาสิ่งของแต่อย่างใด
- (iii) a Report and the Service Results contain a description of the results of the Services performed by GIA on an Article using the techniques, equipment and knowledge used or applied by GIA at the time the Services were performed, which techniques, equipment and knowledge may be different from the techniques, equipment and knowledge used by GIA at any other time,
- (iii) รายงานและผลการบริการระบุคำอธิบายผลการบริการของจีไอเอในส่วนของสิ่งของใด ๆ โดยใช้เทคนิค อุปกรณ์ และความรู้ที่จีไอเอใช้หรือปรับใช้ในขณะให้บริการ โดยเทคนิค อุปกรณ์ และความรู้ที่อาจต่างจากเทคนิค อุปกรณ์ และความรู้ที่จีไอเอใช้ในขณะอื่นใดได้
- (iv) the results of the Services performed by GIA on an Article may differ from the results of similar services performed on the same Article by others depending upon when, how, and by whom the services were performed, the then-current state of the technology and knowledge used for the services, and may differ in the future as a result of changes and improvements in techniques and equipment,
- (iv) ผลการบริการที่ให้บริการโดยจีไอเอเกี่ยวกับสิ่งของ อาจแตกต่างจากผลของการให้บริการที่คล้ายกันต่อสิ่งของเดียวกัน แต่ดำเนินการโดยบุคคลภายนอก แล้วแต่ว่าการบริการดังกล่าวดำเนินการเมื่อไร อย่างไร และโดยบุคคลใด ตลอดจนเทคโนโลยีและความรู้ที่ใช้ในการให้บริการในขณะนั้น และอาจแตกต่างจากผลของการบริการในอนาคตผลอันเนื่องมาจากการเปลี่ยนแปลงและการพัฒนาทางเทคนิคและอุปกรณ์
- (v) GIA shall be under no obligation to modify or update a GIA Report or Service Results once the Report has been made available on Report Check or the Service Results are otherwise provided to you, in each case notwithstanding any varying report from another service provider, change in technology or methods used by GIA to perform Services, new Services offered by GIA, or varying a Report or how Service Results are provided for the same or a similar Article provided by GIA in the past or in the future,
- (v) ท่านที่นำรายงานมาลงหรือเช็คหรือแจ้งผลการบริการให้ท่านทราบโดยประการอื่นแล้ว จีไอเอไม่มีหน้าที่แก้ไขหรือปรับปรุงรายงานหรือผลการบริการของจีไอเออีก โดยในแต่กรณีนั้นไม่ว่าจะมีรายงานฉบับที่แตกต่างกันจากผู้ให้บริการรายอื่น การเปลี่ยนแปลงเทคโนโลยีหรือวิธีการที่จีไอเอใช้ให้บริการ บริการใหม่ที่จีไอเอนำเสนอ อีกทั้งไม่มีหน้าที่แก้ไขรายงานหรือวิธีแจ้งผลการบริการสำหรับสิ่งของที่เหมาะสมหรือคล้ายคลึงกันซึ่งจีไอเอให้ไว้ในอดีตหรือในอนาคต
- (vi) the color and resolution of the image on Reports and any electronic delivery of Service Results will depend on your hardware and software and the image of the Article may not be used to assess the Article except in connection with the information contained in the Report or the Service Results, and
- (vi) สีและความคมชัดของภาพในรายงานและการส่งหนังสือแจ้งผลการบริการด้วยวิธีการทางอิเล็กทรอนิกส์จะขึ้นกับฮาร์ดแวร์และซอฟต์แวร์ของท่าน และภาพสิ่งของนั้นไม่อาจใช้ประเมินสภาพสิ่งของได้ ยกเว้นเท่าที่เกี่ยวกับข้อมูลที่ระบุไว้ในรายงานหรือหนังสือแจ้งผลการบริการ และ
- (vii) access to and use of the GIA Client Portal and Report Check are provided by GIA on an "as available" basis.
- (vii) จีไอเอให้สิทธิ์เข้าใช้จีไอเอไคลเอนต์พอร์ทัลและรีพอร์ตเช็คเฉพาะเมื่อระบบดังกล่าวพร้อมให้บริการ

5.3 Estimated Completion Dates; Inability to Perform Services. Any quote by GIA as to a particular completion date or delivery date is a non-binding estimate only. GIA will not be liable to you if GIA does not offer or is not able to perform the Services because of the nature of the Article or the nature of the Service requested for an Article (e.g., GIA does not provide the requested Service for the specific Article), in which case you will not be obligated to pay for the unperformed Services. In addition, GIA will not be liable to you for delays due to Customs, duties, backlogs, or any instrument failure for instruments used by GIA to perform a Service.

5.3 วันแล้วเสร็จโดยประมาณ การไม่สามารถให้บริการ วันแล้วเสร็จหรือวันส่งมอบใด ๆ ที่จีไอเอแจ้งไปเป็นเพียงกำหนดวันโดยประมาณซึ่งไม่มีผลผูกพัน จีไอเอไม่จำเป็นต้องรับผิดชอบในกรณีที่จีไอเอไม่เสนอหรือไม่สามารถให้บริการเนื่องด้วยสภาพของสิ่งของหรือสภาพบริการที่ร้องขอสำหรับสิ่งของ (เช่น จีไอเอไม่ให้บริการที่ร้องขอสำหรับสิ่งของบางรายการ) โดยในกรณีนี้ท่านไม่มีหน้าที่ชำระค่าบริการที่ไม่ได้ให้ นั้น นอกจากนี้ จีไอเอไม่จำเป็นต้องรับผิดชอบต่อความล่าช้าอันเกิดจากหน่วยงานศุลกากร อากาศ งานคั่งค้าง หรือเครื่องมือที่จีไอเอใช้ให้บริการใช้การไม่ได้

5.4 Subcontracting by GIA; Shipment of Articles to GIA Affiliated Laboratories. GIA may subcontract the performance of the Services and other performance under this Agreement to a GIA Affiliated Laboratory and has your authorization to ship or transfer Articles accordingly. Without limiting the foregoing, you acknowledge that (i) GIA may ship Articles to one or more of the GIA Affiliated Laboratories in connection with resolving competing claim issues under Section 7 (Law Enforcement Requests and Competing Claims) and (ii) the GIA Affiliated Laboratory may hold those Articles pending resolution of the competing claims, all as more particularly described in Section 7. In addition, the GIA Affiliated Laboratories may exercise the rights of GIA under this Agreement to the same extent as GIA may exercise such rights.

5.4 การว่าจ้างช่วงโดยจีไอเอ การส่งสิ่งของให้แก่ห้องปฏิบัติการในเครือจีไอเอ จีไอเออาจว่าจ้างช่วงห้องปฏิบัติการในเครือจีไอเอในการให้บริการและการดำเนินการอื่นตามสัญญา และได้รับอนุญาตจากท่านให้จัดส่งหรือโอนย้ายสิ่งของด้วย โดยไม่จำกัดผลบังคับใช้ของข้อความข้างต้น ท่านรับรู้ว่า (1) จีไอเออาจจัดส่งสิ่งของไปยังห้องปฏิบัติการในเครือจีไอเอหนึ่งหรือหลายแห่งในการดำเนินการเกี่ยวกับการยุติประเด็นการแข่งขันทันทีตามข้อ 7 (การขอบังคับใช้กฎหมายและการแข่งขันทันที) และ (2) ห้องปฏิบัติการในเครือจีไอเออาจยึดถือสิ่งของไว้ระหว่างรอหาข้อยุติในการแข่งขันทันที ทั้งนี้ ตามที่ปรากฏรายละเอียดเฉพาะเจาะจงเพิ่มเติมในข้อ 7 นอกจากนี้ ห้องปฏิบัติการในเครือจีไอเออาจใช้สิทธิของจีไอเอตามสัญญา นี้ได้เท่าที่จีไอเออาจใช้สิทธิในได้ด้วย

5.5 GIA Inscription Services and Other Inscriptions.

5.5 บริการสลักเครื่องหมายของจีไอเอและรอยสลักอื่น

5.5.1 GIA Inscriptions. If you request GIA to include an Inscription on an Article, then you represent and warrant to GIA that you have the right to have GIA Inscribe any requested trademark, service mark, logo, words, characters, or other symbols comprising that Inscription on the Article. Notwithstanding the foregoing, GIA may refuse to include an Inscription on an Article as requested by you, including without limitation if GIA believes in its discretion that the Inscription would be fraudulent, counterfeit, misleading or deceptive, infringe a third party's rights or violate any laws or other legal requirements.

5.5.1 รอยสลักของจีไอเอ หากท่านร้องขอให้จีไอเอดำเนินการสลักเครื่องหมายลงบนสิ่งของใด ท่านให้คำรับรองและรับประกันก่อนต่อจีไอเอว่าท่านมีสิทธิให้จีไอเอสลักเครื่องหมายการค้า เครื่องหมายบริการ ตราสัญลักษณ์ คำ อักษร หรือสัญลักษณ์อื่นอันประกอบขึ้นเป็นเครื่องหมายที่จะให้สลักนั้นตามที่ร้องขอลงบนสิ่งของนั้น อย่างไรก็ตาม จีไอเออาจขอปิดไม่ดำเนินการสลักเครื่องหมายลงบนสิ่งของตามที่ท่านร้องขอได้ รวมทั้งแต่ไม่จำกัดเฉพาะในกรณีที่จีไอเอใช้ดุลพินิจพิจารณาแล้วเชื่อว่าการสลักเครื่องหมายจะเป็นการฉ้อฉล ปลอมแปลง ทำให้เข้าใจผิดหลงหรือหลอกลวง ละเมิดสิทธิผู้อื่น หรือฝ่าฝืนกฎหมายหรือข้อกำหนดกฎหมายอื่นใด

5.5.2 Inscription Removal. If GIA concludes, in its sole discretion, that an inscription on an Article submitted by you is fraudulent, counterfeit, misleading or deceptive, infringes a third party's rights or violates any laws or other legal requirements, then GIA may, in its discretion, (i) return the Article to you without performing any Services with respect to that Article, (ii) remove or obscure that inscription from the Article, and/or (iii) Inscribe on that Article the GIA Report number. You agree that you will pay GIA's then-current price for removal of the inscription and/or Inscribing the Article as noted in (ii) and/or (iii) above.

5.5.2 การลบรอยสลัก หากจีไอเอใช้ดุลพินิจพิจารณาโดยลำพังแล้ว ได้ข้อสรุปว่าการสลักเครื่องหมายลงบนสิ่งของที่ท่านส่งมาให้เป็นการฉ้อฉล ปลอมแปลง ทำให้เข้าใจผิดหลงหรือหลอกลวง ละเมิดสิทธิผู้อื่น หรือฝ่าฝืนกฎหมายหรือข้อกำหนดกฎหมายอื่นใด จีไอเออาจใช้

พินิจ (1) ส่งสิ่งของคืนแก่ท่านโดยไม่ให้บริการใด ๆ เกี่ยวกับสิ่งของนั้น (2) ลบหรือทำให้รอยสลักบนสิ่งของเลือนหายไป และ/หรือ (3) สลักหมายเลขรายงานจีไอเองบนสิ่งของนั้น ท่านตกลงว่าท่านจะชำระราคาที่ใช้อยู่ในขณะนั้นสำหรับการลบรอยสลักและ/หรือสลักลงบนสิ่งของตามที่ระบุไว้ในข้อ (2) และ/หรือ (3) ข้างต้น

5.5.3 Inscription Information in Reports. A Report and the Service Results for an Article may or may not, in GIA's discretion, include a summary or description of any GIA Inscriptions or other pre-existing inscriptions or markings included on an Article, including without limitation that the inscription was pre-existing.

5.5.3 ข้อมูลการสลักเครื่องหมายในรายงาน รายงานและหนังสือแจ้งผลการบริการสำหรับสิ่งของใดอาจจะมีหรือไม่มีสรุปหรือคำอธิบายการสลักเครื่องหมายของจีไอหรือรอยสลักหรือเครื่องหมายอื่นที่มีอยู่บนสิ่งของก่อนแล้วก็ได้ตามแต่ดุลพินิจจีไอ ทั้งนี้ รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะข้อความวารอยสลักนั้นมียูก่อนแล้ว

5.5.4 Limits on Inscriptions. You acknowledge and agree that any GIA Inscriptions and any other pre-existing inscriptions or markings do not guarantee the identification, quality, origin or source of an Article. Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement or otherwise, any trademark, service mark, logo, words, characters, or other symbols of any GIA Inscription or other pre-existing inscriptions or markings (other than a GIA Report number, or a GIA trademark, service mark, or logo) are solely determined by and attributable to you and are neither attributable to nor an indication of any determination by GIA.

5.5.4 ข้อจำกัดของรอยสลัก ท่านรับรู้และตกลงว่า รอยสลักเครื่องหมายจีไอ หรือรอยหรือเครื่องหมายอื่นใดที่มีอยู่ก่อนแล้ว ไม่เป็นสิ่งประกันถึงลักษณะเฉพาะ คุณภาพ แหล่งกำเนิด หรือที่มาของสิ่งของ ไม่ว่าข้อกำหนดอื่นในสัญญาฉบับนี้หรือในเอกสารอื่นจะเป็นอย่างไร เครื่องหมายการค้า เครื่องหมายบริการ ตราสัญลักษณ์ คำ อักษร หรือสัญลักษณ์อื่นใดของรอยสลักของจีไอ หรือรอยสลักหรือเครื่องหมายอื่นที่มีอยู่ก่อนแล้ว (นอกเหนือไปจากหมายเลขรายงานของจีไอหรือเครื่องหมายการค้า เครื่องหมายบริการ หรือตราสัญลักษณ์ของจีไอ) เป็นสิ่งที่ท่านกำหนดและพิจารณาตัดสินใจโดยลำพัง โดยไม่ถือว่าเป็นการพิจารณาตัดสินใจของจีไอหรือเป็นสิ่งบังคับว่าจีไอเป็นผู้กำหนดขึ้น

5.6 Requests for an Incorrect Report. If you request a Report or certain Service Results for an Article and GIA does not provide that Report or those Service Results for that type of an Article, then GIA may, unless contrary written instructions have been provided by you, make available on Report Check the appropriate Report or provide to you the appropriate Service Results for that Article and you agree to pay the price associated with that Report and those Service Results. In addition, if it is GIA's policy to make available on Report Check a Report for a particular Article or type of Article (e.g., an Article that GIA believes has been treated or is laboratory-grown or unstable), then GIA will make available on Report Check that Report even if you did not request that Report and you agree to pay the price associated with that Report.

5.6 การขอรับรายงานที่ไม่ถูกต้อง หากท่านขอรับรายงานหรือผลการบริการสำหรับสิ่งของใดและจีไอไม่ออกรายงานนั้นหรือแจ้งผลการบริการนั้นสำหรับสิ่งของประเภทนั้น จีไออาจลงรายงานที่เหมาะสมบนรีพอร์ตเช็คหรือแจ้งให้ท่านทราบผลการบริการที่เหมาะสมสำหรับสิ่งของนั้นได้ เว้นแต่ท่านจะมีคำสั่งเป็นลายลักษณ์อักษรเป็นอย่างอื่น และท่านตกลงว่าจะชำระราคาเกี่ยวกับรายงานนั้นและผลการบริการนั้นด้วย นอกจากนี้ หากจีไอเอมีนโยบายลงรายงานสำหรับสิ่งของชิ้นใดหรือประเภทใด (เช่น สิ่งของที่จีไอเชื่อว่าผ่านการปรับปรุงหรือเป็นของสร้างขึ้นในห้องทดลองปฏิบัติการหรือไม่เสถียร) บนรีพอร์ตเช็ค จีไอจะลงรายงานนั้นบนรีพอร์ตเช็คแม้ท่านจะไม่ได้ขอรับรายงานนั้น และท่านตกลงชำระราคาเกี่ยวกับรายงานนั้นด้วย

5.7 Access to Reports.

5.7 การเข้าถึงรายงาน

5.7.1 General. With respect to Reports for Articles that were submitted to GIA or to a GIA Affiliated Laboratory (including without limitation any Articles submitted by or for you prior to the date of this Agreement), GIA and the GIA Affiliated Laboratories may make publicly available information from those Reports, including without limitation via Report Check. You agree that GIA and the GIA Affiliated Laboratories may publish Service Results for Articles submitted by or for you. GIA may also, in its sole discretion, elect to remove and stop making available information in one or more Reports via (or elect not to include a Report on) Report Check. GIA and the GIA Affiliated Laboratories shall not have any obligation or liability to you in connection with GIA's and the GIA Affiliated Laboratories' exercise of rights under this Section 5.7.1, including without limitation disabling access to a Report on Report Check.

5.7.1 ข้อกำหนดทั่วไป ในส่วนเกี่ยวกับรายงานสำหรับสิ่งของที่ส่งมอบให้แก่จีไอหรือห้องปฏิบัติการในเครือจีไอ (รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะสิ่งของใด ๆ ที่ท่านหรือผู้กระทำการแทนท่านส่งมอบให้ก่อนวันที่สัญญาฉบับนี้) จีไอและห้องปฏิบัติการในเครือจีไออาจเผยแพร่ข้อมูลจากรายงานนั้นต่อสาธารณชนได้ด้วยวิธีใด ๆ รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะผ่านรีพอร์ตเช็ค ท่านตกลงว่า จีไอและห้องปฏิบัติการในเครือจีไออาจนำผลการบริการสำหรับสิ่งของที่ท่านหรือผู้กระทำการแทนท่านส่งมอบให้ไปประกาศตีพิมพ์เผยแพร่ได้ นอกจากนี้ จีไอยังอาจใช้ดุลพินิจโดยลำพังเลือกตัดและหยุดเผยแพร่ข้อมูลในรายงานหนึ่งหรือหลายฉบับทางรีพอร์ตเช็ค (หรือเลือกไม่นำรายงานใดไปลงรีพอร์ตเช็ค) ได้ด้วย จีไอและห้องปฏิบัติการในเครือจีไอไม่มีหน้าที่หรือความรับผิดชอบที่ท่านเกี่ยวกับการที่จีไอและห้องปฏิบัติการในเครือจีไอใช้สิทธิตามข้อ 5.7.1 นี้ รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะการตัดการเข้าถึงรายงานบนรีพอร์ตเช็ค

5.7.2 Disclaimer. IF GIA MAKES AVAILABLE TO YOU A COPY OF THE SERVICE RESULTS, A REPORT OR A SUMMARY OF SERVICE RESULTS, THEN YOU ACKNOWLEDGE THAT (A) THE COPY OR SUMMARY IS NOT A GIA REPORT AND (B) THE INFORMATION CONTAINED IN THE COPY OR SUMMARY REPRESENTS THE INFORMATION DESCRIBED IN THE ORIGINAL SERVICE RESULTS AND GIA REPORT AS OF THE DATE SET FORTH ON THE SERVICE RESULTS OR GIA REPORT. A COPY OR SUMMARY OF A REPORT OR SERVICE RESULTS IS NOT A GUARANTEE, VALIDATION, OR WARRANTY OF ANY KIND REGARDING THE ARTICLE OR THE SERVICE RESULTS, INCLUDING WITHOUT LIMITATION THE ARTICLE'S THEN-CURRENT QUALITY OR CHARACTERISTICS. ALL OF THE LIMITATIONS INCLUDED ON THE ORIGINAL GIA REPORT APPLY.

5.7.2 ข้อปฏิเสธความรับผิดชอบ หากจีไอจัดส่งสำเนาผลการบริการ รายงาน หรือสรุปผลการบริการให้ไว้แก่ท่าน ท่านรับรู้ว่า (ก) สำเนาหรือสรุปนั้นมิใช่รายงานจีไอ และ (ข) ข้อมูลที่ปรากฏในสำเนาหรือสรุปนั้นเป็นข้อมูลที่ระบุไว้ในหนังสือแจ้งผลการบริการและรายงานจีไอฉบับ ณ วันที่ระบุไว้ในหนังสือแจ้งผลการบริการหรือรายงานจีไอ สำเนาหรือสรุปของรายงานหรือหนังสือแจ้งผลการบริการมิใช่สิ่งประกัน รับรอง หรือรับประกัน ไม่ว่าแต่ประการใดเกี่ยวกับสิ่งของหรือผลการบริการ รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะคุณภาพหรือคุณลักษณะในขณะนั้น ๆ ของสิ่งของ ข้อจำกัดทั้งปวงที่ระบุไว้ในรายงานจีไอให้นำมาบังคับใช้ด้วย

5.8 Treated Articles; Breaches of Ethics.

5.8 สิ่งของที่ผ่านการปรับปรุง การทำผิดหลักจรรยาบรรณ

5.8.1 Testing and Inscription of Articles. You agree that GIA may test each Article to determine if the Article is natural, laboratory-grown, unstable, or whether it has been treated, even if you did not request that testing as a part of the Services. You further agree that GIA may, in its discretion, remove, obscure or add an Inscription on any Article that GIA reasonably believes to be unstable, laboratory-grown or treated based on the results of GIA's testing, even if you did not request the Inscription as a part of the Services. You agree to pay for the Inscription added by GIA. If GIA reasonably believes that an Article is unstable, laboratory-grown or treated, then you agree that GIA may state on the applicable Report and Service Results that the Article is unstable, or laboratory-grown or that it has been treated or such other designation authorized or specified by any governmental authority.

5.8.1 การทดสอบและสลักเครื่องหมายลงบนสิ่งของ ท่านตกลงว่า จีไออาจทดสอบสิ่งของแต่ละชิ้นเพื่อวินิจฉัยว่าสิ่งของนั้นเป็นของธรรมชาติ สร้างขึ้นในห้องทดลองปฏิบัติการ ไม่เสถียร หรือว่าผ่านการปรับปรุงหรือไม่ แม้ว่าท่านจะไม่ได้ขอให้การทดสอบดังกล่าวเป็นส่วนหนึ่งของบริการ ท่านตกลงด้วยว่า จีไออาจลบ เพิ่ม หรือทำให้รอยสลักบนสิ่งของใด ๆ ที่จีไอเอมีเหตุอันควรเชื่อได้ว่าเป็นสิ่งที่ไม่เสถียร สร้างขึ้นในห้องทดลองปฏิบัติการ หรือผ่านการปรับปรุงเลือนหายไป เมื่อพิจารณาจากผลการทดสอบของจีไอ แม้ว่าท่านจะ

ม่ได้ขอให้การสลักเครื่องหมายดังกล่าวเป็นส่วนหนึ่งของการบริการ ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับดุลพินิจของจีไอเอ ท่านตกลงชำระเงินสำหรับการสลักเครื่องหมายดังกล่าวของจีไอเอ หากจีไอเอมีเหตุอันควรเชื่อได้ว่าสิ่งของใดเป็นสิ่งที่ไม่เสถียร สร้างขึ้นในห้องทดลองปฏิบัติการหรือผ่านการปรับปรุง ท่านตกลงว่า จีไอเออาจระบุในรายงานที่เกี่ยวข้องและหนังสือแจ้งผลการบริการว่าสิ่งของนั้น ไม่เสถียร สร้างขึ้นในห้องทดลองปฏิบัติการ หรือผ่านการปรับปรุงหรือการเรียกขานใดๆโดยอำนาจหรือกำหนดเป็นพิเศษโดยหน่วยงานของรัฐได้

In addition, if you submit an Article to GIA and you do not disclose to GIA in writing at the time of submission that the Article is laboratory-grown or unstable or that it has been treated, then GIA may, in its discretion, charge you GIA's then-current fees in accordance with GIA's then-current fee structure/schedule for testing the Article to determine if it is unstable, laboratory-grown or treated. You agree to pay all those fees. GIA may change the fees or the method for determining those fees from time to time in its discretion. Upon your request, GIA will provide to you the then-current fees and fee schedule for that testing.

นอกจากนี้ หากท่านส่งมอบสิ่งของใดให้แก่จีไอเอและท่านไม่ทำหนังสือเปิดเผยให้จีไอเอทราบในขณะที่ส่งมอบว่าสิ่งของนั้นเป็นของสร้างขึ้นในห้องทดลองปฏิบัติการหรือไม่เสถียรหรือผ่านการปรับปรุงแล้ว จีไอเออาจใช้ดุลพินิจคิดค่าบริการที่จีไอเอใช้อยู่ในขณะนั้น ๆ จากท่านตามโครงสร้างหรือตารางค่าบริการในขณะนั้น ๆ ของจีไอเอสำหรับการทดสอบสิ่งของนั้นเพื่อให้ทราบว่าเป็นของไม่เสถียร สร้างขึ้นในห้องทดลองปฏิบัติการ หรือผ่านการปรับปรุงแล้วหรือไม่ ท่านตกลงชำระค่าบริการทั้งปวงนั้น จีไอเออาจเปลี่ยนแปลงค่าบริการหรือวิธีกำหนดค่าบริการได้เป็นครั้งคราวตามแต่ดุลพินิจของตน เมื่อท่านร้องขอ จีไอเอจะแจ้งให้ท่านทราบค่าบริการและตารางค่าบริการที่ใช้อยู่ในขณะนั้น ๆ สำหรับการทดสอบนั้น

5.8.2 Failure to Disclose; Ethics Breach.

5.8.2 การไม่เปิดเผย การทำผิดหลักจรรยาบรรณ

- (i) If you submit an Article to GIA and do not disclose to GIA in writing at the time of submission that the Article is unstable, laboratory-grown or that it has been treated and GIA subsequently reasonably suspects or detects that an Article is unstable, laboratory-grown or has been treated, or
- (i) หากท่านส่งมอบสิ่งของใดให้แก่จีไอเอและไม่ทำหนังสือเปิดเผยให้จีไอเอทราบในขณะที่ส่งมอบว่า สิ่งของนั้นเป็นของไม่เสถียร สร้างขึ้นในห้องทดลองปฏิบัติการ หรือผ่านการปรับปรุงแล้ว และต่อมาจีไอเอมีเหตุอันควรสงสัยหรือพบว่าสิ่งของนั้นเป็นของไม่เสถียร สร้างขึ้นในห้องทดลองปฏิบัติการ หรือผ่านการปรับปรุงแล้ว หรือ
- (ii) If you breach, are alleged to have breached, or GIA reasonably suspects that you have breached any ethical standards or other policies of the World Federation of Diamond Bourses (the "WFDB"), the International Diamond Manufacturers Association ("IDMA"), any other trade organization, GIA, or any applicable governmental agency (collectively, "Interested Parties"); or
- (ii) หากท่านทำผิดหรือถูกกล่าวหาว่าทำผิดมาตรฐานจรรยาบรรณหรือนโยบายอื่นใดของสมาพันธ์ตลาดค้าเพชรโลก ("ดับเบิลยูเอฟดีบี") สมาคมผู้ผลิตเพชรนานาชาติ ("ไอดีเอ็มเอ") สมาคมการค้าอื่นใด จีไอเอ หรือหน่วยงานของรัฐที่เกี่ยวข้อง (เรียกรวมกันว่า "ผู้มีส่วนได้เสีย") หรือจีไอเอมีเหตุอันควรสงสัยได้ว่าท่านทำผิดมาตรฐานหรือนโยบายดังกล่าว หรือ
- (iii) If (1) GIA becomes aware of matters of interest to the diamond and gem industry, and other matters related to the mission of GIA, both now and in the future, or (2) GIA reasonably suspects that you have altered the Service Results in any format provided by GIA (collectively (i) – (iii) the "Matters"), then GIA may, in its discretion, undertake one or more of the following with respect to the Matters: (a) notify the Interested Parties as well as law enforcement agencies, and any local bourses (which agencies and bourses are also Interested Parties), and provide any related information, data and documents, including without limitation, the names and contact information of individuals that have submitted Articles to or communicated with GIA on your behalf (collectively, the "Information") in GIA's possession, (b) make public, via GIA's website or otherwise, your name and address as well as the names of your owners, members, and shareholders, including without limitation the fact that GIA will no longer be providing Services to you or those other persons, (c) retain and/or turn over the Article at the request of the agency or organization for further investigation, and (d) immediately suspend or terminate this Agreement.
- (iii) หาก (1) จีไอเอทราบเรื่องที่เป็นที่สนใจในอุตสาหกรรมเพชรและอัญมณีและเรื่องอื่นที่เกี่ยวข้องกับพันธกิจของจีไอเอทั้งในปัจจุบันและในอนาคต หรือ (2) จีไอเอมีเหตุอันควรสงสัยว่าท่านเปลี่ยนแปลงผลการบริการในรูปแบบใด ๆ ที่จีไอเอให้ไว้ (เรียกข้อ (1) - (3) รวมกันว่า "เรื่อง") จีไอเออาจใช้ดุลพินิจกระทำกรอย่างใดอย่างหนึ่งหรือหลายอย่างต่อไปนี้ในส่วนเกี่ยวกับเรื่องข้างต้น คือ (ก) แจ้งให้ผู้มีส่วนได้เสีย ตลอดจนหน่วยงานบังคับใช้กฎหมาย และตลาดค้าในท้องถิ่น (โดยหน่วยงานและตลาดนั้นเป็นผู้มีส่วนได้เสียด้วย) ทราบ และให้ข้อมูลและเอกสารใด ๆ ที่เกี่ยวข้อง รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะชื่อและบุคคลติดต่อของบุคคลธรรมดาซึ่งเป็นผู้ส่งมอบสิ่งของให้แก่จีไอเอหรือติดต่อกับจีไอเอแทนท่าน (เรียกรวมกันว่า "ข้อมูล") ที่จีไอเอครอบครองอยู่ (ข) นำชื่อและที่อยู่ของท่าน ตลอดจนชื่อของเจ้าของ สมาชิก และผู้ถือหุ้นของท่าน รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะชื่อเท็จจริงที่ว่าจีไอเอจะไม่ให้บริการแก่ท่านหรือบุคคลอื่นนั้นอีกต่อไป ไปเผยแพร่ต่อสาธารณชนไม่ว่าบนเว็บไซต์ของจีไอเอหรือโดยประการอื่น (ค) เก็บรักษาและ/หรือส่งมอบสิ่งของนั้นเมื่อหน่วยงานหรือองค์กรข้างต้นร้องขอเพื่อย้ายไปตรวจสอบเพิ่มเติม และ (ง) ระงับหรือบอกเลิกสัญญาทันที

In such an event, your only recourse is with the government or trade organization in receipt of the notification and/or Article.

ในกรณีเช่นนั้น ผู้ที่ท่านอาจเรียกให้ชดใช้สิ่งใด ๆ ได้มีเพียงหน่วยงานของรัฐหรือสมาคมการค้าที่ได้รับแจ้งข้อมูลและหรือได้รับสิ่งของท่าน

You hereby consent to and authorize GIA to provide to the Interested Parties the Information, and consent to and authorize the Interested Parties to provide the Information to their member organizations.

ท่านยินยอมและอนุญาตให้จีไอเอให้ข้อมูลแก่ผู้มีส่วนได้เสีย กับทั้งยินยอมและอนุญาตให้ผู้มีส่วนได้เสียให้ข้อมูลแก่องค์กรสมาชิกของตนด้วย

You agree that, unless consented to by GIA in writing in each instance, (i) any decisions or conclusions of WFDB, IDMA or trade organizations shall not be binding on GIA, (ii) to the maximum extent permitted by applicable law, you will not reference, introduce into evidence or assert any of those decisions or conclusions in any arbitration or dispute resolution related to this Agreement and (iii) no arbitrator or court shall be bound by any such decision or conclusion and you will not make any arguments or take any position to the contrary. You further agree that GIA is not beholden to any trade organization and that GIA is independent of trade organizations dealing with diamonds and other gems.

ท่านตกลงว่า เว้นแต่จีไอเอจะทำหนังสือยินยอมในแต่ละคราวไป (1) คำตัดสินหรือข้อสรุปใด ๆ ของดับเบิลยูเอฟดีบี ไอดีเอ็มเอ หรือสมาคมการค้าอื่นใดไม่ผูกพันจีไอเอ (2) เท่าที่กฎหมายที่เกี่ยวข้องอนุญาตไว้ ท่านจะไม่นำคำตัดสินหรือข้อสรุปนั้นไปอ้างอิง อ้างเป็นพยานหลักฐาน หรือกล่าวอ้างในคดีอนุญาโตตุลาการหรือการระงับข้อพิพาทเกี่ยวกับสัญญาอื่น และ (3) อนุญาโตตุลาการและศาลอื่นไม่มีผูกพันตนตามคำตัดสินหรือข้อสรุปนั้น และท่านจะไม่โต้แย้งหรือกล่าวอ้างเป็นอย่างอื่น ท่านตกลงด้วยว่า จีไอเอไม่มีหน้าที่ใด ๆ ต่อสมาคมการค้าใด และจีไอเอเป็นอิสระจากสมาคมการค้าที่ดูแลงานด้านเพชรและอัญมณีอื่น

5.8.3 Disclaimer. You acknowledge that, (a) the testing techniques and the technology used by GIA for testing Articles to determine if they are laboratory grown, have been treated, and the like are subject to change, evolving and include certain subjective elements, and (b) the ways in which an Article might be laboratory-grown or treated are changing and dynamic and are becoming more sophisticated. As a result, you further acknowledge that it might not be possible in all cases to determine whether an Article is unstable, laboratory-grown or has been treated using GIA's then-current techniques and technology and GIA makes no representations or warranties to you in this regard. GIA shall not have any liability to you or any third party for (i) GIA's failure to detect whether an Article has been treated, or (ii) GIA's inaccurate determination that an Article was treated, natural, laboratory-grown, unstable or undetermined. This Section 5.8.3 shall apply to the maximum extent permitted by applicable law.

5.8.3 ข้อปฏิเสธความรับผิดชอบ ท่านรับรู้ว่า (ก) เทคนิคทดสอบและเทคโนโลยีที่จีไอเอใช้ทดสอบสิ่งของว่าเป็นของสร้างขึ้นในห้องทดลองปฏิบัติการหรือผ่านการปรับปรุงหรือมีลักษณะทำนองเดียวกันหรือไม่นั้นอาจเปลี่ยนแปลงวิวัฒนาการไปได้และมีการประกอบบางประการที่เป็นอัตวิสัย และ (ข) วิธีที่อาจใช้สร้างสิ่งของขึ้นในห้องทดลองปฏิบัติการหรือปรับปรุงสิ่งของกำลังเปลี่ยนแปลงและพัฒนา และเริ่มมีความละเอียดซับซ้อนมากขึ้น ดังนั้น ท่านจึงรับรู้ว่า อาจเป็นไปได้ในทุกกรณีที่จะวินิจฉัยด้วยการใช้เทคนิคและเทคโนโลยีของจีไอเอในขณะนั้นว่า สิ่งของนั้นเป็นของไม่เสถียร สร้างขึ้นในห้องทดลองปฏิบัติการ หรือได้ผ่านการปรับปรุงหรือไม่ และจีไอเอไม่ขอให้คำรับรองหรือรับประกันต่อท่านในเรื่องดังกล่าว จีไอเอจะไม่มีความรับผิดชอบใด ๆ ต่อท่านหรือบุคคลภายนอกสำหรับ (1) การที่จีไอเอไม่ตรวจสอบว่า สิ่งของได้ผ่านการปรับปรุงหรือไม่ หรือ (2) ความไม่ถูกต้องในการวินิจฉัยของจีไอเอที่ว่า สิ่งของนั้นเป็นของผ่านการปรับปรุง ของธรรมชาติ ของสร้างขึ้นในห้องทดลองปฏิบัติการ ของไม่เสถียร หรือไม่กำหนดว่าเป็นของประเภทใด ข้อ 5.8.3 นี้ให้บังคับใช้อย่างเต็มที่เท่าที่กฎหมายที่เกี่ยวข้องอนุญาตให้ทำได้

5.9 **Irradiated Articles.** You acknowledge that (i) certain governmental regulatory agencies, committees, boards and entities regulate, license, and set standards for the handling of irradiated Articles and that GIA endeavors to comply with all those regulations and (ii) GIA may in connection with the receipt of Articles and the performance of the Services test Articles for such purposes. If GIA determines that an Article has a level of radioactivity in excess of the applicable standards, GIA will notify you of that fact and GIA will follow GIA's then-current procedures for handling irradiated Articles, including without limitation endeavoring to comply with the requirements of the applicable regulatory bodies. YOU ACKNOWLEDGE AND AGREE THAT (I) GIA MAY NOT BE PERMITTED TO RETURN TO YOU AN ARTICLE IF THE ARTICLE HAS A LEVEL OF RADIOACTIVITY IN EXCESS OF THE APPLICABLE STANDARDS, (II) GIA MAY BE OBLIGATED TO TRANSFER THE ARTICLE TO AN ENTITY AUTHORIZED TO RECEIVE IRRADIATED ARTICLES, AND (III) GIA WILL HAVE NO FURTHER RESPONSIBILITY OR LIABILITY WHATSOEVER WITH RESPECT TO THAT ARTICLE.

5.9 สิ่งของที่ฉายรังสี ลูกค้ายอมรับว่า (1) มีสำนักงาน คณะกรรมการ และหน่วยงานของรัฐผู้ออกกฎควบคุมได้ออกกฎระเบียบ อนุญาต และกำหนดมาตรฐานในการจัดการสิ่งของที่ผ่านการฉายรังสี และจีไอเอจะใช้ความพยายามที่จะปฏิบัติตามกฎระเบียบทั้งปวงดังกล่าว และ (2) ในการรับสิ่งของและการให้บริการ จีไอเออาจนำสิ่งของมาทดสอบเพื่อวัตถุประสงค์ดังกล่าว ในกรณีที่จีไอเอตัดสินว่าสิ่งของขึ้นใหม่มีการปล่อยสารกัมมันตรังสีในระดับที่สูงกว่ามาตรฐานที่กำหนด จีไอเอจะแจ้งให้ท่านทราบถึงข้อเท็จจริงและจีไอเอจะดำเนินการตามแนวทางปฏิบัติในขณะนั้นในการจัดการสิ่งของที่ถูกฉายรังสี รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะใช้ความพยายามที่จะปฏิบัติตามข้อกำหนดของหน่วยงานที่มีหน้าที่รับผิดชอบ ท่านรับทราบและตกลงว่า (1) จีไอเออาจไม่ได้รับอนุญาตให้ส่งคืนสิ่งของในกรณีที่สิ่งของมีสารกัมมันตรังสีในระดับที่สูงกว่ามาตรฐานที่เกี่ยวข้อง (2) จีไอเออาจมีหน้าที่ต้องโอนย้ายสิ่งของนั้นให้แก่หน่วยงานที่ได้รับอนุญาตให้รับสิ่งของที่ผ่านการฉายรังสีได้ และ (3) จีไอเอไม่จำกัดรับผิดชอบหรือรับผิดเกี่ยวกับสิ่งของดังกล่าวอีกต่อไป

5.10 **Rough and Partial Rough.** YOU ACKNOWLEDGE AND AGREE THAT GIA MAY NOT BE PERMITTED TO PROVIDE SERVICES FOR A ROUGH DIAMOND IF YOU DID NOT SEND THE ARTICLE TO GIA OR TO A GIA LAB/DIRECT PROGRAM PARTICIPANT WITH THE REQUIRED KIMBERLEY PROCESS DOCUMENTATION AND/OR YOU DID NOT FOLLOW THE REQUIRED KIMBERLEY PROCESS IN RELATION TO THE ARTICLE.

5.10 เพชรไม่เจียรระโนและเพชรเจียรระโนไม่เสร็จ ท่านยอมรับและตกลงว่า จีไอเออาจไม่ได้รับอนุญาตให้ให้บริการสำหรับเพชรไม่เจียรระโนในกรณีที่ท่านไม่ส่งสิ่งของให้แก่จีไอเอหรือแก่ผู้ร่วมโครงการห้องปฏิบัติการจีไอเอโดยตรงพร้อมเอกสารกระบวนการเคมเบอร์ลีย์ที่ต้องใช้ และ/หรือท่านไม่ดำเนินการตามกระบวนการเคมเบอร์ลีย์ที่กำหนดในส่วนของสิ่งของนั้น

5.11 **Blocked Articles.** You acknowledge and agree that if, after you have submitted an Article to GIA it is determined that you are a sanctioned person or entity pursuant to United States sanctions, or other applicable sanctions laws or regulations, GIA may not return the Article to you unless it is released by the applicable governmental agency.

5.11 สิ่งของที่ถูกปิดกั้น ท่านยอมรับและตกลงว่า หากหลังจากท่านส่งสิ่งของขึ้นใจให้แก่จีไอเอแล้วมีการพิจารณาว่าท่านเป็นบุคคลหรือนิติบุคคลผู้ต้องมาตรวจรับบังคับตามมาตรการบังคับของสหรัฐหรือกฎหมายหรือระเบียบข้อบังคับว่าด้วยมาตรการบังคับอื่น จีไอเออาจจะไม่ส่งสิ่งของนั้นคืนให้ เว้นแต่หน่วยงานของรัฐที่เกี่ยวข้องจะอนุญาตให้ปล่อยของแล้ว

6. Return of Articles by GIA; Exceptions.

6. การคืนสิ่งของโดยจีไอเอ ข้อยกเว้น

6.1 **Return of Articles and Posting of Reports on Report Check.** Subject to and unless otherwise provided in this Agreement, upon completion of the Services GIA will (i) return to you the Articles submitted by you to GIA, (ii) provide to you the applicable Service Results, if any, and (iii) if applicable, make available on Report Check the Reports for those Articles. You hereby authorize GIA to deliver each such Article to any person presenting the Receipt for that Article, unless written notice to the contrary has been received by GIA prior to the delivery. GIA will use the same means to deliver or return the Articles to you as the means used by you to deliver or submit Articles to GIA and you agree that GIA may return to you all Articles you delivered to GIA using the same carrier used by you to ship the Articles to GIA. For clarity, if the carrier you use to ship Articles to GIA is not a GIA approved carrier, then GIA will use one of GIA's then-current approved Carriers for return shipment to you. GIA's approved Carriers as of the Effective Date are listed below in Section 6.4. GIA may make partial shipment of Articles to you. Unless otherwise specified by you in writing at the time Articles are submitted to GIA, GIA will return Articles to the then-current address that you have provided to GIA. Notwithstanding anything to the contrary, GIA is entitled to withhold/retain Articles and not post Reports on Report Check until GIA has received payment from you of all applicable fees payable to GIA.

6.1 การคืนสิ่งของและการนำรายงานไปลงรีพอร์ตเช็ก ภายใต้และวันแต่ละกำหนดไว้เป็นอย่างอื่นในสัญญาฯนี้ เมื่อให้บริการเสร็จสิ้นแล้ว จีไอเอจะ (1) นำสิ่งของที่ท่านส่งมอบไว้แก่จีไอเอมาคืนแก่ท่าน (2) แจ้งผลการบริการที่เกี่ยวข้อง (ถ้ามี) แก่ท่าน และ (3) นำรายงานสำหรับสิ่งของนั้นไปลงรีพอร์ตเช็กในกรณีที่เกี่ยวข้อง ท่านอนุญาตให้จีไอเอส่งมอบสิ่งของแต่ละชิ้นนั้นให้แก่บุคคลใดซึ่งแสดงใบรับสิ่งของนั้น เว้นแต่จีไอเอจะได้รับหนังสือบอกกล่าวเป็นอย่างอื่นก่อนการส่งมอบ จีไอเอจะใช้วิธีส่งมอบหรือคืนสิ่งของให้แก่ท่านซึ่งเป็นวิธีเดียวกับที่ท่านใช้ส่งมอบหรือจัดส่งสิ่งของให้แก่จีไอเอ และท่านตกลงว่า จีไอเออาจนำสิ่งของทั้งหมดที่ท่านส่งมอบให้ไว้แก่จีไอเอมาคืนท่านโดยใช้ผู้ขนส่งรายเดียวกันกับที่ท่านใช้จัดส่งสิ่งของให้แก่จีไอเอ เพื่อความชัดเจน หากผู้ขนส่งที่ท่านใช้ขนส่งสิ่งของมายังจีไอเอไม่ใช่ผู้ขนส่งที่ได้รับอนุมัติของจีไอเอ จีไอเอจะใช้ผู้ที่ในเวลานั้น ๆ เป็นผู้ขนส่งที่ได้รับอนุมัติของจีไอเอสำหรับการส่งคืนสิ่งของคืนแก่ท่าน ผู้ที่ ณ วันที่ทำสัญญานับนี้เป็นผู้ขนส่งที่ได้รับอนุมัติของจีไอเอปรากฏชื่อในข้อ 6.4 ต่อไปนี้ จีไอเออาจจัดส่งสิ่งของให้แก่ท่านเพียงบางส่วนได้ เว้นแต่ท่านจะทำหนังสือระบุไว้เป็นอย่างอื่นในขณะส่งมอบสิ่งของให้แก่จีไอเอ จีไอเอจะส่งคืนสิ่งของไปตามที่อยู่ปัจจุบันในขณะนั้นตามที่ท่านแจ้งไว้แก่จีไอเอ อย่างไรก็ตาม จีไอเอมีสิทธิ์ยึดหน่วงสิ่งของและไม่นำรายงานไปลงรีพอร์ตเช็กจนกว่าจีไอเอจะได้รับชำระค่าบริการที่เกี่ยวข้องทั้งปวงซึ่งพึงชำระแก่จีไอเอจากท่านแล้ว

6.2 **Exceptions.** You acknowledge and agree that in certain circumstances GIA is not obligated to and may not return Articles to you as provided in this Agreement, including without limitation in Section 5.8 (Treated Articles; Breaches of Ethics), Section 5.9 (Irradiated Articles), Section 6.1 (Return of Articles and Posting of Reports on Report Check), and Section 7 (Law Enforcement Requests and Competing Claims).

6.2 ข้อยกเว้น ท่านรับทราบและตกลงว่า ในบางกรณี จีไอเอไม่มีหน้าที่และอาจจะไม่คืนสิ่งของให้แก่ท่านตามที่ระบุไว้ในสัญญาฯนี้ได้ รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะในข้อ 5.8 (สิ่งของที่ผ่านการปรับปรุง การทำผิดหลักจรรยาบรรณ) ข้อ 5.9 (สิ่งของที่ฉายรังสี) ข้อ 6.1 (การคืนสิ่งของและการนำรายงานไปลงรีพอร์ตเช็ก) และข้อ 7 (การขอบังคับใช้กฎหมายและการแข่งอ้างกรรมสิทธิ์)

6.3 **Compliance with Laws by GIA.** GIA will not be in breach of this Agreement in connection with GIA's compliance with any law, regulation, rule or court order regarding an Article or the Services, including without limitation GIA's compliance with any request from law enforcement.

6.3 การปฏิบัติตามกฎหมายโดยจีไอเอ การที่จีไอเอปฏิบัติตามกฎหมาย ระเบียบ ข้อบังคับ หรือคำสั่งศาลใด ๆ อันเกี่ยวกับสิ่งของหรือบริการ รวม

ถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะการที่จีไอเอปฏิบัติตามที่หน่วยงานบังคับใช้กฎหมายร้องขอ จะไม่ถือเป็นการทำผิดสัญญา

- 6.4 Insurance for Return Shipment to You; Release.** You agree that GIA may insure Articles during the return shipment to you for the same value declared by you in shipping said Articles to GIA, if that insurance is available through the applicable Carrier. Notwithstanding the foregoing, if the amount of the insurance is not included in the documentation received by GIA from the applicable Carrier at the time the Article is received by GIA, then GIA may, in GIA's sole discretion, elect to not purchase insurance or purchase insurance for an amount determined by GIA for return shipments of Articles to you, unless you instruct GIA in writing to purchase the insurance at the time the Articles are submitted by you. If GIA purchases insurance, you agree to reimburse GIA for the cost of such insurance and you agree that the insured value specified by GIA is not an estimate or appraisal by GIA of the value of the Article and you will not assert or argue that it is. You agree that GIA shall not have liability to you in connection with the loss of or damage to the Articles during the return shipment to you. You agree that GIA will only insure parcels to a maximum of US \$25,000 and those parcels may include more than one Article. Notwithstanding anything to the contrary, GIA may, with your prior written consent, use an account number with the Carrier for return shipment to you that is different from the account number used by you with that Carrier when you shipped the Article(s) to GIA. You further agree to pay and reimburse GIA for all costs of shipment and insurance to and from GIA as well as Customs duties incurred in the country or region where you are located, if any. You agree that GIA shall not be responsible or liable for loss of or damage to any Article if shipped in accordance with this Section 6 (Return of Articles by GIA; Exceptions) or with your express written instructions, including without limitation, in the case of shipments being returned at your request using your Malca Amit, Brinks, FedEx, United States Postal Service, or United Parcel Service (each a "Carrier") account or while using your Carrier mailing labels. GIA is hereby released of all liability for lost, damaged or stolen packages in transit to GIA or from GIA. All claims for loss or damage during transit to GIA shall be filed by you against the Carrier and with respect to claims for loss or damage during transit from GIA to you, GIA will file the claim against the Carrier. No Carrier shall be deemed an agent of GIA.
- 6.4** ประกันภัยสำหรับการส่งคืนของคืนแก่ท่าน การปลดเปลื้องความรับผิดชอบ ท่านตกลงว่า จีไอเออาจเอาประกันภัยของระหว่างจัดส่งคืนแก่ท่านโดยมีทุนประกันภัยเท่ากับมูลค่าที่ท่านสำแดงไว้ในการจัดส่งของนั้นให้แก่จีไอเอได้ หากผู้ขนส่งรายที่เกี่ยวข้องจัดให้มีประกันภัยนั้นได้ อย่างไรก็ตาม หากทุนประกันภัยไม่มีระบุไว้ในเอกสารประกอบที่จีไอเอได้รับจากผู้ขนส่งที่เกี่ยวข้องนั้น จีไอเออาจใช้ดุลพินิจโดยลำพังเพื่อไม่ซื้อประกันภัย หรือซื้อประกันภัยตามวงเงินที่จีไอเอกำหนดสำหรับการส่งคืนของคืนแก่ท่านได้ เว้นแต่ท่านจะท่านหนังสือสั่งให้จีไอเอซื้อประกันภัยในขณะที่ท่านส่งมอบสิ่งของ หากจีไอเอซื้อประกันภัย ท่านตกลงชดใช้ค่าประกันภัยนั้นให้แก่จีไอเอ และท่านตกลงว่าทุนประกันภัยที่จีไอเอกำหนดมิใช่มูลค่าสิ่งของที่จีไอเอประเมินหรือตีราคา และท่านจะไม่กล่าวอ้างหรือต่อสู้ว่าทุนประกันภัยที่จีไอเอกำหนดเป็นมูลค่าสิ่งของที่จีไอเอประเมินหรือตีราคา ท่านตกลงว่า จีไอเอไม่มีความรับผิดชอบที่ท่านเกี่ยวกับความสูญเสียหรือเสียหายต่อสิ่งของระหว่างจัดส่งคืนแก่ท่าน ท่านตกลงว่าจีไอเอจะเอาประกันภัยสูงสุดไม่เกิน 25,000 ดอลลาร์สหรัฐ โดยที่มูลค่านั้นอาจรวมถึงมูลค่าของมากกว่าหนึ่งชิ้น อย่างไรก็ตาม เมื่อได้รับความยินยอมเป็นหนังสือจากท่านก่อนแล้ว จีไอเออาจใช้เลขบัญชีที่มีกับผู้ขนส่งสิ่งของคืนแก่ท่านซึ่งต่างจากเลขบัญชีที่ท่านใช้กับผู้ขนส่งดังกล่าวในขณะที่ท่านส่งสิ่งของให้แก่จีไอเอได้ ท่านตกลงว่าจะชำระชดใช้ค่าขนส่งและค่าประกันภัยที่ส่งไปในการจัดส่งสิ่งของไปยังและจากจีไอเอ ตลอดจนอุทธรณ์การที่เกิดขึ้นในประเทศหรือภูมิภาคที่ท่านตั้งอยู่ (ถ้ามี) ให้แก่จีไอเอ ท่านตกลงว่า จีไอเอไม่จำเป็นต้องรับผิดชอบหรือรับผิดชอบเพื่อความสูญเสียหรือเสียหายต่อสิ่งของใด ๆ หากจัดส่งตามข้อ 6 (การคืนสิ่งของโดยจีไอเอ ซอยกเว้น) นี้หรือตามคำสั่งเป็นลายลักษณ์อักษรโดยชัดแจ้งจากท่าน รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะในกรณีคืนสิ่งของตามที่ท่านร้องขอโดยใช้บัญชี Malca Amit, Brinks, FedEx, United States Postal Service หรือ United Parcel Service (เรียกแต่ละรายว่า "ผู้ขนส่ง") ของท่าน หรือขณะใช้ฉลากไปรษณีย์ผู้ขนส่งของท่าน สัญญาที่ปลดเปลื้องความรับผิดชอบที่ส่งของจีไอเอเพื่อหีบห่อที่สูญเสีย เสียหาย หรือถูกลักขโมยระหว่างขนส่งไปยังจีไอเอหรือจากจีไอเอ สิทธิเรียกร้องเพื่อความสูญเสียหรือเสียหายระหว่างขนส่งให้แก่จีไอเอทั้งหมด ท่านต้องเรียกร้องจากผู้ขนส่ง ส่วนสิทธิเรียกร้องเพื่อความสูญเสียหรือเสียหายระหว่างขนส่งจากจีไอเอให้แก่ท่าน จีไอเอจะเรียกร้องจากผู้ขนส่ง ไม่มีผู้ขนส่งรายใดที่ถือเป็นตัวแทนของจีไอเอ
- 6.5 Confiscation of Articles.** You agree that you assume the risk, along with any associated costs, if any Article is confiscated or otherwise held by or disposed of by applicable governmental authorities (including but not limited to Customs authorities) of the country or region where you are located due to (i) your failure to provide the required permission, license or certification, (ii) your failure to pay the applicable Customs duty for the entry of Articles to the country or region, or (iii) any other reason, other than reasons attributable to the intentional acts of GIA.
- 6.5** การรับสิ่งของ ท่านตกลงว่า ท่านรับภาระความเสี่ยงภัย รวมทั้งภาระค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวข้อง ในกรณีที่สิ่งของชิ้นใดถูกหน่วยงานของรัฐที่เกี่ยวข้อง (รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะหน่วยงานศุลกากร) ของประเทศหรือภูมิภาคที่ท่านตั้งอยู่หรือยึดถือหรือจำหน่ายโดยประการอื่นเนื่องจาก (1) ท่านไม่แสดงหนังสืออนุญาต ใบอนุญาต หรือเอกสารอนุญาตที่ต่อมมี (2) ท่านไม่ชำระอากรศุลกากรที่เกี่ยวข้องสำหรับการนำสิ่งของเข้าประเทศหรือภูมิภาคนั้น หรือ (3) เหตุผลอื่นใด ยกเว้นเหตุผลอื่นโทษการกระทำโดยเจตนาของจีไอเอได้
- 6.6 Failure to Retrieve Articles.** Notwithstanding anything to the contrary, if you deliver or ship an Article to GIA and you fail to retrieve the Article from GIA within ninety (90) days after you are notified that the Article is ready for your retrieval, then GIA may, at your cost and expense, ship the Article to you at your last known address provided to GIA by you. If you have already paid for the Services, then GIA will, where applicable, (a) include the Service Results with the Article and (b) make available a Report via Report Check. If you have not paid for the Services, then GIA may return the Article without the Service Results or a corresponding Report being available on Report Check and upon receipt of payment from you, GIA will provide to you the applicable Service Results and if applicable make the Report available via Report Check. If (i) the Article is returned to GIA as undeliverable, (ii) you instruct GIA not to return an Article to you, (iii) you refuse delivery or return of the Article, or (iv) you inform GIA that you will not be retrieving the Article from GIA, then, except as otherwise specified or prohibited under applicable law, you hereby assign all right, title, and interest in that Article to GIA without GIA having to pay any consideration for that Article. If any Article is so assigned to GIA, then GIA may sell, gift or otherwise dispose of the Article as determined by GIA in its sole discretion or GIA may retain the Article for use by GIA in furtherance of GIA's mission, including in connection with GIA's education and research activities. You represent and warrant to GIA that you are the sole and exclusive owner of any such Articles and that you have the right to assign ownership of the Articles to GIA as described in this Section 6.6. Notwithstanding anything to the contrary, with respect to any Article under this Section for which you have not paid the Service fees and that GIA ships back to you, GIA is not required to insure the Article during the return shipment to you even if you insured the Article during shipment to GIA.
- 6.6** การไม่รับสิ่งของกลับ ไม่ว่าจะเมื่อไหร่ก็ตามใด ๆ ต่างไปจากนี้ หากท่านส่งมอบหรือจัดส่งสิ่งของชิ้นใดให้แก่จีไอเอและท่านไม่รับสิ่งของชิ้นนั้นกลับจากจีไอเอภายในเก้าสิบ (90) วันนับแต่ท่านได้รับแจ้งว่าสิ่งของนั้นพร้อมให้ท่านรับกลับแล้ว จีไอเออาจจัดส่งสิ่งของชิ้นนั้นถึงท่านตามที่อยู่ล่าสุดของท่านที่ทราบตามที่ท่านแจ้งไว้แก่จีไอเอ ทั้งนี้ ด้วยทุนทรัพย์ของท่าน หากท่านชำระค่าบริการแล้ว ในกรณีที่เหมาะสม จีไอเอจะ (ก) จัดส่งผลการบริการไปพร้อมกับสิ่งของและ (ข) ลงรายงานบนรีพอร์ตเช็ก หากท่านยังไม่ได้ชำระค่าบริการ จีไอเออาจส่งสิ่งของคืนโดยไม่แนบผลการบริการหรือลงรายงานบนรีพอร์ตเช็ก และเมื่อได้รับชำระเงินจากท่านแล้ว จีไอเอจึงจะแจ้งผลการบริการแก่ท่าน และในกรณีที่เกี่ยวข้องจะลงรายงานบนรีพอร์ตเช็กต่อไปด้วย หาก (1) สิ่งของถูกตีกลับเนื่องจากจัดส่งไม่สำเร็จ (2) ท่านสั่งให้จีไอเอจัดส่งสิ่งของคืนแก่ท่าน (3) ท่านบอกปิดไม่ยอมรับมอบหรือคืนสิ่งของ หรือ (4) ท่านแจ้งจีไอเอว่าท่านจะไม่รับสิ่งของคืนจากจีไอเอ ยกเว้นในกรณีที่ระบุไว้เป็นอย่างอื่นหรือต้องห้ามตามกฎหมายที่เกี่ยวข้อง ท่านขอโอนสิทธิ กรรมสิทธิ์ และผลประโยชน์ที่ส่งไปของสิ่งของนั้นให้แก่จีไอเอโดยที่จีไอเอไม่จำเป็นต้องชำระค่าตอบแทนใด ๆ สำหรับสิ่งของนั้น หากโอนสิทธิในสิ่งของชิ้นใดให้แก่จีไอเอเช่นนั้น จีไอเออาจนำสิ่งของนั้นไปขาย ให้ หรือจำหน่ายโดยประการอื่นตามที่จีไอเอจะใช้ดุลพินิจโดยลำพังกำหนด หรือจีไอเออาจยึดถือสิ่งของนั้นไว้เพื่อจีไอเอนำไปใช้สอยตามพันธกิจของจีไอเอ รวมทั้งในเรื่องเกี่ยวกับกิจกรรมการศึกษาและวิจัยของจีไอเอ ท่านขอให้คำรับรองและรับประกันแก่จีไอเอว่า ท่านเป็นเจ้าของสิ่งของใด ๆ นั้นแต่เพียงผู้เดียว และท่านมีสิทธิโอนกรรมสิทธิ์สิ่งของนั้นให้แก่จีไอเอตามที่ระบุไว้ในข้อ 6.6 นี้ ไม่ว่าอย่างไรก็ตาม ในส่วนของสิ่งของใด ๆ ตามข้อนี้ที่ท่านไม่ได้ชำระค่าบริการและจีไอเอส่งกลับให้แก่ท่าน จีไอเอไม่จำเป็นต้องเอาประกันภัยสิ่งของนั้นระหว่างการส่งคืนแก่ท่าน แม้ท่านจะเอาประกันภัยสิ่งของนั้นระหว่างการจัดส่งถึงจีไอเอก็ตาม
- 6.7 Certain GIA Packaging.** If GIA packages Articles in packaging or containers intended to be tamper resistant, GIA does not represent or warrant that the packaging/containers will prevent persons from circumventing the tamper resistant features, including without limitation for purposes of replacing the Article in the

container with an inferior or different article. GIA will not be liable to you or any third party if any package or container is tampered with by a third party, including without limitation replacing the Article in the package or container with a different article. It shall be your responsibility to confirm that the Article corresponds to the Report accompanying or applicable to the Article.

- 6.7 หีบห่อหรือภาชนะประเภท หากจีโอเออบรรจุสิ่งของในหีบห่อหรือภาชนะที่มุ่งให้มีคุณสมบัติป้องกันการทุจริต จีโอเอไม่ขอรับรองหรือรับประกันว่า หีบห่อหรือภาชนะนั้นจะป้องกันมิให้บุคคลทำลายคุณสมบัติป้องกันการทุจริตนั้นได้ รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะเพื่อเปลี่ยนสิ่งของในภาชนะเป็นสิ่งที่มีความแตกต่างหรือต่างออกไป จีโอเอไม่จำเป็นต้องรับผิดชอบต่อท่านหรือบุคคลภายนอกในกรณีที่หีบห่อหรือภาชนะใดถูกบุคคลภายนอกกระทำการใด ๆ โดยทุจริต รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะกรณีเปลี่ยนสิ่งของในหีบห่อหรือภาชนะเป็นสิ่งอื่นที่ต่างกัน ท่านมีความรับผิดชอบในการยืนยันว่าสิ่งของตรงตามรายงานที่กำกับหรือเกี่ยวกับสิ่งของ

7. Law Enforcement Requests and Competing Claims.

7. การขอบังคับใช้กฎหมายและการแข่งอ้างกรรมสิทธิ์

7.1 Acknowledgements.

7.1 ข้อความยอมรับ

You acknowledge that in connection with the performance of certain Services, GIA may prepare a plotting diagram with the characteristics of (i) Articles submitted by you and/or (ii) articles submitted by other GIA clients.

ท่านยอมรับว่า ในการให้บริการบางประการ จีโอเออาจจัดทำแผนภาพพลอตแสดงคุณลักษณะของ (1) สิ่งของที่ท่านส่งมอบให้ และ/หรือ (2) สิ่งของที่ลูกค้ารายอื่นของจีโอเอส่งมอบให้

You further acknowledge that, from time to time, (a) domestic and/or international law enforcement agencies might notify GIA that an article was stolen or is of other interest to the law enforcement agency, or (b) you or a third party (including without limitation an insurance company) might notify GIA that an article owned by you or the third party was stolen or lost. Any person providing that notice to GIA is called a "Reporting Party". For the avoidance of doubt, you may be a Reporting Party with respect to an article submitted to GIA by another GIA client.

ท่านยอมรับด้วยว่า (ก) หน่วยงานบังคับใช้กฎหมายในประเทศและ/หรือระหว่างประเทศอาจแจ้งจีโอเอว่าสิ่งของใดถูกลักหรือเป็นสิ่งที่หน่วยงานบังคับใช้กฎหมายนั้นให้ความสนใจโดยประการอื่น หรือ (ข) ท่านหรือบุคคลภายนอก (รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะบริษัทประกันภัย) อาจแจ้งจีโอเอว่าสิ่งของที่ท่านหรือบุคคลภายนอกเป็นเจ้าของถูกลักหรือสูญหายไป เป็นครั้งคราว ผู้แจ้งข้อมูลเช่นนั้นแก่จีโอเอจะเรียกว่า "ผู้รายงานเหตุ" เพื่อหลีกเลี่ยงข้อสงสัย ท่านอาจเป็นผู้รายงานเหตุในเรื่องเกี่ยวกับสิ่งของที่ลูกค้ารายอื่นของจีโอเอส่งมอบให้แก่จีโอเอได้

When GIA is notified that an article is of interest to law enforcement, lost, stolen, or owned by a third party and GIA subsequently receives an article that has substantially similar characteristics to the characteristics in a previous plotting diagram, then there is a "Competing Claim" and the terms and conditions in this Section 7 will apply.

เมื่อจีโอเอได้รับแจ้งว่าสิ่งของชิ้นใดเป็นที่สนใจของหน่วยงานบังคับใช้กฎหมาย สูญหาย ถูกลัก หรือมีบุคคลภายนอกเป็นเจ้าของ และต่อมาจีโอเอได้รับสิ่งของชิ้นใดที่มีลักษณะใกล้เคียงอย่างยิ่งกับลักษณะในแผนภาพพลอตก่อน จะถือว่ามี "การแข่งอ้างกรรมสิทธิ์" ขึ้น โดยให้นำข้อกำหนดและเงื่อนไขในข้อ 7 นี้มาบังคับใช้

GIA may cooperate with law enforcement agencies at any time and in any way with respect to a Competing Claim. If law enforcement makes a request of GIA with respect to a Competing Claim (including without limitation a request for GIA to provide the applicable article to the agency), then GIA may, in its sole discretion, comply with the request. The request and GIA's compliance with the request will take precedence over any other provisions in this Section 7. In addition, GIA may, in its sole discretion and at any time, affirmatively notify law enforcement agencies about a Competing Claim.

จีโอเออาจให้ความร่วมมือกับหน่วยงานบังคับใช้กฎหมายไม่ว่าในเวลาใดและไม่ว่าในประการใดอันเกี่ยวกับการแข่งอ้างกรรมสิทธิ์ได้ หากหน่วยงานบังคับใช้กฎหมายมีคำร้องขอถึงจีโอเอเกี่ยวกับการแข่งอ้างกรรมสิทธิ์ (รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะคำร้องขอให้จีโอเอส่งมอบสิ่งของชิ้นที่เกี่ยวข้องให้แก่หน่วยงาน) จีโอเออาจใช้ดุลพินิจโดยลำพังดำเนินการตามที่ร้องขอได้ คำร้องขอและการปฏิบัติตามคำร้องขอของจีโอเอจะมีผลใช้บังคับเหนือข้อกำหนดอื่นใดในข้อ 7 นี้ นอกจากนี้ จีโอเออาจใช้ดุลพินิจโดยลำพังไม่ว่าในเวลาใดที่จะแจ้งยืนยันแก่หน่วยงานบังคับใช้กฎหมายเกี่ยวกับการแข่งอ้างกรรมสิทธิ์ได้ด้วย

Any article described above that (i) is received by GIA, (ii) is the subject of a Competing Claim, and (iii) was previously graded by GIA is a "Relevant Article". A Relevant Article might be an Article submitted by you to GIA or an article submitted to GIA by another GIA client.

สิ่งของใด ๆ ที่ระบุไว้ข้างต้นซึ่ง (1) จีโอเอได้รับไว้ (2) เป็นสิ่งที่มีการแข่งอ้างกรรมสิทธิ์กัน และ (3) จีโอเอเคยตรวจสอบคุณภาพ เป็น "สิ่งของที่เกี่ยวข้อง" สิ่งของที่เกี่ยวข้องอาจเป็นสิ่งของที่ท่านส่งมอบไว้แก่จีโอเอหรือสิ่งของที่ลูกค้ารายอื่นของจีโอเอส่งมอบไว้แก่จีโอเอก็ได้

Any GIA client who submits a Relevant Article to GIA for grading or other Services is the "Submitting Client" for purposes of a Competing Claim and the process described in this Section 7. You may be a Submitting Client and the Articles you submit to GIA may be subject to a Competing Claim.

ลูกค้าจีโอเอรายใดที่ส่งมอบสิ่งของที่เกี่ยวข้องให้จีโอเอตรวจสอบคุณภาพหรือให้บริการอื่น เป็น "ลูกค้าผู้ส่งมอบ" เพื่อวัตถุประสงค์ของการแข่งอ้างกรรมสิทธิ์และขั้นตอนที่ระบุไว้ในข้อ 7 นี้ ท่านอาจเป็นลูกค้าผู้ส่งมอบ และสิ่งของที่ท่านส่งมอบให้แก่จีโอเออาจมีการแข่งอ้างกรรมสิทธิ์กันได้

GIA will not flag in GIA's system (a) articles that you have sold on consignment or "memo" (as that term is commonly used in the trade), (b) articles you voluntarily delivered to a third party without receiving payment for the article, or (c) articles where there is a dispute between the parties to a transaction regarding the article.

จีโอเอจะไม่ลงข้อมูลต่อไปในระบบของจีโอเอ คือ (ก) สิ่งของที่ท่านขายในลักษณะฝากขายหรือ "เมมโม" (ตามที่คำนี้ใช้กันทั่วไปในธุรกิจ) (ข) สิ่งของซึ่งท่านสมัครใจส่งมอบให้แก่บุคคลภายนอกโดยไม่ได้รับค่าตอบแทนสิ่งของนั้น หรือ (ค) สิ่งของที่มีข้อพิพาทระหว่างฝ่ายต่าง ๆ ในธุรกรรมเกี่ยวกับสิ่งของนั้น

You, as a Submitting Client and/or a Reporting Party, agree to the entirety of the Competing Claims process as discussed in further detail in this Section 7 (Law Enforcement Requests and Competing Claims).

ท่าน ในฐานะลูกค้าผู้ส่งมอบและ/หรือผู้รายงานเหตุ ตกลงตามกระบวนการแข่งอ้างกรรมสิทธิ์ทั้งหมดตามที่ระบุรายละเอียดเพิ่มเติมในข้อ 7 (การขอบังคับใช้กฎหมายและการแข่งอ้างกรรมสิทธิ์) นี้

7.2 Competing Claims as to Articles Submitted by You.

7.2 การแข่งอ้างกรรมสิทธิ์เกี่ยวกับสิ่งของที่ท่านส่งมอบ

If GIA receives an Article from you and through GIA's internal processes, GIA determines that your Article has substantially similar characteristics as an article that is the subject of a notice from a law enforcement agency or from a Reporting Party (i.e., there is or might be a Competing Claim), then GIA may, and is hereby authorized by you to, hold your Article for a reasonable period of time. GIA may also inform the applicable law enforcement agency and the Reporting Party that GIA has received an article (i.e., your Article) with characteristics that are substantially similar to the characteristics of the article that is the subject of the notice from the law enforcement agency or from the Reporting Party.

หากจีโอเอได้รับสิ่งของจากท่านผ่านกระบวนการภายในของจีโอเอ โดยจีโอเอพิจารณาแล้วว่าสิ่งของของท่านมีลักษณะคล้ายคลึงอย่างยิ่งกับสิ่งของที่ระบุไว้ในหนังสือแจ้งจากหน่วยงานบังคับใช้กฎหมายหรือจากผู้รายงานเหตุ (กล่าวคือ มีหรืออาจมีการแข่งอ้างกรรมสิทธิ์) จีโอเออาจยึดสิ่ง

อสังหาริมทรัพย์ของคุณไว้เป็นระยะเวลาพอสมควรได้ โดยท่านอนุญาตให้จีไอเอระทำการดังกล่าวได้ นอกจากนี้ จีไอเออาจแจ้งหน่วยงานบังคับใช้กฎหมายที่เกี่ยวข้องและผู้รายงานเหตุว่าจีไอเอได้รับสิ่งของ (กล่าวคือ สิ่งของของท่าน) ที่มีลักษณะคล้ายคลึงอย่างยิ่งกับลักษณะของสิ่งของ ที่ระบุไว้ในหนังสือแจ้งจากหน่วยงานบังคับใช้กฎหมายหรือจากผู้รายงานเหตุแล้ว

GIA may, in GIA's sole discretion, decide to transport and hold your Article at the location where your Article was initially submitted or delivered to GIA, or at any other GIA Affiliated Laboratory location.

จีไอเออาจใช้ดุลพินิจโดยลำพังตัดสินใจส่งและยึดถือสิ่งของของท่านไว้ ณ สถานที่ที่ได้จัดส่งหรือส่งมอบสิ่งของของท่านให้แก่จีไอเอแต่แรก หรือ ณ ที่ตั้งห้องปฏิบัติการในเครือจีไอเอแห่งอื่นใด

GIA may comply with any and all (a) requests from a law enforcement agency from any country, with or without a subpoena or other similar order, and (b) orders or directives from any court. In either case of (a) or (b), you also authorize GIA to provide to any law enforcement agency and any court any of your information. This includes, without limitation, your name, email address, physical address, phone number and any information you provided to GIA in connection with this Agreement (including without limitation the Know Your Customer/Client information, including information about your owners, members and shareholders) (collectively, the "Client Information"), and any other information requested by GIA (the "Other Information"). In addition, you agree that GIA may, at any time with or without a request from a law enforcement agency or a court order or directive, provide to a court and/or to a law enforcement agency your Article and your Client Information and the Other Information.

จีไอเออาจปฏิบัติตามสิ่งใด ๆ ที่ส่งต่อไปนี้ คือ (ก) คำร้องขอจากหน่วยงานบังคับใช้กฎหมายจากประเทศใด ๆ ไม่ว่าจะหมายถึงหรือคำสั่ง ท่านเองเดี่ยวกันประเภทอื่นใดหรือไม่ และ (ข) คำสั่งหรือคำสั่งบังคับจากศาลใด ๆ ไม่ว่าจะในกรณี (ก) หรือ (ข) ท่านอนุญาตให้จีไอเอให้ข้อมูลใด ๆ ของท่านแก่หน่วยงานบังคับใช้กฎหมายและศาลใด ๆ ด้วย ทั้งนี้ รวมทั้งแต่ไม่จำกัดเฉพาะชื่อ ที่อยู่ อีเมล ที่อยู่ทางกายภาพ เลขหมายโทรศัพท์ และข้อมูลใด ๆ ของท่านที่ท่านให้ไว้แก่จีไอเอโดยเกี่ยวข้องกับสัญญา (รวมทั้งแต่ไม่จำกัดเฉพาะข้อมูลการรับรู้ข้อมูลลูกค้า รวมทั้งข้อมูลเกี่ยวกับเจ้าของ สมาชิก และผู้ถือหุ้นของท่าน) (เรียกรวมกันว่า "ข้อมูลลูกค้า") ตลอดจนข้อมูลอื่นใดที่จีไอเอร้องขอ ("ข้อมูลอื่น") นอกจากนี้ ท่านตกลงว่า จีไอเออาจมอบสิ่งของของท่าน ตลอดจนข้อมูลลูกค้าของท่านและข้อมูลอื่นให้แก่ศาลและ/หรือหน่วยงานบังคับใช้กฎหมายได้ ไม่ว่าจะในเวลาใด ไม่ว่าจะมีการร้องขอจากหน่วยงานบังคับใช้กฎหมายหรือคำสั่งหรือคำสั่งบังคับจากศาลหรือไม่

If requested by GIA, you will provide to GIA the Other Information and you will obtain the written consent of any relevant third party to provide the Other Information to GIA and for GIA to provide that Other Information to a court and to law enforcement agencies and to other parties involved in the Competing Claim. You agree that GIA may also, at its sole discretion, share your Client Information, as well as the Other Information, with any other parties involved in the Competing Claim.

หากจีไอเอร้องขอ ท่านจะให้ข้อมูลอื่นแก่จีไอเอ และท่านจะขอรับความยินยอมเป็นหนังสือจากบุคคลภายนอกที่เกี่ยวข้องในการให้ข้อมูลอื่นแก่จีไอเอและในการที่จีไอเอจะให้ข้อมูลอื่นนั้นแก่ศาลและหน่วยงานบังคับใช้กฎหมาย ตลอดจนฝ่ายอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องในการแข่งขังกรรมสิทธิ์ ท่านตกลงว่า จีไอเออาจใช้ดุลพินิจโดยลำพังเปลี่ยนแปลงข้อมูลลูกค้าของท่าน ตลอดจนจนข้อมูลอื่น กับฝ่ายอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการแข่งขังกรรมสิทธิ์ได้ด้วย

GIA may require you or the Reporting Party to obtain a court order or directive from law enforcement regarding the disposition or return of your Article. You hereby acknowledge and agree that GIA may also obtain a court order or directive from law enforcement, with respect to GIA's disposition or return of your Article.

จีไอเออาจเรียกให้ท่านหรือผู้รายงานเหตุขอรับคำสั่งศาลหรือคำสั่งจากหน่วยงานบังคับใช้กฎหมายเกี่ยวกับการจำหน่ายหรือคืนสิ่งของของท่านได้ ท่านยอมรับและตกลงว่า จีไอเออาจขอรับคำสั่งศาลหรือคำสั่งจากหน่วยงานบังคับใช้กฎหมายอื่นเกี่ยวกับการที่จีไอเอจะจำหน่ายหรือคืนสิ่งของของท่านได้ด้วย

If a law enforcement agency informs GIA in writing that the agency has terminated its investigation with respect to your Article, and/or that the agency does not intend to seize your Article (the "Agency Notice") and if a Reporting Party has claimed an ownership interest in your Article, then GIA may continue to hold your Article until the ownership of your Article has been determined and the provisions of this Section 7 shall apply. If no Reporting Party has a Competing Claim with respect to your Article at the time of an Agency Notice, then GIA will return your Article to you, subject to any contrary terms in this Agreement.

หากหน่วยงานบังคับใช้กฎหมายท่านหนึ่งแจ้งจีไอเอว่า ดนยุติการสืบสวนสอบสวนเกี่ยวกับสิ่งของของท่านแล้วและ/หรือตน ไม่ประสงค์ยึดสิ่งของของท่าน ("หนังสือแจ้งจากหน่วยงาน") และผู้รายงานเหตุอ้างกรรมสิทธิ์ในสิ่งของของท่าน จีไอเออาจยึดถือสิ่งของของท่านไว้ต่อไปจนกว่าจะได้อำนาจคืนกรรมสิทธิ์สิ่งของของท่านแล้ว โดยให้ท่านความในข้อ 7 นี้มาปรับใช้ หากไม่มีผู้รายงานเหตุซึ่งมีการแข่งขังกรรมสิทธิ์เกี่ยวกับสิ่งของของท่านในขณะที่หนังสือแจ้งจากหน่วยงาน จีไอเอจะคืนสิ่งของของท่านให้แก่ท่าน เว้นแต่จะมีข้อกำหนดในสัญญาที่ระบุเป็นอย่างอื่น

With respect to an Article you submitted to GIA for which there is a Competing Claim, GIA shall use reasonable efforts to (i) notify you and any other interested party(ies) of which GIA is aware of the Competing Claim with respect to your Article and (ii) notify you where GIA has received an Agency Notice (each notice from GIA to you is a "GIA Notice").

ในส่วนเกี่ยวกับสิ่งของที่ท่านส่งมอบให้แก่จีไอเอและมีการแข่งขังกรรมสิทธิ์ จีไอเอจะใช้ความพยายามตามสมควรในการ (1) แจ้งให้ท่านและผู้มีส่วนได้เสียฝ่ายอื่นใดที่จีไอเอทราบถึงการแข่งขังกรรมสิทธิ์เกี่ยวกับสิ่งของของท่าน และ (2) แจ้งท่านในกรณีที่จีไอเอได้รับหนังสือแจ้งจากหน่วยงานแล้ว (หนังสือแจ้งจากจีไอเอถึงท่านแต่ละฉบับจะเรียกว่า "หนังสือแจ้งจากจีไอเอ")

7.3 Competing Claims Where You Have Reported an Article as Lost or Stolen.

7.3 การแข่งขังกรรมสิทธิ์กรณีที่ท่านแจ้งว่าสิ่งของสูญหายหรือถูกลัก

You may, as the owner of an article, notify GIA that your article has been lost or stolen (the "Owner Notice"). GIA will only accept an Owner Notice from you if you are the owner of the article. You may not submit an Owner Notice on behalf of a third party, including without limitation any customer or other person.

ในฐานะเจ้าของสิ่งของ ท่านอาจแจ้งจีไอเอว่า สิ่งของของท่านสูญหายหรือถูกลัก ("หนังสือแจ้งจากเจ้าของ") จีไอเอจะรับหนังสือแจ้งจากเจ้าของจากท่านต่อเมื่อท่านเป็นเจ้าของสิ่งของ ท่านไม่อาจส่งหนังสือแจ้งจากเจ้าของแทนบุคคลภายนอก รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะลูกค้าหรือบุคคลอื่นใด ได้

In addition, GIA may, in its sole discretion, elect not to flag an article as lost or stolen.

นอกจากนี้ จีไอเออาจใช้ดุลพินิจโดยลำพังเลือกไม่ระบุว่าสิ่งของชิ้นใดสูญหายหรือถูกลักได้ด้วย

One of the following items must accompany your Owner Notice or the signed version of the Acknowledgment (as defined below): a contemporaneous (1) police or law enforcement agency report on the theft of the article, or (2) copy of a pending lawsuit or action evidencing or alleging your claim of ownership in the article, if applicable. Where applicable, certified English translations of the foregoing must also be submitted to GIA. GIA will not flag the article in GIA's system without the foregoing and GIA may elect not to flag the article in GIA's system if you do not provide other documentation or information required by GIA. In addition, if applicable, you must provide any insurance loss claim report for the article with your Owner Notice or the signed version of the Acknowledgment.

ให้นำสิ่งใดสิ่งหนึ่งต่อไปนี้ไปแนบประกอบกับหนังสือแจ้งจากเจ้าของของท่านหรือฉบับลงนามของหนังสือรับทราบ (ตามที่นิยามไว้ต่อไปนี้) คือ เอกสารฉบับปัจจุบันของ (1) บันทึกรายงานของเจ้าพนักงานตำรวจหรือหน่วยงานบังคับใช้กฎหมายเกี่ยวกับการลักสิ่งของ หรือ (2) สำเนาเอกสารฟ้องหรือคดีความระหว่างพิจารณาซึ่งเป็นหลักฐานที่พิสูจน์หรือระบุข้อกล่าวอ้างกรรมสิทธิ์ในสิ่งของของท่าน ในกรณีที่เกี่ยวข้อง โดยในกรณีที่เกี่ยวข้อง ให้ยื่นคำแปลภาษาอังกฤษซึ่งรับรองถูกต้องของเอกสารข้างต้นมาให้จีไอเอด้วย จีไอเอจะไม่ระบุข้อมูลสิ่งของในระบบของจีไอเอโดยไม่มีเอกสารข้างต้น และจีไอเออาจเลือกไม่ระบุข้อมูลสิ่งของในระบบของจีไอเอในกรณีที่ท่านไม่ให้เอกสารประกอบหรือข้อมูลอื่นตามที่จีไอเอกำหนดได้ นอกจากนี้ ในกรณีที่เกี่ยวข้อง ท่านจะเตรียมรายงานการเรียกครองคดีสินไหมทดแทนตามสัญญาประกันภัยสำหรับสิ่งของนั้นพร้อมกับหนังสือแจ้งจากเจ้าของของท่านหรือหนังสือรับทราบฉบับลงนามด้วย

For GIA to flag an article for you in GIA's system, you, and, where applicable, an authorized representative of your insurance company, must sign GIA's "Acknowledgment" within ninety (90) days after the date the Acknowledgment is provided by GIA to you. You agree that you will not submit an Owner Notice to GIA with respect to articles that (i) you have sold on consignment or memo, (ii) you voluntarily delivered to a third party without receiving payment for the article, or (iii) are the subject of a dispute between you and a third party related to a transaction for the article.

การที่จีไอเอจะระบุข้อมูลสิ่งของในระบบของจีไอเอให้ท่าน ท่านและผู้มีอำนาจกระทำการแทนบริษัทประกันภัยของท่าน (ในกรณีที่เกี่ยวข้อง) ต้องลงนาม "หนังสือรับทราบ" ของจีไอเอภายในเก้าสิบ (90) วันนับแต่วันที่จีไอเอมอบหนังสือรับทราบนั้นให้แก่ท่าน ท่านตกลงว่า ท่านจะไม่ยื่นหนังสือแจ้งจากเจ้าของให้แก่จีไอเอในส่วนที่เกี่ยวข้องของสิ่งของซึ่ง (1) ท่านขายในลักษณะขายฝากหรือเหม่โมแล้ว (2) ท่านสมัครใจส่งมอบให้แก่บุคคลภายนอกโดยไม่ได้รับชำระค่าตอบแทนสิ่งของนั้น หรือ (3) เป็นสิ่งที่พิพาทกันระหว่างท่านกับบุคคลภายนอกในเรื่องเกี่ยวกับธุรกรรมสำหรับสิ่งของนั้น

With limited exception, GIA only accepts Acknowledgements and GIA will only flag an article in GIA's system if GIA receives the proposed Acknowledgement, including all required documentation, within twelve (12) months of the article being lost or stolen.

จีไอเอจะยอมรับเพียงหนังสือรับทราบ อีกทั้งจีไอเอจะระบุข้อมูลสิ่งของในระบบของจีไอเอต่อเมื่อจีไอเอได้รับหนังสือรับทราบตามที่เสนอ รวมทั้งเอกสารประกอบทั้งปวงที่กำหนด ภายในสิบสอง (12) เดือนนับแต่วันที่สิ่งของสูญหายหรือถูกลัก โดยความข้อนี้มีข้อยกเว้นเพียงไม่กี่ประการเท่านั้น

Most articles will not remain flagged in GIA's system indefinitely. Rather most articles will remain flagged for a reasonable period of time, generally not more than ten (10) years and the flagging and unflagging of articles will be managed by GIA according to GIA's internal processes at GIA's sole discretion.

สิ่งของส่วนใหญ่จะไม่มีข้อมูลระบุอยู่ในระบบของจีไอเอโดยไม่สิ้นสุด โดยสิ่งของส่วนใหญ่จะยังมีข้อมูลระบุไว้เป็นเวลาพอสมควร ซึ่งโดยทั่วไปแล้วจะไม่เกินกว่าสิบ (10) ปี ทั้งนี้ การระบุและลบข้อมูลสิ่งของนั้น จีไอเอจะจัดการตามกระบวนการภายในของจีไอเอตามแต่ดุลพินิจของจีไอเอโดยลำพัง

If you, as the Reporting Party, fail to timely submit to GIA any documentation or information required by GIA, including without limitation any information or documentation described in this Section 7, then (i) GIA may reject your Owner Notice and your Acknowledgement, GIA may elect to not flag the article in its system, GIA may elect to remove any flag from its system for the applicable article, and GIA will have no obligations or liability with respect to the applicable article, even if GIA receives an article that appears to be substantially similar to the article identified in your Owner Notice and/or your Acknowledgement and (ii) GIA may, without liability, return the article to the Submitting Client.

หากท่าน ในฐานะผู้รายงานเหตุ ไม่ยื่นเอกสารประกอบหรือข้อมูลตามที่จีไอเอกำหนด รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะข้อมูลหรือเอกสารประกอบใด ๆ ตามที่ระบุไว้ในข้อ 7 นี้ โดยทันกาล (1) จีไอเออาจปฏิเสธหนังสือแจ้งจากเจ้าของของท่านและหนังสือรับทราบของท่าน โดยจีไอเออาจเลือกไม่ระบุข้อมูลสิ่งของในระบบของตน อีกทั้งจีไอเออาจลบข้อมูลใด ๆ สำหรับสิ่งของที่เกี่ยวข้องออกจากระบบของตน และจีไอเอจะไม่มีหน้าที่หรือความรับผิดชอบเกี่ยวกับสิ่งของที่เกี่ยวข้อง แม้จีไอเอจะได้รับสิ่งของที่มีลักษณะปรากฏว่าคล้ายคลึงอย่างยิ่งกับสิ่งของที่ระบุไว้ในหนังสือแจ้งจากเจ้าของของท่านและ/หรือหนังสือรับทราบของท่าน และ (2) จีไอเออาจส่งสิ่งของคืนแก่ลูกค้าผู้ส่งมอบโดยไม่จำเป็นต้องรับผิดชอบใด ๆ

7.4 Settlement or Commencement of an Action. Within sixty (60) days of (i) the date of a GIA Notice that your Article is subject to a Competing Claim or (ii) the date that GIA has notified you that GIA has received from a third party an article with substantially similar characteristics to an article in your Acknowledgement, you must either:

7.4 การระงับหรือเริ่มต้นการดำเนินคดี ภายในหกสิบ (60) วันนับแต่ (1) วันมีหนังสือแจ้งจากจีไอเอว่าสิ่งของของท่านมีการแข่งอ้างกรรมสิทธิ์ หรือ (2) วันที่จีไอเอแจ้งท่านว่าจีไอเอได้รับสิ่งของจากบุคคลภายนอกที่มีลักษณะคล้ายคลึงอย่างยิ่งกับสิ่งของที่ระบุไว้ในหนังสือรับทราบของท่าน ท่านต้องกระทำการอย่างใดอย่างหนึ่งต่อไปนี้

(a) settle the Competing Claim with the other interested parties, provide to GIA a copy of the written settlement agreement signed by all interested parties, including where applicable the insurance company, and that settlement agreement must identify the party to whom GIA should deliver the Relevant Article; or

(ก) ระงับการแข่งอ้างกรรมสิทธิ์กับคู่มีส่วนได้เสียฝ่ายอื่น ๆ นำส่งสำเนาหนังสือสัญญาประนีประนอมยอมความซึ่งลงลายมือชื่อคู่มีส่วนได้เสียทุกฝ่าย รวมทั้งบริษัทประกันภัยในกรณีที่เกี่ยวข้อง แก่จีไอเอ โดยสัญญาประนีประนอมยอมความนั้นต้องระบุตัวผู้ที่จะส่งมอบสิ่งของที่เกี่ยวข้องให้ หรือ

(b) commence an action naming all the other interested parties (e.g., the Reporting Party(ies) and Submitting Client) seeking a determination as to the ownership of the Relevant Article.

(ข) เริ่มต้นการดำเนินคดีเพื่อขอให้วินิจฉัยประเด็นกรรมสิทธิ์สิ่งของที่เกี่ยวข้อง โดยระบุชื่อคู่มีส่วนได้เสียฝ่ายอื่น ๆ ทุกราย (เช่น ผู้รายงานเหตุ ลูกค้าผู้ส่งมอบ)

YOU AGREE THAT YOU WILL NOT NAME GIA AS A PARTY TO ANY ACTION RELATED TO A COMPETING CLAIM.

ท่านตกลงว่าท่านจะไม่ระบุชื่อจีไอเอเป็นคู่ความในคดีใด ๆ อันเกี่ยวกับการแข่งอ้างกรรมสิทธิ์

GIA may, in its sole discretion, extend this sixty (60) day period.

จีไอเออาจใช้ดุลพินิจโดยลำพังขยายระยะเวลาหกสิบ (60) วันนี้ออกไปได้

YOUR FAILURE TO DO EITHER OF THE FOREGOING WITHIN THE ALLOTTED SIXTY (60) DAYS COMPLETELY AND IRREVOCABLY WAIVES ANY AND ALL CLAIMS OR ACTIONS AGAINST GIA WITH RESPECT TO THE RELEVANT ARTICLE; AND GIA MAY, IN GIA'S SOLE DISCRETION, (I) COMMENCE LEGAL ACTION BY APPLYING TO A COURT FOR AN ORDER OR DIRECTION AS APPROPRIATE IN THE CIRCUMSTANCES, OR (II) RETURN THE RELEVANT ARTICLE TO THE SUBMITTING CLIENT, THE REPORTING PARTY, OR AN INTERESTED PARTY THAT CLAIMS TO OWN THE ARTICLE.

การที่ท่านไม่กระทำอย่างใดอย่างหนึ่งข้างต้นภายในระยะเวลาหกสิบ (60) วันที่ให้ไว้ ย่อมถือเป็นการสละสิทธิ์โดยสิ้นเชิงและมิอาจเพิกถอนได้ในการเรียกร้องหรือดำเนินคดีใด ๆ ทั้งปวงต่อจีไอเอในเรื่องเกี่ยวกับสิ่งของที่เกี่ยวข้อง และจีไอเออาจใช้ดุลพินิจโดยลำพัง (1) เริ่มต้นดำเนินคดีโดยขอศาลมีคำสั่งหรือคำสั่งบังคับตามสมควรแก่พฤติการณ์ หรือ (2) คืนสิ่งของที่เกี่ยวข้องแก่ลูกค้าผู้ส่งมอบ ผู้รายงานเหตุ หรือคู่มีส่วนได้เสียซึ่งอ้างกรรมสิทธิ์ในสิ่งของ

7.5 GIA Initiated Legal Actions. GIA may, in its discretion, choose to commence an action in an appropriate court of law, seeking to deposit any Relevant Article that is the subject of a Competing Claim (including without limitation Articles submitted by you) with the court and you agree that you and the other interested parties shall resolve the ownership dispute in that court. Should GIA commence an action, GIA shall be entitled to reimbursement of reasonable costs and fees incurred by GIA (including without limitation reasonable attorneys' fees) for prosecuting and participating in the action from either, both or all of the parties in interest, jointly and severally, without regard to which party is the prevailing party, upon written request from GIA.

7.5 การดำเนินคดีที่จีไอเอเริ่มต้น จีไอเออาจใช้ดุลพินิจเลือกเริ่มต้นดำเนินคดีในศาลที่มีเขตอำนาจ โดยขอฝากสิ่งของที่เกี่ยวข้องขึ้นไต่พิพาทกรรมสิทธิ์กัน (รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะสิ่งของที่ท่านส่งมอบ) ไว้กับศาล และท่านตกลงว่า ท่านและคู่มีส่วนได้เสียฝ่ายอื่น ๆ จะระงับข้อพิพาทกรรมสิทธิ์ในศาลนั้น หากจีไอเอเริ่มต้นดำเนินคดี จีไอเอจะมีสิทธิได้รับชดเชยค่าฤชาธรรมเนียมและค่าบริการอันเกิดแก่จีไอเอตามสมควร (รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะค่าทนายความตามสมควร) ในการฟ้องร้องและเข้าร่วมในคดีจากคู่มีส่วนได้เสียฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง ทั้งสองฝ่าย หรือทุกฝ่ายร่วมกันและแทนกัน โดยไม่ต้องพิจารณาว่าฝ่ายใดเป็นฝ่ายชนะคดี ทั้งนี้ เมื่อจีไอเอมีหนังสือร้องขอ

7.6 When Actions are Commenced. Further, you agree that GIA may use your alleged ownership of the Relevant Article that is the subject of a Competing Claim as an

affirmative and complete defense to GIA to any action regarding GIA's holding, return or other disposition of the Relevant Article, whether or not GIA commenced the action. Once GIA tenders, or offers to tender, the Relevant Article to the court, you shall not oppose GIA's request for GIA's dismissal from the action.

7.6 เมื่อเริ่มต้นการดำเนินคดี นอกจากนี้ ท่านตกลงว่า จีไอเออาจใช้ข้ออ้างกรรมสิทธิ์ของท่านในสิ่งของที่เกี่ยวข้องซึ่งแข่งอ้างกรรมสิทธิ์กันเป็นข้อต่อสู้ยืนยันยันเด็ดขาดของจีไอเอในคดีความใด ๆ อันเกี่ยวกับการที่จีไอเอยึดถือ คืน หรือจำหน่ายสิ่งของที่เกี่ยวข้องโดยประการอื่น ไม่ว่าจีไอเอจะเริ่มต้นดำเนินคดีหรือไม่ ท่านที่จีไอเออ้างสิ่งของที่เกี่ยวข้องมายืนยันหรือขอคืนศาลแล้ว ท่านจะไม่คัดค้านคำร้องขอถอนฟ้องของจีไอเอ

7.7 Additional Terms.

7.7 ข้อกำหนดเพิ่มเติม

Upon the completion of the Competing Claims process described in this Section 7, GIA will provide the Relevant Article to the interested party designated by the court or by the settlement agreement between the interested parties.

เมื่อเสร็จสิ้นกระบวนการแข่งอ้างกรรมสิทธิ์ตามที่ระบุไว้ในข้อ 7 นี้แล้ว จีไอเอจะมอบสิ่งของที่เกี่ยวข้องให้แก่ผู้มีส่วนได้เสียที่ศาลระบุหรือที่ระบุไว้ในสัญญาประนีประนอมยอมความระหว่างผู้มีส่วนได้เสียฝ่ายต่าง ๆ

Upon the refusal or unwillingness of the persons in interest with respect to the Relevant Article to participate in the Competing Claims process described in this Section 7, their withdrawal from participation in that process, or GIA's inability to contact a Reporting Party or a Submitting Client at his/her/its address set forth in the Acknowledgement or in GIA's client database, then GIA reserves the right to provide the Relevant Article to either the Reporting Party or the Submitting Client that has continued to participate in that process.

เมื่อผู้มีส่วนได้เสียเกี่ยวกับสิ่งของที่เกี่ยวข้องปฏิเสธหรือไม่เต็มใจที่จะเข้าร่วมกระบวนการแข่งอ้างกรรมสิทธิ์ตามที่ระบุไว้ในข้อ 7 นี้หรือถอนตัวจากกระบวนการดังกล่าว หรือเมื่อจีไอเอไม่สามารถติดต่อผู้รายงานเหตุหรือลูกค้าผู้ส่งมอบ ณ ที่อยู่ของบุคคลดังกล่าวตามที่ปรากฏในหนังสือรับทราบหรือในฐานข้อมูลลูกค้าของจีไอเอ จีไอเอสงวนสิทธิ์มอบสิ่งของที่เกี่ยวข้องแก่ผู้รายงานเหตุหรือลูกค้าผู้ส่งมอบซึ่งเข้าร่วมกระบวนการดังกล่าวอยู่

For clarity and without limiting any other rights of GIA under this Agreement, if you do not comply with the terms of this Section 7 (Law Enforcement Requests and Competing Claims) or any documents proposed by GIA and signed by you with respect to a Competing Claim, then you agree that (i) GIA may terminate this Agreement and refuse to accept Articles from you and to perform Services for you, and (ii) the terms in Section 24 (Dispute Resolution and Arbitration/Class Action Waiver Provision) will apply to GIA's exercise of GIA's right to refuse to accept Articles or perform Services or to terminate this Agreement.

เพื่อความชัดเจน และโดยไม่จำกัดสิทธิอื่นใดของจีไอเอตามสัญญานี้ หากท่านไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดของข้อ 7 (การขอบังคับใช้กฎหมายและการแข่งอ้างกรรมสิทธิ์) นี้หรือเอกสารใดที่จีไอเอเสนอและท่านลงลายมือชื่อเกี่ยวกับการแข่งอ้างกรรมสิทธิ์ ท่านตกลงว่า (1) จีไอเออาจบอกเลิกสัญญานี้และบอกปิดไม่รับสิ่งของจากท่านและให้บริการแก่ท่าน และ (2) ข้อกำหนดในข้อ 24 (การระงับข้อพิพาทและอนุญาโตตุลาการ/ข้อกำหนดสละสิทธิดำเนินคดีแบบกลุ่ม) จะนำมาปรับใช้แก่การที่จีไอเอใช้สิทธิของตนในการบอกปิดไม่รับสิ่งของหรือให้บริการหรือในการบอกเลิกสัญญานี้

YOU ACKNOWLEDGE THAT GIA MAKES NO REPRESENTATIONS, WARRANTIES OR GUARANTEES THAT GIA WILL BE ABLE TO DETECT OR IDENTIFY A STOLEN OR LOST ARTICLE. IN NO EVENT SHALL GIA BE LIABLE FOR ANY DAMAGES, DIRECT, INDIRECT OR OTHERWISE, FOR FAILING TO DETECT OR FAILING TO IDENTIFY A LOST OR STOLEN ARTICLE, OR FOR HOLDING AN ARTICLE DURING THIS PROCESS. IN ADDITION, GIA WILL HAVE NO LIABILITY TO YOU IN CONNECTION WITH GIA'S COMPLIANCE WITH ANY REQUEST FROM A LAW ENFORCEMENT AGENCY, COURT ORDER OR DIRECTIVE, OR OTHERWISE IN CONNECTION WITH GIA'S PERFORMANCE UNDER THIS SECTION 7.

ท่านรับทราบว่า จีไอเอไม่ขอให้คำรับรอง คำรับประกัน หรือคำประกันว่า จีไอเอจะสามารถตรวจพบหรือระบุสิ่งของที่ถูกลักหรือสูญหาย ไม่ว่าในกรณีใด จีไอเอไม่จำเป็นต้องรับผิดชอบเพื่อความเสียหายโดยตรง โดยอ้อม หรือโดยประการอื่นจากการตรวจไม่พบหรือไม่สามารถระบุสิ่งของที่สูญหายหรือถูกลัก หรือจากการยึดถือสิ่งของระหว่างกระบวนการนี้ นอกจากนี้ จีไอเอไม่มีความรับผิดชอบต่อการที่จีไอเอปฏิบัติตามคำร้องขอใด ๆ จากหน่วยงานบังคับใช้กฎหมาย คำสั่งหรือคำบังคับจากศาล หรือโดยประการอื่นในเรื่องเกี่ยวกับการที่จีไอเอปฏิบัติตามข้อ 7 นี้

PRIOR TO GIA RELEASING ANY ARTICLE THAT IS THE SUBJECT OF A COMPETING CLAIM, THE REPORTING PARTY(IES), THE SUBMITTING CLIENT AND ANY OTHER INTERESTED PARTY MUST EXECUTE A RELEASE AND INDEMNITY AGREEMENT WITH GIA RELEASING AND INDEMNIFYING GIA. IF YOU AND/OR THE REPORTING PARTY FOR WHATEVER REASON DO NOT EXECUTE THE RELEASE AND INDEMNITY AGREEMENT BUT HOWEVER INSIST GIA RELEASE ANY ARTICLE SUBJECT TO A COMPETING CLAIM, SUCH ACTION WILL BE CONSIDERED AS A WAIVER BY YOU AND THE REPORTING PARTY OF ANY POSSIBLE LIABILITY CLAIM AGAINST GIA.

ก่อนจีไอเอจะสละการครอบครองสิ่งของชิ้นใด ๆ ซึ่งแข่งอ้างกรรมสิทธิ์กัน ผู้รายงานเหตุ ลูกค้าผู้ส่งมอบ และผู้มีส่วนได้เสียฝ่ายอื่นใดต้องเข้าทำสัญญาปลดเปลื้องความรับผิดชอบและชดเชยค่าเสียหายโดยระบุว่าจีไอเอขอปลดเปลื้องความรับผิดชอบและชดเชยค่าเสียหายให้แก่จีไอเอ หากท่านและ/หรือผู้รายงานเหตุไม่เข้าทำสัญญาปลดเปลื้องความรับผิดชอบและชดเชยค่าเสียหาย ไม่ว่าด้วยเหตุใด แต่กลับยืนยันให้จีไอเอสละการครอบครองสิ่งของชิ้นใดที่แข่งอ้างกรรมสิทธิ์กัน การเช่นนั้นจะถือว่าเป็นกรณีที่ท่านและผู้รายงานเหตุสละสิทธิเรียกร้องความรับผิดชอบใด ๆ ที่จีไอเออาจมีอยู่

YOU AGREE TO INDEMNIFY AND HOLD GIA AND THE GIA INDEMNITEES HARMLESS AS PROVIDED IN SECTION 11 (INDEMNITY BY YOU) WITH RESPECT TO COMPETING CLAIMS.

ท่านตกลงว่าจะชดเชยและจัดมิให้จีไอเอและผู้ได้รับชดเชยฝ่ายจีไอเอได้รับความเสียหายตามที่ระบุไว้ในข้อ 11 (การรับผิดชอบชดเชยโดยท่าน) ในส่วนเกี่ยวกับการแข่งอ้างกรรมสิทธิ์

This Section 7 (Law Enforcement Requests and Competing Claims) shall survive the termination of this Agreement.

ข้อ 7 (การขอบังคับใช้กฎหมายและการแข่งอ้างกรรมสิทธิ์) นี้ ให้ยังมีผลบังคับใช้ต่อไปได้แม้สัญญานี้จะสิ้นสุดลงแล้ว

8. Personal Data.

8. ข้อมูลส่วนบุคคล

For the purpose of maintaining the business relationship and for any other purpose reasonably related to the performance of this Agreement, you acknowledge and agree that GIA will process, collect, use, disclose, access, transfer, store, maintain and otherwise process (collectively, "process" or "processing") personal data about you and your Authorized Representatives as set forth in the fair processing notice which has been made available to you (and which you will make available to your Authorised Representatives) under separate cover ("Client Privacy Notice"). Except for certain information that is required by law, your decision to provide any personal data to GIA is voluntary. You hereby confirm that you have (i) been provided a copy of or access to the Client Privacy Notice, (ii) made the Client Privacy Notice available to your Authorised Representatives; and (iii) read the Client Privacy Notice. With respect to any personal information you disclose, submit, provide access, or otherwise cause to be submitted to GIA, including without limitation about an Authorized Representative or any other third party, you represent and warrant that you have the right to provide that information to GIA for processing in accordance with the Client Privacy Notice and other purposes reasonably related to the performance of this Agreement, and that you have provided any required notice and obtained any required permissions from your Authorized Representative and those third parties to the provision of that information to GIA. Unless otherwise provided under applicable data privacy laws, GIA will process business contact information related to Authorised Representatives (including name, business telephone number, business email, job title) ("BCI") for the purpose of providing the Services and to manage the general relationship between the parties. For those purposes, GIA is acting as an independent data controller, as that term (or any similar term) is defined

under applicable law. BCI will be processed in the United States, which may not be deemed to have the same level of data protection as your home country. Upon your request, and where required by applicable law, GIA will execute an appropriate data transfer agreement with you. This Section shall survive the termination of this Agreement.

เพื่อวัตถุประสงค์ในการรักษาสายสัมพันธ์ทางธุรกิจและเพื่อวัตถุประสงค์อื่นใดอันเกี่ยวข้องกับพหุสมการกับการปฏิบัติตามสัญญา ท่านรับทราบและตกลงว่า จีไอเอจะประมวลผล จัดเก็บ ใช้ เผยแพร่ เข้าถึง โอน เก็บ รักษา และจัดการข้อมูลส่วนบุคคลเกี่ยวกับตัวท่านและผู้รับมอบอำนาจจากท่านตามที่ปรากฏในหนังสือแจ้งการดำเนินการอย่างเป็นทางการเป็นธรรมซึ่งมีถึงท่าน (และท่านจะแจ้งให้ผู้รับมอบอำนาจจากท่านทราบ) ในเอกสารฉบับต่างหาก ("หนังสือแจ้งสิทธิความเป็นส่วนตัวของลูกค้") โดยประการอื่น (เรียกรวมกันว่า "ประมวลผล") ยกเว้นข้อมูลบางประการที่กฎหมายกำหนดไว้ การที่ท่านจะตัดสินใจให้ข้อมูลส่วนบุคคลใด ๆ แก่จีไอเอย่อมเป็นไปโดยสมัครใจ ท่านยืนยันว่า ท่าน (1) ได้รับสำเนาหรือสามารถเข้าถึงหนังสือแจ้งสิทธิความเป็นส่วนตัวของลูกค้ได้แล้ว (2) จัดให้ผู้รับมอบอำนาจจากท่านสามารถเข้าถึงหนังสือแจ้งสิทธิความเป็นส่วนตัวของลูกค้แล้ว และ (3) อ่านหนังสือแจ้งสิทธิความเป็นส่วนตัวของลูกค้แล้ว ส่วนข้อมูลส่วนบุคคลใด ๆ ที่ท่านเปิดเผย ส่ง ให้สิทธิเข้าถึง หรืออ้างให้ส่งแก่จีไอเอโดยประการอื่น รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะบรรดาอันเกี่ยวกับผู้รับมอบอำนาจหรือบุคคลภายนอกอื่นใด ท่านรับรองและรับประกันว่า ท่านมีสิทธิให้ข้อมูลนั้นแก่จีไอเอเพื่อประมวลผลตามหนังสือแจ้งสิทธิความเป็นส่วนตัวของลูกค้และเพื่อวัตถุประสงค์อื่นใดอันเกี่ยวข้องกับพหุสมการกับการปฏิบัติตามสัญญา และท่านได้มีคำบอกกล่าวใด ๆ ตามข้อกำหนดและได้รับความยินยอมที่ต้องมีจากผู้รับมอบอำนาจจากท่านและบุคคลภายนอกในการให้ข้อมูลนั้นแก่จีไอเอแล้ว เว้นแต่จะบัญญัติไว้เป็นอย่างอื่นตามกฎหมายสิทธิความเป็นส่วนตัวในข้อมูลที่เกี่ยวข้อง จีไอเอจะประมวลผลข้อมูลติดต่อธุรกิจที่เกี่ยวข้องกับผู้รับมอบอำนาจ (รวมทั้งชื่อ เลขหมายโทรศัพท์ติดต่อธุรกิจ อีเมลติดต่อธุรกิจ ตำแหน่งงาน) ("บีซีไอ") เพื่อให้บริการและบริหารความสัมพันธ์ทั่วไประหว่างฝ่ายต่าง ๆ เพื่อวัตถุประสงค์ดังกล่าว จีไอเอจะทำการในฐานะผู้ควบคุมข้อมูลอิสระตามที่นิยามความหมายของคำนี้ (หรือคำทำนองเดียวกัน) ไว้ตามกฎหมายที่เกี่ยวข้อง บีซีไอนี้จะประมวลผลในสหรัฐ ซึ่งอาจไม่ได้มีระดับการคุ้มครองข้อมูลเท่ากับประเทศถิ่นฐานของท่าน เมื่อท่านร้องขอและในกรณีที่ถูกกฎหมายที่เกี่ยวข้องกำหนด จีไอเอจะเข้าทำสัญญาโอนข้อมูลกับท่านตามความเหมาะสม ความข้อนี้อาจยังมีผลบังคับใช้ต่อไปแม้สัญญานี้จะสิ้นสุดแล้ว

9. Prices; Payment for Services.

9. ราคา การชำระค่าบริการ

9.1 GIA Prices. Unless otherwise indicated by GIA in writing, all prices are listed in U.S. Dollars or in the local currency in which GIA has laboratory operations. GIA's current business practice is to publish GIA's prices on its laboratory website. You agree to pay to GIA the prices in the currency of the country where GIA received the Articles from you, unless otherwise advised by GIA, in GIA's sole discretion. By way of example and without limitation, GIA may issue invoices in U.S. Dollars. For prices denominated in the local currency, the prices will be paid on the local currency prices that have been published by GIA, plus any applicable local taxes that are required to be charged. GIA reviews its US dollar prices as well as local currency pricing on a periodic basis for consistency between its U.S. Dollar prices and the local currency prices and will from time to time make adjustments, as required, to adjust the U.S. Dollar prices and local currency prices based on exchange rate fluctuations and / or other operational and business factors.

9.1 ราคาจีไอเอ เว้นแต่จีไอเอจะกำหนดเป็นอย่างอื่น ราคาที่ปวงเป็นราคาในสกุลเงินดอลลาร์สหรัฐหรือในสกุลเงินท้องถิ่น ณ สถานที่ที่จีไอเอมีห้องปฏิบัติการตั้งอยู่ แนวทางปฏิบัติทางธุรกิจในปัจจุบันของจีไอเอ คือ ประกาศราคาของจีไอเอไว้บนเว็บไซต์ห้องปฏิบัติการของท่านตกลงว่าจะชำระราคาทั้งหมดที่ปวงให้แก่จีไอเอเป็นเงินในสกุลของประเทศที่จีไอเอได้รับสิ่งของจากท่าน เว้นแต่จีไอเอจะใช้ดุลพินิจโดยสุภาพเป็นเป็นอย่างอื่น ตัวอย่างเช่น จีไอเออาจออกใบแจ้งหนี้ซึ่งระบุเงินสกุลดอลลาร์สหรัฐ (แต่ไม่จำกัดเพียงเท่านั้น) สำหรับราคาที่ระบุโดยใช้สกุลเงินท้องถิ่น จะชำระราคาในสกุลเงินท้องถิ่นตามที่จีไอเอประกาศไว้ บวกด้วยภาษีท้องถิ่นใด ๆ ที่เกี่ยวข้องซึ่งต้องเสีย จีไอเอจะทบทวนราคาสกุลเงินดอลลาร์สหรัฐและราคาสกุลเงินท้องถิ่นของมันเป็นระยะเพื่อให้ราคาดอลลาร์สหรัฐกับราคาสกุลเงินท้องถิ่นของต้นสอดคล้องกัน และจะปรับราคาตามที่ต้องทำเป็นครั้งคราวเพื่อปรับราคาดอลลาร์สหรัฐและราคาสกุลเงินท้องถิ่นตามความผันผวนของอัตราแลกเปลี่ยนและ/หรือปัจจัยด้านการดำเนินงานและธุรกิจ

9.2 Price Changes. GIA may change its prices for Services, Service Results, and Reports from time to time.

9.2 การเปลี่ยนราคา จีไอเออาจเปลี่ยนราคาของตนสำหรับบริการ ผลการบริการ และรายงานได้เป็นครั้งคราว

9.3 Payments. You agree to pay GIA the then-current GIA prices for Services either (1) at the time Articles are delivered to GIA, or (2) at the time Articles are returned (e.g., after Services have been performed), in each case, as specified by GIA. Alternatively, if GIA has granted you credit terms, then GIA will invoice you following performance of Services, and you agree to pay all invoiced amounts pursuant to the payment terms specified in the invoice. GIA may change those credit terms in GIA's discretion upon notice to you. You agree that if you instruct GIA to ship an Article to any third party, then GIA will charge you the shipping and insurance fees, and you agree to pay those fees. You agree to apply for foreign exchange if required by applicable local law to assure that all payments may be made in the currency specified by GIA.

9.3 การชำระเงิน ท่านตกลงว่าจะชำระราคาค่าบริการของจีไอเอที่ใช้อยู่ในเวลานั้น ๆ ให้แก่จีไอเอ (1) ในขณะที่ส่งมอบสิ่งของให้แก่จีไอเอ หรือ (2) ในขณะที่ส่งคืนสิ่งของ (เช่น หลังให้บริการแล้ว) โดยในแต่ละกรณีให้เป็นไปตามที่จีไอเอกำหนด หรือมีเงื่อนไขหากจีไอเอให้ระยะเวลาชำระเงินแก่ท่าน จีไอเอจะแจ้งให้ท่านหลังให้บริการ และท่านตกลงจะชำระเงินที่เรียกให้ชำระทุกจำนวนตามเงื่อนไขชำระเงินที่ระบุไว้ในใบแจ้งหนี้ จีไอเออาจเปลี่ยนระยะเวลาชำระเงินได้ตามแต่ดุลพินิจของจีไอเอ โดยจะแจ้งให้ท่านทราบ ท่านตกลงว่า หากท่านสั่งให้จีไอเอจัดส่งสิ่งของให้แก่บุคคลภายนอก จีไอเอจะคิดค่าขนส่งและค่าประกันภัยจากท่าน และท่านตกลงชำระค่าใช้จ่ายดังกล่าว ท่านตกลงว่าจะใช้อัตราแลกเปลี่ยนในกรณีที่ถูกกฎหมายท้องถิ่นที่เกี่ยวข้องกำหนดเพื่อให้เงินทุกจำนวนสามารถชำระในสกุลเงินที่จีไอเอกำหนด

9.4 LabDirect Program Participants. If you submit Articles to a GIA LabDirect Program Participant for submission to GIA for the performance of Services, then GIA will invoice the price due for those Services to the GIA LabDirect Program Participant and the GIA LabDirect Program Participant will pay those prices. In such event, you agree to pay the GIA LabDirect Program Participant the prices for the Services as agreed between you and the GIA LabDirect Program Participant.

9.4 ผู้ร่วมโครงการห้องปฏิบัติการโดยตรง หากท่านส่งมอบสิ่งของให้แก่ผู้ร่วมโครงการห้องปฏิบัติการจีไอเอโดยตรงรายใดเพื่อส่งมอบให้จีไอเอให้บริการ จีไอเอจะส่งใบแจ้งหนี้ราคาค่าบริการที่ต้องชำระไปยังผู้ร่วมโครงการห้องปฏิบัติการจีไอเอโดยตรงรายนั้น และผู้ร่วมโครงการห้องปฏิบัติการจีไอเอโดยตรงรายนั้นจะชำระราคาดังกล่าว ในกรณีนี้ ท่านตกลงว่าจะชำระราคาค่าบริการแก่ผู้ร่วมโครงการห้องปฏิบัติการจีไอเอโดยตรงรายนั้นตามที่ตกลงกันระหว่างท่านกับผู้ร่วมโครงการห้องปฏิบัติการจีไอเอโดยตรงรายนั้น

9.5 Failure to Timely Pay. If you fail to timely pay any amounts owed to GIA under this Agreement and if you provided to GIA a credit card number, then you hereby authorize GIA to charge the credit card those amounts that you have failed to timely pay. In addition, if you fail to timely pay GIA, GIA may in its discretion and notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, withhold/retain Articles, Service Results, and/or access to Reports until GIA has received payment from you of all applicable fees.

9.5 การไม่ชำระเงินภายในกำหนด ในกรณีที่ท่านไม่ชำระเงินจำนวนใด ๆ ที่ต้องชำระแก่จีไอเอตามสัญญานี้ภายในกำหนด หากท่านให้หมายเลขบัตรเครดิตแก่จีไอเอ ท่านอนุญาตให้จีไอเอริบชำระเงินจำนวนที่ชำระไม่ทันกำหนดนั้นโดยบัตรเครดิต นอกจากนี้ หากท่านไม่ชำระเงินแก่จีไอเอภายในกำหนด จีไอเออาจใช้ดุลพินิจยึดถือหรือยึดหน่วงสิ่งของ ผลการบริการ และ/หรือสิทธิเข้าถึงรายงาน ได้จนกว่าจีไอเอจะได้รับชำระค่าบริการที่ปวงที่เกี่ยวข้องจากท่านแล้ว ทั้งนี้ ไม่ว่าจะมีข้อความใดในสัญญาระบุไว้เป็นอย่างอื่น

9.6 Prices do not Include Taxes or other Amounts. GIA's prices are exclusive of transportation, insurance costs, duties, tariffs and taxes including without limitation stamp duties, value added taxes (VAT) and use, sales, property (ad valorem), goods and services taxes (GST), and other taxes. You agree to pay all transportation, insurance costs, duties, tariffs and taxes, including any and all taxes levied on account any payments under this Agreement. In the event withholding tax is required to be made, you shall remit the withholding tax to the appropriate tax authorities, and send to GIA the best available evidence of the payment of that withholding tax.

- 9.6 ราคาไม่รวมภาษีหรือเงินจำนวนอื่น ราคาของจีไอโอเป็นราคาไม่รวมค่าขนส่ง ค่าประกันภัย อากร ค่าธรรมเนียม และภาษี รวมถึงแต่ไม่จำกัด เฉพาะอากรแสตมป์ ภาษีมูลค่าเพิ่ม (เวต) ตลอดจนภาษีที่เรียกเก็บจากการใช้และการขาย ภาษีทรัพย์สิน (คิดตามราคา) ภาษีสินค้าและบริการ (จีเอสที) และภาษีอื่น ๆ ท่านตกลงว่าจะชำระค่าขนส่ง ค่าประกันภัย อากร ค่าธรรมเนียม และภาษีทั้งปวง รวมถึงภาษีใด ๆ ทั้งปวงซึ่งคิดจาก การชำระเงินใด ๆ ตามสัญญาฯ ในกรณีที่ต้องหักภาษี ณ ที่จ่าย ท่านต้องนำส่งภาษีที่หัก ณ ที่จ่ายแก่หน่วยงานจัดเก็บภาษีที่เหมาะสม และส่งหลักฐานการชำระภาษีหัก ณ ที่จ่ายที่ดีที่สุดที่มีอยู่ให้แก่จีไอโอด้วย
- 9.7 **Payment of Stamp Duty/Tax.** If applicable law requires this Agreement to be stamped and/or the payment of a stamp duty or stamp tax, then you will (i) obtain the stamp, (ii) pay any applicable stamp duty or stamp tax, and (iii) if requested by GIA, provide to GIA a stamped copy of this Agreement. If you breach the foregoing, then you will indemnify GIA and reimburse GIA for any and all costs, expenses, penalties and other amounts paid by GIA for GIA to obtain the stamp and pay the stamp duty/tax, including any penalty levied for your failure to timely pay the stamp duty/tax.
- 9.7 การชำระอากร/ภาษีแสตมป์ หากกฎหมายที่เกี่ยวข้องกำหนดให้สัญญาฯ ต้องปิดอากรแสตมป์และ/หรือชำระอากรแสตมป์หรือภาษีแสตมป์ ท่านจะ (1) ชำระอากรแสตมป์ (2) ชำระอากรแสตมป์หรือภาษีแสตมป์ที่เกี่ยวข้อง และ (3) มอบสัญญาฯ ซึ่งปิดอากรแสตมป์แล้วให้แก่จีไอโอ ในกรณีที่จีไอโอเองขอ หากท่านฝ่าฝืนความข้างต้น ท่านจะชดเชยและชดเชยต้นทุน ค่าใช้จ่าย เบี้ยปรับ และเงินอื่นใดทั้งปวงอันจีไอโอชำระไป เพื่อให้ได้รับอากรแสตมป์และชำระอากรหรือภาษีแสตมป์ รวมทั้งเบี้ยปรับใด ๆ ที่คิดเนื่องจากท่านไม่ชำระอากรหรือภาษีแสตมป์ภายในกำหนด ให้แก่จีไอโอ
- 9.8 **Estimates.** In certain cases, GIA may provide an estimate of the price for a Service. Any estimate of the price for a Service is only an estimate and is based on the exchange rate in effect at the time of the estimate. The price payable by you for Services will be the actual price determined after the Services have been performed by GIA and the applicable exchange rate has been applied. If you paid for Services (1) prior to Articles being delivered to GIA or (2) at the time Articles are delivered to GIA, then you agree to pay the estimated prices. If the estimated price paid by you is less than the actual price, you agree to pay the difference. If the estimated price paid by you was greater than the actual price, then you will be entitled to a refund or a credit.
- 9.8 การประเมินราคา ในบางกรณี จีไอโออาจประเมินราคาค่าบริการได้ โดยราคาค่าบริการที่ประเมินนั้นเป็นเพียงตัวเลขโดยประมาณและพิจารณา จากอัตราแลกเปลี่ยนที่ใช้อยู่ในขณะประเมิน ราคาค่าบริการที่ท่านต้องชำระจะเป็นราคาแท้จริงที่กำหนดขึ้นหลังจีไอโอให้บริการโดยใช้อัตรา แลกเปลี่ยนที่เกี่ยวข้อง หากท่านชำระราคาค่าบริการ (1) ก่อนส่งมอบสิ่งของให้แก่จีไอโอ หรือ (2) ในขณะส่งมอบสิ่งของให้แก่จีไอโอ ท่านตกลงชำระราคาตามที่ประเมินไว้ หากราคาที่ประเมินไว้และท่านชำระต่ำกว่าราคาจริง ท่านตกลงชำระส่วนต่าง หากราคาที่ประเมินไว้และท่าน ชำระไปสูงกว่าราคาจริง ท่านจะมีสิทธิได้รับคืนเงินหรือได้รับเครดิต
- 9.9 **Obligation to Pay.** Notwithstanding anything to the contrary, you agree that you are solely and fully responsible for (i) all amounts and fees charged for the Services performed for Articles you submitted to GIA, including without limitation using your Password, (ii) paying to GIA the balance of your account for those amounts and fees, (iii) payment of late fees of 1.5% per month (or, if applicable, the maximum amount permitted by law, whichever is less) on all amounts not paid when due from the due date until paid in full, and (iv) reimbursing GIA for all collections-related costs and expenses incurred by GIA collecting past due amounts from you, including without limitation reasonable attorneys' fees and collection agency fees.
- 9.9 หน้าที่ชำระเงิน โดยมีพิกัดจนถึงสิ่งใด ๆ ที่ระบุไว้ต่างจากนี้ ท่านตกลงว่า ท่านจะรับผิดชอบสิ่งต่อไปนี้ทั้งหมดที่โดยลำพัง คือ (1) เงิน และค่าบริการทุกจำนวนสำหรับบริการที่ให้ไปสำหรับสิ่งของที่ท่านส่งมอบให้แก่จีไอโอ รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะรหัสผ่านของท่าน (2) ชำระยอด คงเหลือหนี้เงินและค่าบริการดังกล่าวให้แก่จีไอโอ (3) ชำระเบี้ยปรับล่าช้าร้อยละ 1.5 ต่อเดือน (หรือตามจำนวนสูงสุดตามที่กฎหมายอนุญาต ไว้ ในกรณีที่เกี่ยวข้อง แล้วแต่จำนวนใดจะต่ำกว่า) ของเงินทุกจำนวนที่ไม่ชำระตามกำหนด นับแต่วันครบกำหนดจนกว่าจะชำระเสร็จสิ้น และ (4) ชดเชยต้นทุนค่าใช้จ่ายทั้งปวงอันเกิดแก่จีไอโอในการติดตามทวงถามหนี้ค้างชำระ รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะค่าทนายความตามสมควรและค่าบริการหน่วยงานติดต่อหนี้ จากท่านให้แก่จีไอโอ

This Section 9 (Prices; Payment for Services) shall survive the termination of this Agreement.

ความในข้อ 9 (ราคา การชำระค่าบริการ) นี้ ให้ยังมีผลบังคับใช้ต่อไปได้แม้สัญญาฯ จะสิ้นสุดแล้ว

10. Warranties by You; Compliance with Laws; No Gifts. You represent, warrant and promise to GIA as follows.

10.1 คำรับประกันจากท่าน การปฏิบัติตามกฎหมาย การไม่ให้อภัยข้อหา ท่านรับรอง รับประกัน และสัญญากับจีไอโอดังนี้

10.1 General Warranties. You are an entity validly existing under applicable laws or a natural person, in each case with all necessary right, title, license and authority under the laws of the countries and regions in which you conduct business, to enter into this Agreement and to perform all of your obligations hereunder and that your performance of all your obligations hereunder does not violate any applicable law, statute, regulation or ordinance.

10.1 คำรับประกันทั่วไป ท่านเป็นหน่วยงานที่ดำรงอยู่โดยชอบตามกฎหมายที่ใช้บังคับ หรือเป็นบุคคลธรรมดา ซึ่งทุกกรณีดังกล่าว มีสิทธิ ทรัพย์สิน ได้รับอนุญาตให้ใช้สิทธิ และมีอำนาจทั้งปวงที่จำเป็นตามกฎหมายของประเทศและภูมิภาคที่ท่านประกอบธุรกิจ ในการเข้าทำสัญญาฯ และปฏิบัติตามหน้าที่ของท่านตามสัญญาฯ และการปฏิบัติหน้าที่ของท่านตามสัญญาฯ ไม่เป็นการละเมิดต่อกฎหมาย บทบัญญัติ ระเบียบ หรือ ข้อบังคับที่ใช้บังคับใด ๆ

10.2 Kimberley Process and System of Warranties. You hereby represent, warrant and covenant under penalty of perjury that you are aware of The Kimberley Process laws and regulations in the countries in which you conduct business and that you are and will, during the term of this Agreement, continue to be in full compliance with those laws and regulations. The Kimberley Process seeks to control the export and import of rough diamonds across international borders, requiring rough diamonds mined after January 1, 2003, among other things, to be shipped in tamper-resistant containers accompanied by "Kimberley Process Certificates."

10.2 กระบวนการคิมเบอร์ลีย์และระบบการรับประกัน ท่านรับรอง รับประกัน และให้คำมั่นตามบทลงโทษการให้การเท็จว่า ท่านทราบถึงกฎหมาย และระเบียบว่าด้วยกระบวนการคิมเบอร์ลีย์ในประเทศต่าง ๆ ที่ท่านประกอบธุรกิจ และตลอดอายุสัญญาฯ ท่านปฏิบัติและจะยังคงปฏิบัติตามกฎหมายและระเบียบดังกล่าวอย่างครบถ้วนต่อไป กระบวนการคิมเบอร์ลีย์เป็นกระบวนการที่ควบคุมการนำเข้าและส่งออกเพชรที่ยังไม่ได้เจียระไนข้ามชายแดนระหว่างประเทศ โดยส่วนหนึ่งกำหนดให้เพชรที่ยังไม่ได้เจียระไนที่ขุดพบหลังวันที่ 1 มกราคม พ.ศ. 2546 จะต้องจัดส่งโดยบรรจุในภาชนะป้องกันการกระแทกพร้อมด้วย "หนังสือรับรองกระบวนการคิมเบอร์ลีย์"

The System of Warranties is a voluntary system which requires participating buyers and sellers of rough, polished and mounted diamonds (i) to make the following affirmative statement on all invoices for diamonds, (ii) to maintain certain records regarding that statement and (iii) to audit the flow of warranties made to and by sellers;

ระบบการรับประกันเป็นระบบที่เข้าร่วมด้วยความสมัครใจ ซึ่งกำหนดให้ผู้ซื้อและผู้ขายเพชรที่ยังไม่ได้เจียระไน เพชรที่เจียระไนแล้ว และเพชรที่อยู่บนตัวเรือนที่เข้าร่วมโครงการ (1) ระบุมูลค่ายืนยันดังต่อไปนี้ในใบแจ้งหนี้ทั้งหมดที่ออกสำหรับซื้อขายเพชร (2) เก็บรักษาบันทึกข้อมูลเกี่ยวกับมูลค่าดังกล่าว และ (3) ตรวจสอบการรับประกันที่ออกให้และโดยผู้ขาย

"The diamonds herein invoiced have been purchased from legitimate sources not involved in funding conflict and in compliance with United Nations Resolutions. The undersigned hereby guarantees that these diamonds are conflict free, based on personal knowledge and/or written guarantees provided by the supplier of these diamonds."

"เพชรที่ระบุในใบแจ้งหนี้นี้ซื้อจากแหล่งที่ถูกกฎหมาย ซึ่งไม่เกี่ยวข้องกับการระดมทุนที่ก่อให้เกิดความขัดแย้ง และปฏิบัติตามมติของ องค์การสหประชาชาติ ผู้ที่ลงนามข้างท้ายนี้ขอรับประกันว่าเพชรเหล่านี้ปราศจากความขัดแย้ง โดยอยู่บนพื้นฐานของความรู้ส่วนบุคคล และ/หรือหนังสือคำประกันที่ให้ไว้โดยผู้จัดหาเพชรเหล่านี้"

If you are a member of the gem and jewelry industry, then you represent, warrant and covenant under penalty of perjury that you are and will be in full compliance

with the requirements of the System of Warranties during the term of this Agreement.

หากท่านเป็นสมาชิกของอุตสาหกรรมอัญมณีและเครื่องประดับ ท่านรับรอง รับประกัน และให้คำมั่นตามบทลงโทษการให้การเท็จว่า ท่านปฏิบัติและจะปฏิบัติตามข้อกำหนดของระบบการรับประกันอย่างครบถ้วนตลอดอายุสัญญา

10.3 Compliance with Laws. You agree to comply with all laws and regulations applicable to you individually, and your business. Without limiting the foregoing, you agree to comply with (i) all laws and regulations of the countries or regions where you conduct business and where you are otherwise registered, incorporated and/or located, (ii) all laws and regulations that govern the operation, sale, trading, export, import, exit and entry of Articles and jewelry products to/from any territory or country, including without limitation the United States of America, (iii) all laws and regulations that require certain segments of the gem and jewelry industry, including and without limitation dealers in precious metals, stones or jewels, to establish and maintain anti-money laundering programs pursuant to the Bank Secrecy Act, as amended by section 352 of the USA PATRIOT Act, and (iv) all foreign currency exchange laws and regulations. It shall be your responsibility to ensure that all packaging and handling of the Articles is in compliance with applicable law.

10.3 การปฏิบัติตามกฎหมาย ท่านตกลงว่าจะปฏิบัติตามกฎหมายและระเบียบทั้งหมดที่ใช้บังคับแก่ท่านในฐานะบุคคลธรรมดาและธุรกิจของท่าน โดยไม่เป็นการจำกัดข้อความข้างต้น ท่านตกลงว่าจะปฏิบัติตาม (1) กฎหมายและระเบียบทั้งหมดของประเทศและภูมิภาคต่าง ๆ ที่ท่านประกอบธุรกิจ และที่ท่านจดทะเบียน จัดตั้ง และตั้งอยู่โดยประการอื่น (2) กฎหมายและระเบียบทั้งหมดที่ควบคุมการค้าและการจำหน่าย การค้า การส่งออก การนำเข้า การนำส่งของและผลิตภัณฑ์อัญมณีออกและเข้าเขตแดนหรือประเทศใด ๆ รวมถึง แต่ไม่จำกัดเพียง ประเทศสหรัฐอเมริกา (3) กฎหมายและระเบียบทั้งหมดที่กำหนดให้อุตสาหกรรมอัญมณีและเครื่องประดับบางประเภท รวมถึง แต่ไม่จำกัดเพียง ตัวแทนจำหน่าย โลหะ หิน หรืออัญมณีมีค่า จัดทำและดำรงไว้ซึ่งแผนการต่อต้านการฟอกเงินตามกฎหมายว่าด้วยความลับของธนาคาร ซึ่งแก้ไขโดยมาตรา 352 แห่งกฎหมายต่อต้านการก่อการร้ายของประเทศสหรัฐอเมริกา และ (4) กฎหมายและระเบียบว่าด้วยอัตราแลกเปลี่ยนสกุลเงินต่างประเทศทั้งหมด ท่านมีหน้าที่รับผิดชอบในการตรวจสอบให้แน่ใจว่าการบรรจุหีบห่อและการขนส่งของทั้งหมดเป็นไปตามกฎหมายที่ใช้บังคับ

10.4 End Use Certification. You hereby certify that each of your Articles is not destined for shipment, sale, or transfer to (i) any territory or country targeted by U.S. Sanctions, (ii) any individual or entity targeted by U.S. Sanctions, nor (iii) any end-use prohibited by U.S. Sanctions. In addition, you hereby further certify that each of your Articles will not be provided to GIA under this Agreement, or otherwise shipped, sold, transferred or used, in a manner or for a purpose such that GIA will be in violation of any U.S. Sanctions. The term "U.S. Sanctions" means all sanctions-related laws, executive orders, regulations, and other provisions, including without limitation sanctions with respect to the Specially Designated Nationals and Blocked Persons List, administered and enforced by the U.S. Department of the Treasury's Office of Foreign Assets Control and by the U.S. Department of State.

10.4 การรับรองการใช้ขั้นสุดท้าย ท่านรับรองว่าสิ่งของแต่ละชิ้นของท่าน ไม่ได้กำหนดให้จัดส่ง จำหน่าย หรือถ่ายโอนไปยัง (1) เขตแดนหรือประเทศใด ๆ ที่ถูกลงโทษตามมาตรการคว่ำบาตรของประเทศสหรัฐอเมริกา (2) บุคคลหรือหน่วยงานใด ๆ ที่ถูกลงโทษตามมาตรการคว่ำบาตรของประเทศสหรัฐอเมริกา และ (3) การใช้งานขั้นสุดท้ายที่ต้องห้ามตามมาตรการคว่ำบาตรของประเทศสหรัฐอเมริกา นอกจากนี้ ท่านยังรับรองต่อไปอีกว่า สิ่งของของท่านแต่ละชิ้น จะไม่มีการจัดหาให้แก่อิโอบามาตามสัญญา หรือจัดส่ง จำหน่าย ถ่ายโอน หรือใช้งานเป็นประการอื่น ในลักษณะหรือเพื่อวัตถุประสงค์ที่ทำให้จีไอเอละเมิดมาตรการคว่ำบาตรของประเทศสหรัฐอเมริกา คำว่า "มาตรการคว่ำบาตรของประเทศสหรัฐอเมริกา" หมายถึง บรรดากฎหมาย คำสั่งประธานาธิบดี ระเบียบ และข้อกำหนดอื่น ๆ ทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับมาตรการคว่ำบาตร รวมถึง แต่ไม่จำกัดเพียง การคว่ำบาตรที่เกี่ยวข้องกับบัญชีรายชื่อประเทศและบุคคลต้องห้าม ซึ่งจัดการและใช้บังคับโดยสำนักงานงานควบคุมทรัพย์สินต่างประเทศ กระทรวงการคลัง และกระทรวงกลาโหมของประเทศสหรัฐอเมริกา

10.5 Complete Reports. If you share or provide any Service Results, including without limitation Service Results downloaded or printed from Report Check with or to any third party, you agree to provide a correct and complete copy of such Service Results (including all front and back pages in their entirety) to that third party.

10.5 รายงานฉบับสมบูรณ์ หากท่านแบ่งปันกับหรือจัดหาให้แก่บุคคลอื่นใดซึ่งผลการบริการใด ๆ รวมถึง แต่ไม่จำกัดเพียง ผลการบริการที่ดาวน์โหลดหรือพิมพ์จากรีพอร์ตเช็ก ท่านตกลงว่าจะจัดหาลำเนาที่ถูกต้องและครบถ้วนของผลการบริการดังกล่าว (รวมถึงหน้าทั้งหมดทั้งด้านหน้าและด้านหลัง) ให้แก่บุคคลอื่นนั้น

10.6 Use of Reports in Connection with Volume Sales. You will not use the Service Results or a Report for any Article other than the Article described in the corresponding Service Results or Report.

10.6 การใช้รายงานเกี่ยวกับยอดขาย ท่านจะไม่ใช้ผลการบริการหรือรายงานสำหรับสิ่งของใด ๆ นอกเหนือจากสิ่งของที่ระบุในผลการบริการหรือรายงานที่เกี่ยวข้อง

10.7 No Improper Payments or Kickbacks. You agree that you will not, directly or indirectly, make, offer or agree to make or offer on behalf of GIA, any GIA Affiliated Laboratory, or otherwise, anything of value, including but not limited to, any loan, gift, property, offer of employment, discount, donation or other payment, directly or indirectly, whether in cash or cash equivalent, to, or for the benefit of, or at the direction of, any candidate, committee, political party, political function or government or government subdivision, or any individual elected, appointed or otherwise designated as an employee or officer thereof, for the purposes of influencing any act or decision of that entity or individual or inducing that entity or individual to do or omit to do anything in order to obtain or retain business or other benefits in violation of any applicable laws, including the United States Foreign Corrupt Practices Act, the UK Bribery Act, and any similar laws of jurisdictions applicable to you. In addition, you agree that you will not, directly or indirectly, make, offer or agree to make or offer to any employee or agent of GIA anything of value, including but not limited to any loan, gift, property, offer of employment, discount or other payment, directly or indirectly, whether in cash or cash equivalent.

10.7 ห้ามจ่ายเงินโดยมิชอบหรือให้สินบน ท่านตกลงว่าท่านจะไม่ให้ เสนอ หรือตกลงที่จะให้หรือเสนอ ไม่ว่าโดยตรงหรือโดยอ้อม ในนามของจีไอเอ ห้องปฏิบัติการในเครือจีไอเอ หรือในนามอื่นใด ซึ่งสิ่งที่มีมูลค่า รวมถึง แต่ไม่จำกัดเพียง เงินกู้ยืม ของขวัญ ทรัพย์สิน ข้อเสนอการจ้างงาน ส่วนลด การบริจาค หรือการชำระเงินอื่นใด โดยตรงหรือโดยอ้อม ไม่ว่าจะเป็นการเสนอหรือเทียบเท่าเงินสด ให้แก่หรือเพื่อประโยชน์ของหรือไปยังผู้สมัคร คณะกรรมการ พรรคการเมือง หน่วยงานที่ปฏิบัติหน้าที่ทางการเมืองหรือรัฐบาลหรือหน่วยงานย่อยของรัฐบาล หรือบุคคลใด ๆ ที่ได้รับเลือก แต่งตั้ง หรือมอบหมายโดยประการอื่นใดให้เป็นลูกจ้างหรือเจ้าหน้าที่หน่วยงานดังกล่าว เพื่อวัตถุประสงค์ในการครอบงำการกระทำหรือการตัดสินใจใด ๆ ของหน่วยงานหรือบุคคลนั้น หรือเพื่อชักชวนหน่วยงานหรือบุคคลนั้นให้กระทำหรือละเว้นการกระทำใด ๆ เพื่อให้ได้มาหรือรักษาไว้ซึ่งธุรกิจหรือผลประโยชน์อื่น ๆ อันเป็นการฝ่าฝืนกฎหมายที่ใช้บังคับใด ๆ รวมถึง กฎหมายต่อต้านการทุจริตให้สินบนในต่างประเทศของประเทศสหรัฐอเมริกา กฎหมายว่าด้วยการติดสินบนของสหราชอาณาจักร และกฎหมายในลักษณะเดียวกันที่มีผลบังคับใช้กับท่าน นอกจากนี้ ท่านตกลงด้วยว่า ท่านจะไม่ให้ เสนอ หรือตกลงที่จะให้หรือเสนอ ไม่ว่าโดยตรงหรือโดยอ้อม ลูกจ้างตัวแทนคนใดของจีไอเอ ซึ่งสิ่งที่มีมูลค่า รวมถึง แต่ไม่จำกัดเพียง เงินกู้ยืม ของขวัญ ทรัพย์สิน ข้อเสนอการจ้างงาน ส่วนลด การบริจาค หรือการชำระเงินอื่นใด โดยตรงหรือโดยอ้อม ไม่ว่าจะเป็นการเสนอหรือเทียบเท่าเงินสด

10.8 Notification of any Solicitation. You agree that you will immediately notify GIA if you are approached by any person claiming to be an employee, ex-employee or having any relation with any GIA staff, other than through official means, with respect to the Services being provided by GIA. You further agree you may be called upon in any internal investigation being undertaken by GIA to give a statement with respect to the Services provided by GIA.

10.8 การแจ้งการเชิญชวนใด ๆ ท่านตกลงว่าท่านจะแจ้งให้จีไอเอทราบทันทีหากท่านได้รับการทาบถามจากบุคคลที่อ้างตัวว่าเป็นลูกจ้าง อดีตลูกจ้าง หรือมีความเกี่ยวข้องกับลูกจ้างของจีไอเอ ที่ไม่ใช่ในลักษณะที่เป็นทางการ ซึ่งเกี่ยวกับบริการที่จีไอเอจัดให้ ท่านยังคงต้องไปอีกกว่าท่านอาจถูกเรียกตัวมาให้ถ้อยคำเกี่ยวกับบริการที่จีไอเอจัดให้ หากจีไอเอดำเนินการสอบสวนภายใน

11. Indemnity by You.

11. การรับผิดชอบใช้โดยท่าน

To the maximum extent permitted by applicable law, you agree to indemnify and hold harmless GIA and its Affiliates and each of their respective employees,

directors, officers, members of the board of governors and board of directors, and agents (the "GIA Indemnites") from and against any and all losses, damages, liabilities, settlement amounts, cost, and expense (including without limitation reasonable attorneys' fees) (collectively, "Damages") incurred by or suffered by the GIA Indemnites arising out of, related to or resulting from any of the following and notwithstanding any negligence, sole or separate, simple or gross, by any GIA Indemnitee:

ภายในขอบเขตเท่าที่กฎหมายที่ใช้อยู่บังคับอนุญาต ท่านตกลงว่าจะชดเชยและปกป้องจีไอเอ และบริษัทในเครือจีไอเอ ตลอดจนลูกจ้าง กรรมการเจ้าหน้าที่ สมาชิกคณะกรรมการบริหารและคณะกรรมการ รวมถึงตัวแทนของบริษัทดังกล่าวทุกคน ("ผู้ได้รับชดเชยฝ่ายจีไอเอ") สำหรับและจาก ความสูญเสีย ความเสียหาย ความรับผิดชอบ จำนวนเงินที่ตกลงชดเชย ค่าใช้จ่าย และรายจ่ายใด ๆ ทั้งหมด (รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียง ค่าทนายความตามสมควร) (เรียกรวมกันว่า "ค่าเสียหาย") ซึ่งเกิดกับจีไอเอหรือจีไอเอประสม อันเกิดจาก เกี่ยวข้องกับ หรือเป็นผลมาจากการกระทำใด ๆ ดังต่อไปนี้ และโดยไม่ว่าจะเป็นความประมาทเลินเล่อของผู้ได้รับชดเชยฝ่ายจีไอเอใด ๆ เพียงลำพังหรือแยกกัน ที่เกิดตามปกติหรือร้ายแรง

- (i) your failure to comply with any applicable law or regulation,
- (i) การที่ท่านไม่ปฏิบัติตามกฎหมายและระเบียบที่ใช้อยู่บังคับใด ๆ
- (ii) your performance under this Agreement and any breach of this Agreement by you, including without limitation your breach of any representation or warranty in this Agreement,
- (ii) การที่ท่านปฏิบัติตามสัญญาและกรณีที่ท่านผิดสัญญานี้ รวมถึง แต่ไม่จำกัดเพียง การที่ท่านผิดคำรับรองหรือคำรับประกันในสัญญานี้
- (iii) all uses of your Password, whether or not authorized by you,
- (iii) การใช้รหัสผ่านของท่าน ไม่ว่าจะได้รับอนุญาตจากท่านหรือไม่ก็ตาม
- (iv) the Matters under Section 5.8.2 (Failure to Disclose; Ethics Breach) related or with respect to any Article submitted or delivered to GIA by you that is, or is alleged to be, unstable, laboratory grown, or treated, including without limitation, (a) from the results of any notification and from the delivery of any information or Article to the government or trade organization and (b) Claims brought by any Article owner, purchaser, downstream purchaser, or any other person with respect to any such Article when you did not disclose to GIA in writing at the time of submission or delivery that the Article was unstable, laboratory grown, or treated,
- (iv) เรื่องต่าง ๆ ตามข้อ 5.8.2 (การไม่เปิดเผย การทำผิดหลักจรรยาบรรณ) ซึ่งเกี่ยวข้องหรือเกี่ยวเนื่องกับสิ่งของใด ๆ ที่ท่านส่งหรือส่งมอบให้แก่อีไอเอ ซึ่งเป็น หรือมีการกล่าวหาว่าเป็นของไม่เสถียร สร้างขึ้นในห้องทดลองปฏิบัติการ หรือผ่านการปรับปรุงแล้ว รวมถึง แต่ไม่จำกัดเพียง (ก) มาจากผลของการแจ้งใด ๆ และจากการส่งมอบข้อมูลหรือสิ่งของใด ๆ ให้แก่รัฐบาลหรือสมาคมการค้า และ (ข) การเรียกร้องเกี่ยวกับสิ่งของใด ๆ ดังกล่าว โดยเจ้าของสิ่งของ ผู้ซื้อ ผู้ซื้อมาตรฐาน หรือบุคคลอื่นใด เมื่อท่านไม่ได้เปิดเผยเป็นลายลักษณ์อักษรให้จีไอเอทราบว่ามีสิ่งของดังกล่าวเป็นของไม่เสถียร สร้างขึ้นในห้องทดลองปฏิบัติการ หรือผ่านการปรับปรุงในช่วงเวลาที่ส่งหรือส่งมอบสิ่งของดังกล่าว
- (v) Damages arising out of Section 6.6 (Failure to Retrieve Articles),
- (v) ค่าเสียหายอันเกิดจากข้อ 6.6 (การไม่รับสิ่งของกลับ)
- (vi) Competing Claims, including without limitation (a) any actions taken by GIA pursuant to any requests from applicable law enforcement agencies, court orders or directives, and GIA's return, holding or other disposition of a Relevant Article that is the subject of a Competing Claim, (b) GIA commencing legal action by applying to a court for an order or direction as appropriate in the circumstances or return of a Relevant Article that is subject to Competing Claims as contemplated by Section 7 (Law Enforcement Requests and Competing Claims), and (c) reasonable attorneys' fees incurred by GIA whether or not a suit, action or claim is filed and whether or not GIA is named as a party to any such suit, action or claim;
- (vi) การแข่งอ้างกรรมสิทธิ์ รวมถึง แต่ไม่จำกัดเพียง (ก) การดำเนินการใด ๆ โดยจีไอเอ ตามคำขอใด ๆ จากหน่วยงานที่ใช้อยู่บังคับกฎหมายที่เกี่ยวข้อง คำสั่งหรือคำวินิจฉัยของศาล และการที่จีไอเอเสคืน ยึดถือ หรือจำหน่ายออกโดยวิธีการอื่นใด ซึ่งสิ่งของที่เกี่ยวข้องซึ่งเป็นวัตถุแห่งการแข่งอ้างกรรมสิทธิ์ (ข) การที่จีไอเอเริ่มต้นคดีโดยขอให้ศาลมีคำสั่งหรือคำวินิจฉัยตามสมควรในพฤติการณ์หรือการส่งคืนสิ่งของที่เกี่ยวข้องซึ่งเป็นวัตถุแห่งการแข่งอ้างกรรมสิทธิ์ตามที่กำหนดในข้อ 7 (การขอบังคับใช้กฎหมายและการแข่งอ้างกรรมสิทธิ์) และ (ค) ค่าทนายความที่เกิดกับจีไอเอตามสมควร ไม่ว่าจะมีการยื่นฟ้องร้อง ดำเนินคดี หรือเรียกร้องหรือไม่ก็ตาม และไม่ว่าจะระบุข้อชี้แจงไอเอเป็นคู่ความในการฟ้องร้อง ดำเนินคดี หรือเรียกร้องดังกล่าวหรือไม่ก็ตาม
- (vii) personal injury resulting from exposure to a radioactive Article submitted by you to GIA;
- (vii) การบาดเจ็บส่วนบุคคลอันเป็นผลจากการสัมผัสสิ่งของที่ปล่อยกัมมันตรังสีที่ท่านส่งให้แก่อีไอเอ
- (viii) an Article actually or allegedly infringes, violates or misappropriates any third party's intellectual property or proprietary right(s);
- (viii) สิ่งของที่ละเมิด ผ่าฝืน หรือยกยอกสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา หรือสิทธิการเป็นของทรัพย์สินของบุคคลอื่นใด ซึ่งเกิดขึ้นจริงหรือมีภรรล่าวหา
- (ix) any error in or omission from or in the Service Results, a Report, the issuance or use of Service Results or a Report, and/or an Inscription, including, without limitation any error in or omission from or in the Service Results or a Report caused by a GIA Indemnitee or others,
- (ix) ข้อผิดพลาดละเว้นใด ๆ จากหรือในผลการบริการ รายงาน การออกหรือใช้ผลการบริการหรือรายงาน และ/หรือการสลักเครื่องหมาย รวมถึง แต่ไม่จำกัดเพียงข้อผิดพลาดละเว้นใด ๆ จากหรือในผลการบริการ หรือรายงาน ซึ่งเกิดจากผู้ได้รับชดเชยฝ่ายจีไอเอหรือผู้อื่น
- (x) your deceptive or misleading actions or statements,
- (x) การดำเนินการหรือถ้อยคำหลอกลวงหรือก่อให้เกิดความสับสนหลงผิดของท่าน
- (xi) any agreement or dispute you have with any customer of yours, and
- (xi) ข้อตกลงหรือข้อพิพาทใด ๆ ที่ท่านมีกับลูกค้าใด ๆ ของท่านเอง และ
- (xii) acts of GIA that are permitted or authorized by this Agreement, including without limitation, the results of the notifications and the delivery of Articles to a governmental agency or trade organization under Section 5.10 (Rough and Partial Rough).
- (xii) การกระทำของจีไอเอที่สัญญาอนุญาตหรือให้อำนาจไว้ รวมถึง แต่ไม่จำกัดเพียง ผลของการแจ้งและการส่งมอบสิ่งของให้แก่หน่วยงานของรัฐหรือสมาคมการค้าตามข้อ 5.10 (เพชรไม่เจียรระโนและเพชรเจียรระโนไม่เสถียร)

You further agree that if any of the foregoing items results in a third party claim, suit, action or proceeding against a GIA Indemnitee (collectively, "Claims"), then you will (i) defend the GIA Indemnites in connection with the Claim with counsel selected by GIA and (ii) pay the Damages awarded to or the settlement amount paid to the third party bringing the Claim. For clarity, paying that award of Damages or settlement amounts is in addition to indemnifying and holding harmless the GIA Indemnites against the Damages suffered by or incurred by the GIA Indemnites.

ท่านตกลงต่อไปอีกว่า หากการกระทำใด ๆ ดังกล่าวข้างต้นนี้ส่งผลให้บุคคลอื่นเรียกร้อง ฟ้องร้อง ดำเนินคดี หรือดำเนินกระบวนการพิจารณาคดีกับ ผู้ได้รับชดเชยฝ่ายจีไอเอ (เรียกรวมกันว่า "การเรียกร้อง") ท่านจะ (1) ตอสักแต่แทนผู้ได้รับชดเชยฝ่ายจีไอเอ สำหรับการเรียกร้องดังกล่าว โดยชี้ที่ปรึกษากฎหมายที่จีไอเอเลือก และ (2) จ่ายค่าเสียหายให้แก่บุคคลที่ดำเนินการเรียกร้อง ตามที่มีการวินิจฉัยหรือตกลงประนีประนอมยอมความกัน เพื่อความชัดเจน การจ่ายค่าเสียหายตามที่วินิจฉัยหรือตกลงประนีประนอมยอมความกันนั้น เป็นส่วนที่เพิ่มเติมจากการชดเชยและการปกป้องผู้ได้รับชดเชยฝ่ายจีไอเอสำหรับค่าเสียหายดังกล่าวที่ผู้ได้รับชดเชยฝ่ายจีไอเอประสมหรือต้องชำระ

This Section 11 (Indemnity by You) will survive the termination of this Agreement.

ข้อ 11 (การรับประกันโดยท่าน) นี้จะยังคงมีผลอยู่ต่อไปแม้เมื่อสัญญาสิ้นสุดลง

12. No Warranties by GIA.

12. การไม่รับประกันโดยจีไอเอ

- 12.1 You acknowledge and agree that GIA makes no representation or warranty whatsoever regarding any Article, the Services, Service Results, Reports, Report Check, the ability to access a Report via Report Check, the information included in or excluded from Service Results or a Report, any GIA Inscription or any other pre-existing inscription or markings on an Article.
- 12.1 ท่านรับทราบและตกลงว่าจีไอเอไม่ให้อำนาจหรือคำรับประกันใด ๆ ก็ตามเกี่ยวกับสิ่งของ บริการ ผลการบริการ รายงาน รีพอร์ตเช็ก ความสามารถในการเข้าถึงรายงานผ่านรีพอร์ตเช็ก ข้อมูลที่อยู่หรือไม่อยู่ในผลการบริการหรือรายงาน การสลักเครื่องหมายจีไอเอ หรือการสลักเครื่องหมายหรือทำเครื่องหมายอื่นใดที่มีอยู่ก่อนแล้วบนสิ่งของ
- 12.2 GIA SPECIFICALLY DISCLAIMS ALL EXPRESS, IMPLIED AND STATUTORY WARRANTIES, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, THE IMPLIED WARRANTIES OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, MERCHANTABILITY, AND NON-INFRINGEMENT AND ANY WARRANTY ARISING FROM COURSE OF PERFORMANCE OF USAGE OF TRADE.
- 12.2 จีไอเอขอสงวนสิทธิ์อย่างชัดแจ้งในคำรับประกันทั้งปวงไม่ว่าโดยชัดแจ้ง โดยปริยาย หรือโดยกฎหมาย รวมถึง แต่ไม่จำกัดเพียง การรับประกันโดยปริยายในความเหมาะสมที่เฉพาะเจาะจง ความเหมาะสมแก่การซื้อขาย และการไม่ล่วงละเมิดสิทธิ และคำรับประกันใด ๆ อันเกิดจากการปฏิบัติตามธรรมเนียมการค้า
- 12.3 YOU AGREE THAT (A) NO INFORMATION INCLUDED ON GIA'S WEBSITE OR IN GIA'S INFORMATIONAL OR PROMOTIONAL MATERIALS OR COMMUNICATED VERBALLY BY GIA SHALL BE DEEMED A REPRESENTATION OR WARRANTY BY GIA AND (B) YOU HAVE NOT RELIED ON THAT INFORMATION.
- 12.3 ท่านตกลงว่า (ก) ข้อมูลบนเว็บไซต์ของจีไอเอ หรือข้อมูลหรือสิ่งที่ใช้ในการส่งเสริมการขายของจีไอเอ หรือการติดต่อสื่อสารด้วยวาจาโดยจีไอเอ ไม่ถือเป็นการรับรองหรือรับประกันโดยจีไอเอ และ (ข) ท่านไม่ได้ยึดถือตามข้อมูลนั้น
- 12.4 THE DISCLAIMERS SET FORTH IN THIS SECTION 12 (NO WARRANTIES BY GIA) SHALL APPLY TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW. You acknowledge and agree that you have not entered into this Agreement in reliance upon any warranty or representation by any person or entity.
- 12.4 ข้อปฏิเสธความรับผิดที่ระบุในข้อ 12 นี้ (การไม่รับประกันโดยจีไอเอ) จะใช้บังคับภายใต้ขอบเขตสูงสุดตามที่กฎหมายที่ใช้บังคับอนุญาต ท่านรับทราบและตกลงว่าท่านไม่ได้เข้าทำสัญญาโดยยึดถือตามคำรับประกันหรือคำรับรองของบุคคลหรือหน่วยงานใด

13. Limitations on GIA's Liability; Insurance.

13. การจำกัดความรับผิดของจีไอเอ และการประกันภัย

- 13.1 **Insurance.** GIA shall maintain (or cause to be maintained on its behalf) a standard form jewelers block insurance policy (or substantially similar insurance that is available in the jurisdiction where GIA operates) to insure an Article against loss or damage while in GIA's possession. You agree that the liability of GIA and its employees and agents for any loss of, mis-delivery of, or damage to an Article, even if caused by or resulting from the negligence or other fault of GIA or any of its employees or agents, shall be limited to the amount paid to GIA by its insurance carrier and subsequently paid by GIA to you, if any. In any event, GIA and its employees and agents shall not be personally liable for any such loss of, mis-delivery of, or damage to any Article, even if this limited remedy fails in its essential purpose. This Section 13.1 shall not operate in a way that limits GIA's liability for GIA's acts or omissions for which liability may not be limited under applicable law.
- 13.1 การประกันภัย จีไอเอจะทำ (หรือดำเนินการให้ทำแทนจีไอเอ) ประกันภัยแบบมาตรฐานประเภทกรมธรรม์เบ็ดเสร็จคุ้มครองผู้ค้าอัญมณี (Jewelers Block Insurance Policy) (หรือประกันภัยที่คล้ายคลึงกันในสาระสำคัญซึ่งมีอยู่ในเขตอำนาจประเทศที่จีไอเอประกอบธุรกิจอยู่) เพื่อรับประกันสิ่งของจากการสูญหายหรือเสียหาย ในขณะที่สิ่งของดังกล่าวอยู่ในความครอบครองของจีไอเอ ท่านตกลงว่าความรับผิดของจีไอเอ ตลอดจนถึงจ้างและตัวแทนของจีไอเอ ต่อความสูญเสีย การส่งมอบผิดพลาด หรือความเสียหายอันเกิดแก่สิ่งของใด ๆ แม้ว่าประกันภัยจะคุ้มครองสิ่งของดังกล่าวไว้
- 13.2 **Value of Articles.** For purposes of this Agreement, the value of Articles that are lost or damaged while in GIA's possession will be the greater of the actual cash value or GIA's obligations under statute, under civil law, under regulatory rules, or following the findings of any alternative dispute resolution binding on GIA's insurer to pay civil compensation or damages. In the event that GIA loses or damages an Article, you agree to provide complete and accurate documentation and receipts to GIA with respect to the actual cash value of the Article. You acknowledge and agree that notwithstanding anything to the contrary, the actual value of an Article may be less than the amount of insurance purchased by you to cover loss or damage during transit to or from GIA, including without limitation because the Article is unstable, laboratory grown, treated, or otherwise not the type of Article you believed the Article to be.
- 13.2 มูลค่าของสิ่งของ เพื่อวัตถุประสงค์ของสัญญานี้ มูลค่าของสิ่งของที่สูญหายหรือเสียหายระหว่างอยู่ในความครอบครองของจีไอเอจะเป็นจำนวนใดจำนวนหนึ่งต่อไปนี้ แล้วแต่จำนวนใดมากกว่า (1) มูลค่าเงินสดตามจริง หรือ (2) หน้าที่ของจีไอเอตามกฎหมายที่เป็นลายลักษณ์อักษร กฎหมายแพ่ง ข้อบังคับที่กำกับดูแล หรือหลังจากที่มีคำวินิจฉัยจากกรรมาธิการข้อพิพาทโดยวิธีทางเลือกใด ๆ ซึ่งมีผลผูกพันผู้รับประกันภัยของจีไอเอให้ชำระค่าชดเชยหรือค่าเสียหายทางแพ่ง ในกรณีที่จีไอเอทำสิ่งของสูญหายหรือเสียหาย ท่านตกลงว่าจะจัดหาเอกสารและใบรับที่แสดงมูลค่าเงินสดตามจริงของสิ่งของดังกล่าวอย่างครบถ้วนและถูกต้องให้แก่จีไอเอ ท่านรับทราบและตกลงว่า โดยไม่คำนึงถึงข้อความใดที่ขัดแย้งกัน มูลค่าตามจริงของสิ่งของอาจน้อยกว่าจำนวนเงินเอาประกันภัยที่ท่านซื้อเพื่อคุ้มครองความสูญเสียหรือความเสียหายระหว่างขนส่งไปยังหรือจากจีไอเอก็ได้ ทั้งนี้ รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงเพราะว่าสิ่งของดังกล่าวเป็นสิ่งที่ไม่เสถียร สร้างขึ้นในห้องทดลองปฏิบัติการ ผ่านการปรับปรุง หรือไม่ใช่สิ่งของประเภทที่ท่านคิดว่า
- 13.3 **No Liability for Fragile Articles and Related Issues.** GIA will not have any liability to you for damage to Articles in GIA's possession that have inherent or pre-existing characteristics (or vices) that alter or extend during normal processing. This includes without limitation Articles without culets and/or with pointed corners. GIA will notify you if damage occurs to an Article or an inherent or pre-existing characteristics have altered, and are recognized while the Article is in GIA's possession as a result of any of the foregoing.
- 13.3 ไม่มีความรับผิดต่อสิ่งของที่แตกง่ายและประเด็นที่เกี่ยวข้อง จีไอเอไม่มีความรับผิดต่อท่านสำหรับความเสียหายที่เกิดกับสิ่งของที่อยู่ในความครอบครองของจีไอเอที่มีลักษณะเดิมหรือที่มีอยู่ก่อนแล้ว (หรือจุดบกพร่อง) ซึ่งเปลี่ยนแปลงหรือขยายเพิ่มขึ้นระหว่างกระบวนการตามปกติ ทั้งนี้ รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียง สิ่งของที่ไม่มียอดคนเพชร (Culet) และ/หรือมีมุมแหลม จีไอเอจะแจ้งให้ท่านทราบหากเกิดความเสียหายกับสิ่งของหรือลักษณะเดิมหรือที่มีอยู่ก่อนแล้วเปลี่ยนแปลงไป และทราบในระหว่างที่สิ่งของดังกล่าวอยู่ในความครอบครองของจีไอเออันเป็นผลจากความเสียหายดังกล่าวข้างต้น
- 13.4 **Liability for Errors in Reports, Infringement, or Radioactive Articles.** GIA AND ITS EMPLOYEES AND AGENTS SHALL NOT BE LIABLE FOR (i) ANY LIABILITY, CLAIM, SUIT, ACTION, OR DEMAND FOR PERSONAL INJURY RESULTING FROM EXPOSURE TO A RADIOACTIVE ARTICLE SUBMITTED TO GIA, EVEN IF THE LOSS, DAMAGE, LIABILITY, OR EXPENSE RELATED THERETO WAS CAUSED BY OR RESULTED FROM THE NEGLIGENCE OR OTHER FAULT OF GIA OR ANY OF ITS EMPLOYEES OR AGENTS; (ii) ANY THIRD PARTY CLAIM, SUIT, ACTION, OR DEMAND ALLEGING THAT AN ARTICLE INFRINGES A THIRD PARTY'S PATENT(S), COPYRIGHT(S), TRADEMARK(S), OR OTHER INTELLECTUAL PROPERTY RIGHT(S); OR (iii) ANY ERROR IN OR OMISSION FROM OR IN A REPORT OR ANY SERVICE RESULTS, THE AVAILABILITY, ABILITY

TO ACCESS, OR USE OF A REPORT, AND/OR AN INSCRIPTION, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION ANY ERROR IN OR OMISSION FROM OR IN ANY SERVICE RESULTS OR A REPORT CAUSED BY GIA, ITS EMPLOYEES OR AGENTS, OR OTHERS. THIS SECTION 13.4 SHALL NOT OPERATE IN A WAY THAT LIMITS GIA'S LIABILITY FOR GIA'S ACTS OR OMISSIONS FOR WHICH LIABILITY MAY NOT BE LIMITED UNDER APPLICABLE LAW.

13.4 ความรับผิดชอบความผิดพลาดในรายงาน การละเมิด หรือสิ่งของสิ่งของที่ปล่อยกัมมันตรังสี จีไอเอ ตลอดจนลูกจ้างและตัวแทนของจีไอเอไม่ยอมรับผิดต่อ (1) ความรับผิด การอ้างสิทธิ์ การฟ้องคดี การดำเนินคดี หรือการเรียกร้องใด ๆ เนื่องจากการบาดเจ็บส่วนบุคคลที่เกิดจากการสัมผัสต่อสิ่งของที่ปล่อยกัมมันตรังสีที่ส่งมอบให้แก่จีไอเอ แม้ว่าความสูญเสีย ความเสียหาย ความรับผิด หรือค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวข้องดังกล่าวจะเกิดจากหรือเป็นผลมาจากความประมาทเลินเล่อหรือความผิดอื่นใดของจีไอเอ หรือลูกจ้างหรือตัวแทนของจีไอเอก็ตาม (2) การอ้างสิทธิ์ การฟ้องคดี การดำเนินคดี หรือการเรียกร้องใด ๆ ของบุคคลอื่นที่อ้างว่าสิ่งของดังกล่าวละเมิดสิทธิบัตร ลิขสิทธิ์ หรือทรัพย์สินทางปัญญาอื่นใดของบุคคลนั้น หรือ (3) ความผิดพลาดหรือข้อมูลที่ตกหล่นในรายงาน หรือผลการบริการใด ๆ ความพร้อม ความสามารถในการเข้าถึง หรือการใช้รายงาน และ/หรือ การสลับเครื่องหมาย ซึ่งรวมถึงโดยไม่จำกัดเฉพาะ ความผิดพลาดหรือข้อมูลที่ตกหล่นในผลการบริการหรือรายงานอันเกิดจากจีไอเอ ลูกจ้างหรือตัวแทนของจีไอเอ หรือผู้อื่น ข้อ 13.4 นี้ จะไม่ใช่ไปในทางที่จำกัดความรับผิดของจีไอเอ สำหรับการกระทำหรือการงดเว้นการกระทำของจีไอเอ ซึ่งภายใต้กฎหมายที่ใช้อยู่บังคับไม่ได้จำกัดความรับผิดนั้นไว้

13.5 **Limitations of Liability.** YOU AGREE THAT GIA AND ITS EMPLOYEES AND AGENTS SHALL NOT BE LIABLE FOR ANY LOST PROFITS, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, INCIDENTAL, EXEMPLARY, PUNITIVE, STATUTORY, OR SPECIAL DAMAGES, INCLUDING WITHOUT LIMITATION WITH RESPECT TO OR ARISING UNDER OR RELATED TO THIS AGREEMENT, THE SERVICES, SERVICE RESULTS OR A REPORT, EVEN IF ADVISED OF THE POSSIBILITY OF THOSE DAMAGES. EXCEPT FOR GIA'S OBLIGATION TO PAY YOU THE INSURANCE PROCEEDS REFERENCED ABOVE, IN NO EVENT SHALL THE TOTAL, CUMULATIVE LIABILITY OF GIA EXCEED THE PRICE OF THE SERVICES PROVIDED BY GIA UNDER THIS AGREEMENT TO YOU FOR WHICH LIABILITY ARISES.

13.5 การจำกัดความรับผิด ท่านตกลงว่า จีไอเอ และลูกจ้างและตัวแทนของจีไอเอจะไม่ยอมรับผิดต่อการสูญเสียกำไร ค่าเสียหายโดยอ้อม (Indirect Damages) ค่าเสียหายอันพึงคาดหมายได้ (Consequence Damages) ค่าเสียหายจากการผิดสัญญา (Incidental Damages) ค่าเสียหายเชิงลงโทษ (Exemplary and Punitive damages) ค่าเสียหายตามกฎหมาย (Statutory Damages) หรือค่าเสียหายพิเศษ (Special Damages) ซึ่งรวมถึง แต่ไม่จำกัดเพียงในส่วนของการฟ้องคดีหรือการเรียกร้องใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับสัญญาฉบับนี้ บริการ ผลการบริการ หรือรายงาน แม้ว่าจะได้รับแจ้งให้ทราบถึงความเป็นไปได้ของค่าเสียหายดังกล่าว ยกเว้นพันธะหน้าที่ของจีไอเอที่ต้องชำระเงินรางวัลที่ ได้รับให้แก่ท่านตามที่อ้างถึงข้างต้น ไม่ว่ากรณีใด ๆ ก็ตาม ความรับผิดรวมทั้งหมดของจีไอเอจะต้องไม่เกินกว่ามูลค่าของบริการที่จีไอเอได้จัดให้แก่ท่านตามสัญญาฉบับนี้เป็นสาเหตุของความรับผิดนั้น

13.6 **Application.** The disclaimers and limitations on liability in this Agreement, including without limitation the disclaimers and limitations in this Section 13 (Limitations on GIA's Liability; Insurance) (i) shall apply to any claims and causes of action, under any theory of liability, whether in contract, tort (including without limitation negligence), indemnity, or otherwise; and (ii) shall be deemed to apply notwithstanding the failure of the essential purpose of any limited remedy set forth in this Agreement.

13.6 การจำกัดความรับผิด ข้อปฏิเสธความรับผิดและการจำกัดความรับผิดในสัญญาฉบับนี้ ซึ่งรวมถึง แต่ไม่จำกัดเพียง ข้อสงวนสิทธิและข้อจำกัดในข้อ 13 นี้ (ข้อจำกัดความรับผิดของจีไอเอ และการประกันภัย) (1) จะใช้บังคับกับการเรียกร้องและมูลคดีใด ๆ ตามหลักความรับผิดใด ๆ ไม่ว่าจะเป็นทางสัญญา การละเมิด (รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียง ความประมาทเลินเล่อ) การรับผิดชัดแจ้ง หรือประการอื่นใด และ (2) ให้ถือว่าใช้บังคับ โดยไม่คำนึงถึงการไม่ได้รับการเยียวยาที่จำกัดไว้ตามวัตถุประสงค์สำคัญที่ระบุไว้ในสัญญาฉบับนี้

13.7 **No Indemnity by GIA.** You agree that GIA is not obligated to defend, indemnify, or hold you harmless in connection with any third party claims, suits, or actions brought against you, including without limitation claims brought by any Article owner, purchaser, or downstream purchaser.

13.7 การไม่รับผิดชอบค่าใช้จ่ายโดยจีไอเอ ท่านตกลงว่า จีไอเอไม่มีหน้าที่ปกป้อง ชดเชยค่าเสียหาย และรับผิดชอบต่อท่านอันเนื่องมาจากการที่ท่านถูกเรียกร้อง ฟ้องร้อง หรือการดำเนินคดีใด ๆ โดยบุคคลอื่น รวมถึง แต่ไม่จำกัดเพียง การเรียกร้องโดยเจ้าของสิ่งของ ผู้ซื้อ หรือผู้ซื้อมา

13.8 **Basis of the Bargain.** The parties have fully considered the foregoing allocation of risk and the remedies set forth in this Agreement and find that allocation and those remedies to be reasonable, and agree that the foregoing limitation and the other limitations in this Agreement are an essential basis of the bargain between the parties.

13.8 หลักการต่อรอง คู่สัญญาได้พิจารณาถึงการจัดการความเสี่ยงข้างต้น และการวิธียุติยวาทตั้งที่ระบุในสัญญาฉบับนี้ โดยครบถ้วนแล้ว และเห็นว่า การจัดการความเสี่ยงและวิธียุติยวาทดังกล่าวมีความเหมาะสม และตกลงว่า การจำกัดความรับผิดที่กำหนดไว้ข้างต้น และการจำกัดอื่นใดในสัญญานี้ เป็นหลักการสำคัญของการต่อรองระหว่าง

This Section 13 shall not operate in a way that limits GIA's liability for GIA's acts or omissions for which liability may not be limited under applicable law. This Section 13 (Limitations on GIA's Liability; Insurance) will survive the termination of this Agreement.

ร่างคู่สัญญา ข้อ 13 นี้ จะไม่ใช่ไปในทางที่จำกัดความรับผิดของจีไอเอสำหรับการกระทำหรือการงดเว้นการกระทำของจีไอเอภายใต้กฎหมายซึ่งใช้บังคับไม่ได้จำกัดความรับผิดนั้นไว้ ข้อ 13 (การจำกัดความรับผิดของจีไอเอ และการประกันภัย) นี้ ให้ยังมีผลบังคับใช้ต่อไปได้แม้สัญญานี้จะสิ้นสุดลงแล้ว

14. **No Licenses.** The provision of the Services by GIA does not convey any license, expressly or by implication, estoppel or otherwise, under any GIA patent, copyright, trademark, or other intellectual property right. GIA expressly reserves all its intellectual property rights. You agree not to misuse, in the judgment of GIA, any trade name, trademark, or service mark of GIA or the Gemological Institute of America. Although GIA is not hereby authorizing or licensing any use of any trade name, trademark, or service mark, GIA shall not consider misuse to include "fair use" in advertising, e.g., stating that you sell gems that have been graded by GIA and that the Reports for such gems describe the gems' characteristics, so long as that advertising is not deceptive, misleading, does not violate any applicable law, and does not violate the terms and conditions of GIA's then-current Usage Guidelines as set forth on GIA's website at <https://www.gia.edu/Copyrights-Trademarks#using> and those Usage Guidelines are incorporated into these Terms and Conditions by this reference. Misuse includes, without limitation, advertising, publicity, or promotion which implies, in any way, that you, your gems, products, or services are sold, sponsored, endorsed, or approved by GIA, or which expresses or implies that a GIA Report or any Service Result is anything other than an independent description of certain characteristics of a specific Article. You hereby acknowledge and agree that you have (i) been provided a copy of or access to the Usage Guidelines, (ii) read and understand the Usage Guidelines, and (iii) agree to be bound by the Usage Guidelines.

14. การไม่อนุญาตให้ใช้สิทธิ การให้บริการของจีไอเอจะไม่ก่อให้เกิดการอนุญาตให้ใช้สิทธิไม่ว่าโดยชัดแจ้ง โดยปริยาย โดยหลักกฎหมายปิดปาก หรือโดยประการอื่นใดในสิทธิบัตร ลิขสิทธิ์ หรือทรัพย์สินทางปัญญาอื่น ๆ ของจีไอเอ จีไอเอขอสงวนไว้ซึ่งสิทธิทั้งหมดของตน ภายใต้สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาดังกล่าวโดยชัดแจ้ง ท่านตกลงว่า จะไม่ใช้ชื่อทางการค้า เครื่องหมายทางการค้า หรือเครื่องหมายบริการของจีไอเอ หรือของสถาบันเจมมอลอจิคอลแห่งประเทศสหรัฐอเมริกา ในทางที่จีไอเอเห็นว่าผิด ถึงแม้ว่าจีไอเอไม่ได้มอบอำนาจหรืออนุญาตให้ใช้ชื่อทางการค้า เครื่องหมายทางการค้า หรือเครื่องหมายบริการใด ๆ จีไอเอจะไม่ถือว่าการใช้ในทางที่ผิดนั้นรวมถึง "การใช้ที่เหมาะสม" (fair use) ในการโฆษณา ตัวอย่างเช่น การกล่าวว่าคุณขายอัญมณีพร้อมรายงานที่คัดแยกประเภทโดยจีไอเอ และรายงานลักษณะอัญมณีดังกล่าวบรรยายลักษณะเฉพาะของอัญมณีเท่าที่การโฆษณานั้น ไม่เป็นการหลอกลวงหรือก่อให้เกิดความสับสนหลงผิด ไม่เป็นการฝ่าฝืนกฎหมายที่ใช้อยู่บังคับ และไม่ฝ่าฝืนข้อกำหนดและเงื่อนไขในคู่มือการใช้งานที่ใช้อยู่ในขณะนั้นของจีไอเอตามที่กำหนดไว้ในเว็บไซต์ของจีไอเอ <https://www.gia.edu/Copyrights-Trademarks#using> และคู่มือการใช้งานดังกล่าว นำมารวมเป็นส่วนหนึ่งของข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้ด้วยการอ้างถึงนั้น การใช้ในทางที่ผิด รวมถึง แต่ไม่จำกัดเพียง การโฆษณา การประชาสัมพันธ์ หรือการส่งเสริมที่แสดงนัยไม่ว่าในลักษณะใดก็ตามว่าท่าน อัญมณีของท่าน ผลิตภัณฑ์หรือบริการของท่านจำหน่าย ได้รับการสนับสนุน รับรอง

หรืออนุมัติจากจีไอเอ หรือสื่อความหมายอย่างชัดเจนหรือโดยปริยายว่า รายงานจีไอเอหรือผลการบริการใด ๆ เป็นสิ่งอื่นที่นอกเหนือจากการบรรยายลักษณะเฉพาะบางประการของสิ่งของนั้น ๆ นอกจากนี้ ท่านยังรับทราบและตกลงว่า (1) ท่านได้รับสำเนาหรือสิทธิการเข้าถึงคู่มือการใช้งาน (2) ท่านได้อ่านและทำความเข้าใจคู่มือการใช้งานดังกล่าวแล้ว และ (3) ท่านตกลงที่จะผูกพันตาม "คู่มือการใช้งาน" ดังกล่าว

15. **GIA's Mission and Licenses.** You understand that GIA's mission is to ensure the public trust in gems and jewelry worldwide through, among other things, gemological services and research. Therefore, you agree that GIA may (i) include the results of the Services in its research database, (ii) use those results for research and other purposes related to GIA's mission, and (iii) photograph Articles and use those photographs for GIA's purposes related to GIA's mission. You hereby waive any intellectual property claims, suits, or actions, if any, you may have against GIA in the results of the Services or those photographs. Except as otherwise permitted in this Agreement, if GIA publishes any information relating to you, then GIA will only do so in a manner that does not identify you, unless you specifically agree otherwise, including without limitation Section 5.8 (Treated Articles; Breaches of Ethics). This Section 15 shall survive the termination of this Agreement.
15. พันธกิจของจีไอเอและการอนุญาตให้ใช้สิทธิ ท่านเข้าใจว่าพันธกิจของจีไอเอคือการดำเนินการให้แน่ใจว่าสาธารณชนทั่วโลกมีความเชื่อมั่นในอัญมณีและเครื่องประดับอัญมณี หนึ่งในสิ่งเหล่านั้นคือ การบริการและการวิจัยด้านอัญมณีศาสตร์ ดังนั้น ท่านจึงตกลงว่าจีไอเออาจ (1) รวบรวมผลของการบริการไว้ในระบบฐานข้อมูลการวิจัยของตน (2) ใช้ผลของการบริการเหล่านั้นเพื่อการวิจัยและเพื่อวัตถุประสงค์อื่นที่เกี่ยวข้องกับพันธกิจของจีไอเอ และ (3) ถ่ายภาพสิ่งของและใช้ภาพถ่ายดังกล่าว เพื่อวัตถุประสงค์ของจีไอเอที่เกี่ยวกับพันธกิจของจีไอเอ ท่านจึงขอสละสิทธิการเรียกร้อง การฟ้องร้อง หรือการดำเนินคดี (ถ้ามี) ในทรัพย์สินทางปัญญาที่ท่านอาจมีต่อจีไอเอ อันเป็นผลมาจากการบริการหรือภาพถ่ายนั้น เว้นแต่สัญญาที่อนุญาตเป็นการเฉพาะ การอื่น หากจีไอเอเผยแพร่ข้อมูลใด ๆ เกี่ยวกับท่าน จีไอเอจะกระทำเช่นนั้นในลักษณะที่ไม่เปิดเผยตัวตนของท่าน เว้นแต่ตกลงกันเป็นการเฉพาะเจาะจงเป็นประการอื่น รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียง ข้อ 5.8 (สิ่งของที่ท่านการปรับปรุง การทำผิดหลักจรรยาบรรณ) ข้อ 15 นี้ ให้ยังมีผลบังคับใช้ต่อไปได้แม้สัญญาจะสิ้นสุดแล้ว
16. **Business Ethics.** You agree that you have reviewed the GIA Client Code of Conduct (the "Code") that currently applies to all GIA clients, which is posted on GIA's website at <https://www.gia.edu/doc/client-code-of-conduct.pdf>. GIA may revise the Code and will post updates to the Code to GIA's website at <https://www.gia.edu/doc/client-code-of-conduct.pdf>. In all transactions with GIA and in all interactions with GIA personnel, you agree to comply fully with all provisions of the then-current version of the Code as in effect from time to time and to conduct business in accordance with the values enunciated therein. The Code is incorporated into these Terms and Conditions by this reference. You hereby acknowledge and agree that you have (i) been provided a copy of or access to the Code, (ii) read and understand the Code, and (iii) agree to be bound by the Code.
16. จริยธรรมทางธุรกิจ ท่านตกลงว่าท่านได้ตรวจสอบประมวลจริยธรรมลูกค้าของจีไอเอ ("ประมวลจริยธรรม") ที่ใช้บังคับกับลูกค้าของจีไอเอทั้งหมดในขณะนี้ ซึ่งประกาศบนเว็บไซต์ของจีไอเอที่ <https://www.gia.edu/doc/client-code-of-conduct.pdf> จีไอเออาจปรับปรุงประมวลจริยธรรมและจะประกาศประมวลจริยธรรมฉบับปรับปรุงล่าสุดบนเว็บไซต์ของจีไอเอที่ <https://www.gia.edu/doc/client-code-of-conduct.pdf> ในการทำธุรกรรมทั้งหมดกับจีไอเอ และกับบุคลากรของจีไอเอ ท่านตกลงที่จะปฏิบัติตามข้อกำหนดทั้งหมดของประมวลจริยธรรมฉบับที่ใช้อยู่ขณะนั้น ตามที่มีผลใช้บังคับเป็นคราว ๆ ไป และจะประกอบธุรกิจตามค่านิยมที่ระบุไว้ในประมวลจริยธรรมดังกล่าว ประมวลจริยธรรมจะรวมเป็นส่วนหนึ่งของข้อกำหนดและเงื่อนไขจากการอ้างอิงนี้ ท่านรับทราบและตกลงว่า (1) ท่านได้รับสำเนาหรือสิทธิการเข้าถึงประมวลดังกล่าวแล้ว (2) ท่านได้อ่านและทำความเข้าใจประมวลจริยธรรมดังกล่าวแล้ว และ (3) ท่านตกลงที่จะผูกพันตามประมวลจริยธรรมดังกล่าว
17. **Statute of Limitations.** To the extent permitted by applicable law, notwithstanding any longer statute of limitations period provided under applicable law, no cause of action, claim, or suit relating to this Agreement, an Article or any Service or the relationship of the parties under this Agreement, whether sounding in contract, tort, or otherwise, may be brought or commenced more than twelve (12) months after the date the action, claim, or suit accrued. The foregoing shall not apply if applicable law precludes the shortening of the applicable statute of limitations period as described above.
17. อายุความ เท่าที่กฎหมายที่ใช้อยู่บังคับอนุญาต โดยไม่ต้องคำนึงว่าอายุความภายใต้กฎหมายที่ใช้อยู่บังคับจะกำหนดระยะเวลาไว้นานกว่า มูลเหตุ สิทธิเรียกร้อง หรือการฟ้องร้องที่เกี่ยวกับสัญญา สิ่งของหรือบริการใด หรือความสัมพันธ์ของคู่สัญญาภายใต้สัญญานี้ ไม่ว่าในทางสัญญา การละเมิด หรือประการอื่นใด ไม่อาจนำขึ้นสู่ศาลหรือเริ่มต้นคดีในระยะเวลาเกินกว่าสิบสอง (12) เดือนนับจากวันที่มูลเหตุ สิทธิเรียกร้อง หรือการฟ้องร้อง ได้เกิดขึ้น ทั้งนี้ข้อกำหนดข้างต้นจะไม่ใช้บังคับ สำหรับกรณีที่เกิดกฎหมายที่ใช้อยู่บังคับห้ามกำหนดระยะเวลาให้สั้นกว่าอายุความที่กำหนดตามกฎหมาย
18. **Attorneys' Fees.** Should GIA retain attorneys to (i) recover any amounts due under this Agreement, whether or not a suit, claim or action is filed, or (ii) represent GIA in connection with any legal proceeding involving an Article, Report or the Services and whether or not GIA is a party to that proceeding and you are a party to the proceeding, then you agree to pay GIA, in addition to any other amounts due, GIA's reasonable attorneys' fees, costs, and other expenses incurred by GIA.
18. ค่าวิชาชีพทนายความ ถ้าจีไอเออาจจ้างทนายความเพื่อ (1) เรียกให้ชดเชยชำระเงินจำนวนใด ๆ ที่ค้างชำระภายใต้สัญญานี้ ไม่ว่าจะมีการฟ้องร้อง เรียกร้อง หรือดำเนินคดีหรือไม่ก็ตาม หรือ (2) เพื่อกระทำการแทนจีไอเอในการดำเนินกระบวนการพิจารณาพิचारคดีใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับสิ่งของ รายงาน หรือบริการ และไม่ว่าจีไอเอจะเป็นคู่ความในคดีนั้นหรือไม่ก็ตาม แต่ท่านเป็นคู่ความในคดีดังกล่าวแล้ว ท่านตกลงที่จะชำระค่าวิชาชีพทนายความของจีไอเอ ค่าธรรมเนียม และค่าใช้จ่ายอื่น ๆ ที่เกิดขึ้นตามสมควรให้แก่จีไอเอ นอกเหนือจากจำนวนเงินอื่นใดที่ถึงกำหนดชำระ
19. **Reports and Invoice Terms; and Purchase Orders.** You agree that the terms and conditions included in any Receipt issued by GIA to you and in GIA's invoice/packing slip for Services are incorporated into this Agreement by this reference. The terms in this Agreement supersede any inconsistent terms in any Receipt, invoice, packing slip or any Report. Any inconsistent or additional terms included in your purchase order(s) or other document(s) shall be of no force or effect unless expressly assented to in a writing signed by an authorized representative of GIA.
19. รายงาน และข้อกำหนดในใบแจ้งหนี้ และใบสั่งซื้อ ท่านตกลงว่าข้อกำหนดและเงื่อนไขในใบรับใด ๆ ที่ออกโดยจีไอเอให้แก่ท่าน และในใบแจ้งหนี้ ใบสั่งซื้อของจีไอเอสำหรับบริการนั้น รวมเป็นส่วนหนึ่งของสัญญานี้โดยการอ้างอิงนี้ ข้อกำหนดในสัญญานี้ใช้บังคับแทนที่ข้อกำหนดใด ๆ ที่ขัดแย้งกัน ใบรับ ใบแจ้งหนี้ ใบสั่งซื้อ หรือรายงานใด ๆ ข้อกำหนดที่ขัดแย้งหรือเพิ่มเติมซึ่งรวมอยู่ในใบสั่งซื้อของท่าน หรือเอกสารอื่น ๆ จะไม่มีผลบังคับหรือมีผลใด ๆ เว้นแต่จะได้ออมรับโดยชัดแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษร และลงนามโดยผู้แทนที่ได้รับมอบอำนาจของจีไอเอ
20. **Amendment; Waiver; Severability.** Except as expressly provided otherwise in these Terms and Conditions, this Agreement may be amended only by an amendment that is executed by the authorized representatives of both parties as provided in Section 25 of this Agreement. No provision of this Agreement will be considered waived by either party, and no breach excused by either party, unless the waiver or consent is in a written amendment signed on behalf of the party against whom the waiver is asserted. No waiver of a breach of this Agreement will constitute consent to, waiver of, or excuse of any other, different, or subsequent breach by either party. If any part of this Agreement or any part of a provision of this Agreement is found invalid or unenforceable, that part will be amended to achieve as nearly as possible the same economic effect as the original provision and the remainder of this Agreement will remain in full force. This Agreement shall not be modified, supplemented, qualified, or interpreted by any trade usage or prior course of dealing without GIA's written consent. No representation, promise or condition not expressly provided in writing and signed by authorized representatives of you and GIA shall be binding on either party.
20. การแก้ไข การสละสิทธิ การยกเว้น ยกเว้นตามที่กำหนดไว้เป็นประการอื่นอย่างชัดแจ้งในข้อกำหนดและเงื่อนไข สัญญานี้ อาจแก้ไขได้ก็ต่อเมื่อทำเป็นลายลักษณ์อักษรและลงนามโดยผู้แทนที่ได้รับมอบอำนาจของคู่สัญญาทั้งสองฝ่ายเท่านั้นตามที่กำหนดไว้ในข้อ 25 ของสัญญานี้ ไม่มีข้อความใดในสัญญานี้ที่จะถือเป็นการสละสิทธิโดยคู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง และไม่มีการฝ่าฝืนใดที่จะได้รับการยกเว้นโดยคู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง เว้นแต่การสละสิทธิหรือความยินยอมนั้นได้ทำในรูปของการแก้ไขเปลี่ยนแปลงเป็นลายลักษณ์อักษรพร้อมมีการลงนามแทนคู่สัญญาฝ่ายที่สละสิทธิให้แก่อีกฝ่าย การสละสิทธิในการฝ่าฝืนสัญญานี้ไม่ถือว่าเป็นการให้ความยินยอม สละสิทธิ หรือยกโทษให้แก่การที่คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งกระทำผิดในครั้งอื่น ในข้อที่แตกต่างกัน หรือในคราวหลัง ถ้าพบว่าส่วนใดของสัญญานี้ หรือส่วนใดของข้อความในสัญญานี้ ไม่สมบูรณ์หรือใช้บังคับไม่ได้ ให้แก้ไขส่วนนั้นเพื่อให้บรรลุผลในเชิงเศรษฐกิจของข้อสัญญาเดิมให้ใกล้เคียงมากที่สุดเท่าที่เป็นไปได้ และส่วนที่เหลือในสัญญานี้จะมีผลใช้บังคับต่อไป สัญญานี้ไม่อาจ

เปลี่ยนแปลงเพิ่มเติม จำกัด หรือตีความโดยอาศัยธรรมเนียมการค้าใด ๆ หรือจากการเจรจาทางการค้าในครั้งก่อน โดยปราศจากความยินยอมจากจีไอเอเป็นลายลักษณ์อักษร คำรับรอง สัญญา หรือเงื่อนไขใดที่ไม่ได้กำหนดเป็นลายลักษณ์อักษรโดยชัดแจ้ง และลงนามโดยผู้แทนที่ได้รับมอบอำนาจของท่านและของจีไอเอ จะไม่มีผลผูกพันต่อคู่สัญญา

- 21. Term and Termination.** This Agreement is effective on the Effective Date and shall terminate on the date you enter into a subsequent Client Agreement or upon earlier termination pursuant to the terms in this Agreement. Either party may terminate this Agreement upon thirty (30) days prior written notice, provided that this Agreement shall apply to any Services being provided as of the date of that notice and any Services requested after the date of that notice if the parties have not entered into a new Client Agreement. In addition, GIA may terminate this Agreement upon notice to you if you breach any provision of this Agreement and do not cure the breach within fourteen (14) days after receipt of the notice or such other reasonable cure period specified by GIA. Subject to the other terms and conditions in this Agreement, including without limitation, Sections 5.8 (Treated Articles; Breaches of Ethics), 5.9 (Irradiated Articles), 7 (Law Enforcement Requests and Competing Claims) of this Agreement, upon termination of this Agreement, GIA shall return to you any of your Articles in GIA's possession within a reasonable period of time. In GIA's sole discretion, GIA will determine whether to complete any Services requested by you or authorized by this Agreement on those Articles prior to returning the Articles to you. Your obligations to defend, indemnify and hold harmless the GIA Indemnitees as provided in this Agreement and your payment obligations for Services rendered under this Agreement, shall survive termination of this Agreement. In addition, the terms and conditions in this Agreement that are expressed to survive or which by their nature should survive the termination of this Agreement shall survive the termination of this Agreement. The parties acknowledge and agree that a court order shall not be required to give effect to any termination of this Agreement.
21. ระยะเวลาและการสิ้นสุดสัญญา สัญญาฉบับนี้จะมีผลตั้งแต่วันที่ทำสัญญานี้ และจะสิ้นสุดในวันที่ท่านลงนามในสัญญาบริการลูกค้าฉบับต่อมา หรือเมื่อมีการบอกเลิกสัญญาจนครบกำหนดระยะเวลาตามสัญญา คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดอาจบอกเลิกสัญญาได้โดยส่งคำบอกกล่าวเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าสามสิบ (30) วัน อย่างไรก็ตาม สัญญาฉบับนี้จะมีผลกับบริการใด ๆ ที่ให้ในวันที่มีการบอกกล่าวนั้น ๆ และบริการใด ๆ ที่มีการขอหลังจากวันที่มีคำบอกกล่าว หากคู่สัญญาไม่ได้เข้าทำสัญญาบริการลูกค้าฉบับใหม่ นอกจากนี้ จีไอเออาจบอกเลิกสัญญาได้เมื่อบอกกล่าวให้ท่านทราบ หากท่านผิดข้อกำหนดใด ๆ ของสัญญานี้ และไม่แก้ไขเยียวยาการกระทำผิดดังกล่าวภายในเวลาสิบสี่ (14) วันนับแต่ได้รับการบอกกล่าวหรือระยะเวลาให้แก้ไขเยียวยาตามสมควรที่จีไอเอระบุ ภายใต้บังคับตามข้อกำหนดและเงื่อนไขของสัญญานี้ รวมถึง แต่ไม่จำกัดเพียง ข้อ 5.8 (สิ่งของที่ผ่านการปรับปรุง การทำผิดพลาดหรือการฉ้อโกง) ข้อ 5.9 (สิ่งของที่ฉายรังสี) ข้อ 7 (การขอบังคับใช้กฎหมายและการแข่งขังกรรมสิทธิ์) ของสัญญานี้ เมื่อสัญญานี้สิ้นสุดลง จีไอเอจะส่งคืนสิ่งของของท่านที่อยู่ในความครอบครองของจีไอเอให้แก่ท่านภายในระยะเวลาตามสมควร จีไอเอจะพิจารณาด้วยดุลพินิจเพียงลำพังของจีไอเอเองว่าจะดำเนินการให้บริการตามที่ท่านขอหรือตามที่สัญญานุญาต สำหรับสิ่งของเหล่านั้นให้แล้วเสร็จหรือไม่ ก่อนที่จะส่งคืนสิ่งของดังกล่าวให้แก่ท่าน หน้าที่ของท่านในการป้องกัน ซดไซ และจัดมิให้จีไอเอได้รับความเสียหายตามที่กำหนดในสัญญานี้ และหน้าที่ของท่านในการชำระค่าบริการที่ให้ตามสัญญานี้ ให้ยังคงอยู่ต่อไปแม้สัญญานี้จะสิ้นสุดแล้ว นอกจากนี้ ข้อกำหนดและเงื่อนไขในสัญญานี้ที่ปรากฏชัดเจนว่าจะยังมีผลบังคับใช้ต่อไปหรือมีลักษณะที่ควรจะมีผลบังคับใช้ต่อไปแม้สัญญานี้จะสิ้นสุด ให้ยังคงมีผลบังคับใช้ต่อไปแม้ภายหลังการสิ้นสุดสัญญาสิ้นสุดลง คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายรับทราบและตกลงว่าไม่จำเป็นต้องมีคำสั่งศาลเพื่อให้มีผลบังคับให้สัญญานี้สิ้นสุดลง
- 22. Governing Law.** The terms of this Section 22 (Governing Law) shall apply unless you deliver or ship Articles to GIA in Botswana, Japan, South Africa or Thailand, or any GIA LabDirect Program Participant located in any of those countries, or to GIA Belgium and you are a consumer, (each, a "Specified Country"), in which case the governing law provisions in the applicable country specific Exhibit to this Agreement shall apply to the exclusion of this Section 22 (Governing Law). You agree that this Agreement, any Dispute (as defined below) arising under or which is related to this Agreement (whether in contract, tort, or otherwise), and the validity, performance, and interpretation of this Agreement shall be governed by and construed in all respects under the laws of the United States of America and the State of California, USA, without giving effect to its conflicts of law principles. The parties agree that the applicability of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (1980) in its entirety is specifically excluded from application to this Agreement. This Section shall survive the termination of this Agreement.
22. กฎหมายที่ใช้บังคับ ข้อ 22 (กฎหมายที่ใช้บังคับ) นี้ จะใช้บังคับ เว้นแต่ท่านส่งมอบหรือจัดส่งสิ่งของให้แก่จีไอเอในบอตสวานา ญี่ปุ่น แอฟริกาใต้ หรือประเทศไทย หรือผู้ร่วมโครงการห้องปฏิบัติการจีไอเอโดยตรงที่ตั้งอยู่ในประเทศเหล่านั้น หรือแก์จีไอเอ เบลเยียม และท่านเป็นผู้บริโภค (แต่ละประเทศเรียกว่า "ประเทศที่ระบุ") ซึ่งในกรณีเช่นนั้น ให้ท่านปฏิบัติตามกฎหมายที่ใช้บังคับในเอกสารแนบเฉพาะประเทศใด ๆ ที่เกี่ยวข้องท้ายสัญญานี้ มาใช้บังคับกับข้อยกเว้นในข้อ 22 (กฎหมายที่ใช้บังคับ) นี้ ท่านตกลงว่า สัญญา ข้อพิพาทใด ๆ (ตามที่นิยามไว้ด้านล่างนี้) ซึ่งเกิดขึ้นตามหรือเกี่ยวข้องกับสัญญานี้ (ไม่ว่าในทางสัญญา การละเมิด หรืออื่นใด) และความสมบูรณ์ การปฏิบัติตาม และการตีความของสัญญานี้ ให้อยู่ภายใต้บังคับและการตีความทุกประการตามกฎหมายของสหรัฐอเมริกา และของสหรัฐอเมริกา ประเทศสหรัฐอเมริกา โดยไม่มีผลต่อหลักการว่าด้วยการชดเชยแห่งกฎหมาย คู่สัญญาตกลงว่า ไม่นานสัญญาว่าด้วยสัญญาซื้อขายระหว่างประเทศปี พ.ศ. 2523 แห่งองค์การสหประชาชาติ (United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods 1980) มาใช้บังคับกับสัญญานี้ไม่ว่าในกรณีใด ๆ ทั้งสิ้น ข้อนี้ให้ยังมีผลบังคับใช้ต่อไปได้แม้สัญญานี้จะสิ้นสุดแล้ว
- 23. English Language.** This Agreement is prepared in the English language and the English language version of this Agreement shall control over any translation of this Agreement into any other language. All proceedings related to this Agreement shall be conducted in the English language.
23. ภาษาอังกฤษ สัญญาฉบับนี้จัดทำขึ้นเป็นภาษาอังกฤษและ ให้สัญญานี้ฉบับภาษาอังกฤษมีผลใช้บังคับเหนือคำแปลใด ๆ ของสัญญานี้ การดำเนินการใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับสัญญานี้ให้จัดทำเป็นภาษาอังกฤษ
- 24. Dispute Resolution and Arbitration/Class Action Waiver Provision.** The terms of this Section 24 (Dispute Resolution and Arbitration/Class Action Waiver Provision) shall apply unless you deliver or ship Articles to GIA in one of the Specified Countries or any GIA LabDirect Program Participant located in a Specified Country, in which case the alternative dispute resolution terms as provided in the applicable country specific Exhibit to this Agreement shall apply to the exclusion of this Section 24 (Dispute Resolution and Arbitration/Class Action Waiver Provision).
24. การระงับข้อพิพาทและอนุญาโตตุลาการ/ข้อกำหนดสละสิทธิดำเนินคดีแบบกลุ่ม ให้นำข้อกำหนดในข้อ 24 (การระงับข้อพิพาทและอนุญาโตตุลาการ/ข้อกำหนดสละสิทธิดำเนินคดีแบบกลุ่ม) นี้มาใช้บังคับ เว้นแต่ท่านส่งมอบหรือจัดส่งสิ่งของให้แก่จีไอเอในประเทศที่ระบุประเทศใดประเทศหนึ่ง หรือผู้ร่วมโครงการห้องปฏิบัติการจีไอเอโดยตรงที่ตั้งอยู่ในประเทศที่ระบุ ซึ่งในกรณีเช่นนั้น ให้นำข้อกำหนดเรื่องการระงับข้อพิพาททางเลือกตามที่กำหนดไว้ในเอกสารแนบเฉพาะประเทศใด ๆ ที่เกี่ยวข้องท้ายสัญญานี้ มาใช้บังคับกับข้อยกเว้นในข้อ 24 (การระงับข้อพิพาทและอนุญาโตตุลาการ/ข้อกำหนดสละสิทธิดำเนินคดีแบบกลุ่ม) นี้
- You agree that, except as expressly provided below in this Section 24 (Dispute Resolution and Arbitration/Class Action Waiver Provision), all disputes, suits, actions, and claims ("Disputes") related to or arising out of this Agreement shall be resolved by binding arbitration as provided in this Section 24 (Dispute Resolution and Arbitration/Class Action Waiver Provision). The parties acknowledge that, except with respect to GIA's rights regarding Special Disputes (as defined below), they are waiving their right to bring claims and seek remedies in court, including the right to a jury trial, and that their disputes will be resolved by arbitrators, not a court.
- ท่านตกลงว่า ยกเว้นตามที่กำหนดอย่างชัดแจ้งไว้ด้านล่างในข้อ 24 (การระงับข้อพิพาทและอนุญาโตตุลาการ/ข้อกำหนดสละสิทธิดำเนินคดีแบบกลุ่ม) นี้ บรรดาข้อพิพาท การฟ้องร้อง การดำเนินคดี และการเรียกร้องทั้งหมด ("ข้อพิพาท") อันเกี่ยวกับหรือเกิดจากสัญญานี้ ให้ระงับลงด้วยการอนุญาโตตุลาการที่มีผลผูกพันตามที่กำหนดในข้อ 24 (การระงับข้อพิพาทและอนุญาโตตุลาการ/ข้อกำหนดสละสิทธิดำเนินคดีแบบกลุ่ม) นี้ คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายรับทราบว่า ยกเว้นในส่วนข้อยกเว้นของจีไอเอที่เกี่ยวข้องกับข้อพิพาทพิเศษ (ตามที่นิยามด้านล่าง) คู่สัญญาสละสิทธิของตนในการเรียกร้องและขอรับการเยียวยาในชั้นศาล รวมถึงสิทธิการพิจารณาคดีโดยคณะลูกขุน และข้อพิพาทดังกล่าวจะระงับโดยอนุญาโตตุลาการ ไม่ใช่ศาล
- 24.1 Conduct of the Arbitration.** Any arbitration requested under this Agreement shall be heard and determined by a panel of three (3) persons. Each party shall have the right to designate one (1) member of the panel. The two selected members shall select the third member of the panel. All Disputes submitted to arbitration under this Agreement shall be governed by the law specified in Section 22 (Governing Law). Nothing in this Agreement shall require GIA to submit to arbitration any Dispute regarding (i) amounts owed to GIA under this Agreement or (ii) infringement or misappropriation of GIA's intellectual property rights (collectively, the "Special Disputes").

- 24.1 การดำเนินการอนุโตตุลาการ การอนุญาโตตุลาการใด ๆ ที่ร้องขอตามสัญญา ให้ดำเนินการพิจารณาและวินิจฉัยโดยองค์คณะจำนวนสาม (3) คน ให้คู่สัญญาแต่ละฝ่ายมีสิทธิกำหนดอนุญาโตตุลาการใดหนึ่ง (1) คน อนุญาโตตุลาการทั้งสองคนที่ได้รับเลือก จะเลือกอนุญาโตตุลาการคนที่สามของคณะอนุญาโตตุลาการ ข้อพิพาททั้งหมดที่เสนอต่ออนุญาโตตุลาการภายใต้สัญญานี้ให้อยู่ภายใต้บังคับตามกฎหมายที่ระบุในข้อ 22 (กฎหมายที่ใช้อยู่บังคับ) ไม่มีข้อความใดในสัญญานี้กำหนดให้โจเอาต้องเสนอข้อพิพาทต่ออนุญาโตตุลาการสำหรับเรื่องที่เกี่ยวข้องกับ (1) จำนวนหนี้ที่ค้างชำระต่อโจเอาตามสัญญานี้ หรือ (2) การละเมิดสิทธิหรือการใช้สิทธิโดยไม่สุจริตต่อสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาของโจเอา (เรียกว่ามากกว่า "ข้อพิพาทพิเศษ")
- 24.2 If you are located within the United States, the then-applicable American Arbitration Association ("AAA") Commercial Arbitration Rules (the "US Rules") shall apply to any arbitration under this Agreement, and if you are located outside the United States, the then-applicable United Nations Commission on International Trade Law ("UNCITRAL") Arbitration Rules ("International Rules") shall apply to any arbitration under this Agreement, except to the extent the provisions of this Section 24 (Dispute Resolution and Arbitration/Class Action Waiver Provision) vary from the applicable US Rules or International Rules. In the case of the International Rules, the appointing authority shall be the AAA and the case shall be administered by AAA in accordance with its "Procedures for Cases under the UNCITRAL Arbitration Rules." In the case of the US Rules, the arbitration shall be conducted and administered by the AAA. If the AAA refuses or declines to be the appointing authority or to conduct or administer an arbitration for any reason, then JAMS will be the appointing authority and JAMS will conduct and administer that arbitration. In such event, the then applicable JAMS Comprehensive Arbitration Rules & Procedures shall apply to that arbitration and shall be the US Rules for that arbitration for purposes of this Section 24 (Dispute Resolution and Arbitration/Class Action Waiver Provision). Decisions of the panel shall be made by majority vote. The panel may not award punitive damages or other damages precluded in this Agreement. The panel may issue injunctions, specific performance, or temporary restraining orders consistent with the governing law set forth above. Each party shall communicate with the arbitrators only in the presence of the other party or by writing delivered to the arbitrators and to the other party. Unless otherwise agreed by the parties in writing, the award shall be made promptly by the panel (in any event, no later than thirty (30) calendar days from the closing of the hearing). Unless otherwise agreed by the parties in writing, the decision and award by the panel shall be reasoned, explain the basis of the decision and be in writing. Any failure to render the award within the foregoing time period shall not affect the validity of the award. The decision or award rendered or made in connection with the arbitration shall be final and binding upon the parties thereto. The prevailing party may present the decision or award to a court of competent jurisdiction for confirmation, and the court shall enter forthwith an order confirming the decision or award.
- 24.2 หากท่านอยู่ภายในประเทศสหรัฐ ให้ท่านยอมรับว่าด้วยการอนุญาโตตุลาการทางการค้า ("ข้อบังคับของสหรัฐ") ของสมาคมอนุญาโตตุลาการอเมริกัน ("AAA") ที่ใช้บังคับอยู่ขณะนั้น มาใช้บังคับกับการอนุญาโตตุลาการตามสัญญานี้ และหากท่านอยู่นอกประเทศสหรัฐ ให้ท่านยอมรับว่าด้วยการอนุญาโตตุลาการ ("ข้อบังคับระหว่างประเทศ") ของคณะกรรมการการค้าด้วยกฎหมายการระหว่างประเทศแห่งสหประชาชาติ ("UNCITRAL") มาใช้บังคับกับการอนุญาโตตุลาการตามสัญญานี้ ยกเว้นเท่าที่ข้อกำหนดในข้อ 24 (การระงับข้อพิพาทและอนุญาโตตุลาการ/ข้อกำหนดตัดสินคดีแบบกลุ่ม) นี้แตกต่างจากข้อบังคับของสหรัฐหรือข้อบังคับระหว่างประเทศ ในกรณีของข้อบังคับระหว่างประเทศ ให้ AAA เป็นหน่วยงานที่แต่งตั้ง และบริหารจัดการตาม "กระบวนการพิจารณาตัดสินคดีตามข้อบังคับว่าด้วยการอนุญาโตตุลาการของ UNCITRAL" ในกรณีของข้อบังคับของสหรัฐนั้น ให้ AAA เป็นผู้ดำเนินการและบริหารจัดการการอนุญาโตตุลาการ หาก AAA ปฏิเสธหรือบอกปัดการเป็นหน่วยงานที่แต่งตั้งหรือดำเนินการหรือบริหารจัดการการอนุญาโตตุลาการนั้น ไม่ว่าด้วยเหตุผลใดก็ตาม ให้ JAMS เป็นหน่วยงานที่แต่งตั้ง ตลอดจนดำเนินการและบริหารจัดการการอนุญาโตตุลาการดังกล่าวแทน ในกรณีเช่นว่านั้น ให้ท่านยอมรับว่าด้วยการอนุญาโตตุลาการแบบครอบคลุมของและกระบวนการพิจารณาตัดสินคดี JAMS ที่ใช้บังคับอยู่ในขณะนั้น มาใช้บังคับกับการอนุญาโตตุลาการนั้น และให้ถือเป็นข้อบังคับของสหรัฐสำหรับการอนุญาโตตุลาการดังกล่าวตามวัตถุประสงค์ของข้อ 24 (การระงับข้อพิพาทและอนุญาโตตุลาการ/ข้อกำหนดตัดสินคดีแบบกลุ่ม) นี้ โดยให้ถือเอาความเสี่ยงข้างมากเป็นค่าเสียหายของคณะอนุญาโตตุลาการ คณะอนุญาโตตุลาการไม่อาจมีคำตัดสินให้ค่าเสียหายเชิงลงโทษ (Punitive Damages) หรือค่าเสียหายอื่นใดที่ไม่ระบุไว้ในสัญญานี้ คณะอนุญาโตตุลาการอาจมีคำสั่งห้ามกระทำการบางอย่างโดยหนึ่ง การชำระหนี้โดยเฉพาะเจาะจง หรือคำสั่งห้ามชั่วคราว ตามกฎหมายที่ใช้อยู่บังคับตั้งที่ระบุไว้ข้างต้น คู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะติดต่อกับอนุญาโตตุลาการใด ก็ต่อเมื่ออยู่ก่อนหน้าคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง หรือทำเป็นหนังสือส่งมอบแก่นอนุญาโตตุลาการและคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง เว้นแต่คู่สัญญาใดตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษรไว้เป็นอย่างอื่น คณะอนุญาโตตุลาการต้องมีคำสั่งขาดโดยพลัน (ไม่ว่าในกรณีใด ๆ ห้ามเกินกว่าสามสิบ (30) วันปฏิทินนับจากวันที่กระบวนการพิจารณาแล้วเสร็จ) เว้นแต่คู่สัญญาตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษรไว้เป็นอย่างอื่น การตัดสินและคำสั่งขาดของคณะอนุญาโตตุลาการ ต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษรพร้อมชี้แจงเหตุผลและอธิบายหลักการของการตัดสิน การที่คณะอนุญาโตตุลาการไม่มีคำสั่งขาดภายในระยะเวลาข้างต้น จะไม่กระทบต่อความสมบูรณ์ของคำสั่งขาดดังกล่าว การตัดสินหรือคำสั่งขาดที่จัดใหม่ หรือทำขึ้นอันเนื่องมาจากการวินิจฉัยโดยอนุญาโตตุลาการ ถือเป็นที่สุดและผูกพันคู่สัญญานี้ คู่สัญญาที่ชนะคดีอาจเสนอคำตัดสินหรือคำสั่งขาดของอนุญาโตตุลาการต่อศาลใด ๆ ที่มีเขตอำนาจเพื่อการยืนยัน และศาลดังกล่าวต้องทำคำยืนยันคำตัดสินหรือคำสั่งขาดนั้นทันที
- The arbitration award shall allocate the expenses of the arbitrator(s) and of the arbitration between the parties in a manner corresponding to the extent to which one (1) party prevails over the other. The prevailing party shall be entitled to recover its reasonable attorneys' fees and related costs arising out of any Dispute under this Agreement, whether resolved by arbitration or in a court specified above. The prevailing party shall be the party with a net monetary recovery, a defendant in whose favor a dismissal is entered, a defendant where neither plaintiff nor defendant obtains any relief, and/or a defendant as against a plaintiff who does not recover any relief against the defendant.
- คำสั่งขาดของอนุญาโตตุลาการจะกำหนดค่าใช้จ่ายของอนุญาโตตุลาการ และการอนุญาโตตุลาการระหว่างคู่สัญญาให้สอดคล้องกับการที่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่ง (1) ชนะคดีอีกฝ่าย คู่สัญญาที่ชนะคดีมีสิทธิเรียกคืนวิชาชีพทนายความ และค่าใช้จ่ายอันเกิดจากข้อพิพาทใด ๆ ตามสัญญาที่พยานั้นจะรับโดยอนุญาโตตุลาการหรือโดยศาลตามที่ระบุข้างต้น คู่สัญญาฝ่ายที่ชนะคดีคือ ฝ่ายที่ได้รับการชำระเป็นตัวเงินสุทธิ จำเลยที่ได้รับการยกฟ้อง จำเลยในกรณีที่ทั้งจำเลยและโจทก์ไม่ได้รับการบรรเทาความเสียหายใด ๆ และ/หรือจำเลยในกรณีที่โจทก์ไม่ได้รับการบรรเทาความเสียหายใด ๆ จากจำเลย
- The seat or legal place of the arbitration shall be in New York, New York, United States of America. However, any arbitration proceedings can be physically conducted in either San Diego, California, United States of America or in New York, New York, United States of America. If GIA files for arbitration in one of the foregoing cities, you may elect to have the arbitration moved to the other city in your discretion, provided that you make the election in writing within thirty (30) days after the filing of the arbitration by GIA. If you do not make the election within that period, the election is waived.
- ในหนึ่งพิจารณาหรือดำเนินการพิจารณาอนุญาโตตุลาการในเมืองนิวยอร์ก รัฐนิวยอร์ก ประเทศสหรัฐอเมริกา อย่างไรก็ตาม สามารถดำเนินการพิจารณาอนุญาโตตุลาการในเมืองซานดีเอโก รัฐแคลิฟอร์เนีย ประเทศสหรัฐอเมริกา หรือเมืองนิวยอร์ก รัฐนิวยอร์ก ประเทศสหรัฐอเมริกาได้ หากโจเอายื่นคำขอดำเนินการพิจารณาอนุญาโตตุลาการในเมืองใดเมืองหนึ่งดังกล่าวข้างต้น ท่านอาจเลือกให้ย้ายการดำเนินการพิจารณาอนุญาโตตุลาการไปยังเมืองอื่นได้ตามดุลพินิจของท่าน โดยที่ท่านต้องทำการเลือกเป็นลายลักษณ์อักษรภายในเวลาสามสิบ (30) วันนับจากวันที่โจเอายื่นคำขอดำเนินการพิจารณาอนุญาโตตุลาการ หากท่านไม่เลือกภายในระยะเวลาที่กำหนด ถือว่าท่านสละสิทธิการเลือกดังกล่าว
- The parties shall be entitled to discovery as provided in the applicable US Rules or International Rules or as otherwise provided by the appointing authority. All arbitration proceedings shall be in English and the decision and award and a transcribed record of the arbitration shall be prepared in English. All arbitration proceedings undertaken pursuant to this Section 24 (Dispute Resolution and Arbitration/Class Action Waiver Provision) and any awards or decisions resulting therefrom are confidential between the parties thereto.
- ให้คู่สัญญามีสิทธิยื่นเอกสารประกอบตามที่กำหนดในข้อบังคับของสหรัฐหรือข้อบังคับระหว่างประเทศที่ใช้อยู่บังคับ หรือตามที่กำหนดเป็นประการอื่นโดยผู้มีอำนาจแต่งตั้ง กระบวนการพิจารณาอนุญาโตตุลาการทั้งหมดต้องเป็นภาษาอังกฤษ และคำตัดสินและคำสั่งขาด ตลอดจนบันทึกการถก

ความในการพิจารณาคดีอนุญาโตตุลาการ ให้จัดทำเป็นภาษาอังกฤษ กระบวนพิจารณาอนุญาโตตุลาการทั้งหมดที่ดำเนินการตามข้อ 24 (การระงับข้อพิพาทและอนุญาโตตุลาการ/ข้อกำหนดตัดสินคดีแบบกลุ่ม) นี้ และคำชี้ขาดหรือคำตัดสินใด ๆ อันเป็นผลจากการดำเนินการดังกล่าวเป็นความลับระหว่างคู่สัญญาทั้งสองฝ่าย

To the extent either party maintains in good faith that any documents submitted or testimony introduced in connection with an arbitration contains confidential information or trade secrets, the parties shall negotiate in good faith in an effort to reach agreement regarding terms and conditions for keeping those materials and testimony confidential. If the parties are unable to agree upon those terms, the arbitrators shall have the right to impose appropriate restrictions to maintain the confidentiality of any confidential information or trade secrets in connection with the arbitration.

เท่าที่คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งยืนยันด้วยความสุจริตว่าเอกสารใด ๆ ที่ให้ไว้ ซึ่งเกี่ยวเนื่องกับการอนุญาโตตุลาการ มีข้อมูลความลับหรือความลับทางการค้าอยู่ คู่สัญญาจะเจรจากันด้วยความสุจริตเพื่อพยายามที่จะบรรลุข้อตกลงเกี่ยวกับข้อกำหนดและเงื่อนไข เพื่อเก็บรักษาสิ่วัดและคำเบิกความเหล่านั้น ไว้เป็นความลับ หากคู่สัญญาทั้งสองฝ่าย ไม่สามารถตกลงกันเรื่องข้อกำหนดดังกล่าวได้ คณะอนุญาโตตุลาการจะมีสิทธิกำหนดข้อจำกัดตามสมควรเพื่อเก็บรักษาข้อมูลความลับหรือความลับทางการค้าใด ๆ อันเกี่ยวเนื่องกับการอนุญาโตตุลาการไว้เป็นความลับ

If a Special Dispute is submitted to arbitration under this Section 24 (Dispute Resolution and Arbitration/Class Action Waiver Provision), the arbitration of a Special Dispute shall not prohibit either party from also seeking injunctive or other equitable relief from one or more of the courts with jurisdiction as provided in this Section 24 (Dispute Resolution and Arbitration/Class Action Waiver Provision), or in the case of GIA seeking an injunctive or other equitable relief, one or more courts with jurisdiction over you.

หากมีการเสนอข้อพิพาทพิเศษต่ออนุญาโตตุลาการตามข้อ 24 (การระงับข้อพิพาทและอนุญาโตตุลาการ/ข้อกำหนดตัดสินคดีแบบกลุ่ม) นี้ การอนุญาโตตุลาการของข้อพิพาทพิเศษจะไม่เป็นการห้ามคู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งให้ขอคำสั่งห้ามกระทำการหรือคำสั่งบรรเทาความเสียหายอื่น ๆ ที่เท่าเทียมกันจากศาลที่มีเขตอำนาจอย่างน้อยหนึ่งแห่งตามที่กำหนดในข้อ 24 (การระงับข้อพิพาทและอนุญาโตตุลาการ/ข้อกำหนดตัดสินคดีแบบกลุ่ม) นี้

24.3 Class Action Waiver. You agree not to participate as a representative or member of any class of claimants proceeding against GIA in a judicial forum or an arbitral forum, including a class action, representative action, consolidated action or private attorney general action. The arbitrators may not consolidate more than one person's or entity's claims, and may not otherwise preside over any form of a class or representative proceeding or claims unless both you and GIA specifically agree to do so following initiation of the arbitration in a writing signed by authorized representatives of each party.

24.3 การตัดสินคดีแบบกลุ่ม ท่านตกลงที่จะไม่เข้าร่วมเป็นตัวแทนหรือสมาชิกของกลุ่มผู้เรียกร้องใด ๆ ที่ดำเนินคดีกับจีโอเอในทางศาลหรืออนุญาโตตุลาการ รวมถึงการดำเนินคดีแบบกลุ่ม การฟ้องคดีโดยผู้แทน การดำเนินคดีแบบรวมกัน หรือการดำเนินคดีเพื่อประโยชน์สาธารณะ อนุญาโตตุลาการ ไม่อาจรวมการเรียกร้องของบุคคลเกินกว่าหนึ่งคนหรือการเรียกร้องของนิติบุคคลเกินกว่าหนึ่งนิติบุคคลได้ และไม่อาจเป็นประธานโดยประการอื่นใดในการดำเนินกระบวนการตัดสินคดีหรือการเรียกร้องแบบกลุ่มหรือผู้แทน ไม่ว่าในรูปแบบใดได้ เว้นแต่ท่านและจีโอเอตกลงกันเป็นการเฉพาะว่าจะกระทำเช่นนั้นหลังจากเริ่มกระบวนการพิจารณาอนุญาโตตุลาการโดยทำเป็นลายลักษณ์อักษรและลงนามโดยผู้แทนผู้รับมอบอำนาจของแต่ละฝ่าย

24.4 Class Action Waiver Opt-Out; Small Claims Court. Notwithstanding the other terms in Section 24 (Dispute Resolution and Arbitration/Class Action Waiver Provision), if you are located in the United States, then you or GIA may choose to pursue a Dispute in court and not by arbitration if (a) the Dispute may be and is initiated in small claims court in the United States; or (b) **YOU OPT-OUT OF THE ARBITRATION PROCEDURES IN THIS SECTION WITHIN THIRTY (30) DAYS FROM THE DATE THAT YOU FIRST EXECUTE THIS AGREEMENT** (the "Opt-Out Deadline"). If you are located in the United States, you may opt out of the arbitration terms in this Section by mailing written notification to GIA, Legal Department, 5345 Armada Drive, Carlsbad, California 92008. Your written notification must include (1) your name and your GIA client number, (2) your address, and (3) a clear statement that you do not wish to resolve disputes with GIA through arbitration. Your decision to opt-out of this arbitration provision will have no adverse effect on your relationship with GIA. Any opt-out request received after the Opt-Out Deadline is not valid and you must pursue your Dispute(s) in arbitration or small claims court as described in this Section. For the avoidance of doubt, only if you are located in the United States may you choose to opt out of the arbitration terms in this Section 24 (Dispute Resolution and Arbitration/Class Action Waiver Provision).

24.4 การเลือกไม่ตัดสินคดีแบบกลุ่ม และศาลคดีในสำเนา โดยไม่คำนึงถึงข้อกำหนดอื่น ๆ ในข้อ 24 (การระงับข้อพิพาทและอนุญาโตตุลาการ/ข้อกำหนดตัดสินคดีแบบกลุ่ม) นี้ หากท่านอยู่ในประเทศสหรัฐ ท่านหรือจีโอเออาจเลือกเสนอข้อพิพาทต่อศาลแทนการอนุญาโตตุลาการก็ได้ หาก (ก) ข้อพิพาทนั้นอาจเสนอในศาลคดีในสำเนาในประเทศสหรัฐและได้เสนอในศาลดังกล่าว หรือ (ข) ท่านเลือกที่จะไม่ใช้วิธีพิจารณาคดีอนุญาโตตุลาการในข้อนี้ภายในเวลาสามสิบ (30) วันนับจากวันที่ท่านลงนามในสัญญาฉบับแรก ("วันสิ้นสุดการเลือกไม่ดำเนินการอนุญาโตตุลาการ") หากท่านอยู่ในประเทศสหรัฐ ท่านอาจเลือกไม่ดำเนินการตามข้อกำหนดอนุญาโตตุลาการของข้อนี้ได้โดยส่งหนังสือแจ้งให้จีโอเอทราบทางไปรษณีย์ โดยส่งไปที่ ฝ่ายกฎหมาย เลขที่ 5345 อาร์มาดา ไดรฟ์ คาร์ลสแบด แคลิฟอร์เนีย 92008 หนังสือแจ้งของท่านต้องระบุ (1) ชื่อของท่านและหมายเลขลูกค้าจีโอเอ (2) ที่อยู่ของท่าน และ (3) ข้อความที่ระบุชัดเจนว่าท่านไม่ประสงค์จะระงับข้อพิพาทกับจีโอเอด้วยวิธีอนุญาโตตุลาการ การตัดสินใจของท่านในการเลือกที่จะไม่ดำเนินการอนุญาโตตุลาการนี้จะไม่ผลกระทบร้ายแรงต่อความสัมพันธ์ของท่านที่มีกับจีโอเอ ค่าของเลือกไม่ดำเนินการอนุญาโตตุลาการใด ๆ ที่ได้รับหลังจากวันสิ้นสุดการเลือกไม่ดำเนินการอนุญาโตตุลาการดังกล่าวจะไม่ส่งผลสมบูรณ์ และท่านต้องดำเนินการระงับข้อพิพาทของท่านด้วยวิธีการอนุญาโตตุลาการหรือในศาลคดีในสำเนาโดยรายละเอียดของข้อนี้ เพื่อหลีกเลี่ยงข้อสงสัย เฉพาะกรณีที่ท่านอยู่ในประเทศสหรัฐเท่านั้น ท่านจึงจะเลือก ได้ว่าจะไม่ดำเนินการตามข้อกำหนดอนุญาโตตุลาการในข้อ 24 (การระงับข้อพิพาทและอนุญาโตตุลาการ/ข้อกำหนดตัดสินคดีแบบกลุ่ม) นี้

If you are located in the United States and have elected to pursue Disputes in court by opting out of the arbitration terms in this Section 24 (Dispute Resolution and Arbitration/Class Action Waiver Provision), then you hereby consent and submit to the personal jurisdiction and venue of the United States federal courts located in New York, New York and San Diego, California, United States of America, for all Disputes and, if those federal courts do not have jurisdiction over you or the Dispute, then the state courts located in New York, New York and San Diego, California, United States of America. The jurisdiction of those courts shall be exclusive, provided that either party may seek injunctive relief or other equitable relief in a court of competent jurisdiction.

หากท่านอยู่ในประเทศสหรัฐและเลือกที่จะระงับข้อพิพาทที่ศาล โดยเลือกที่จะไม่ดำเนินการตามข้อกำหนดอนุญาโตตุลาการในข้อ 24 (การระงับข้อพิพาทและอนุญาโตตุลาการ/ข้อกำหนดตัดสินคดีแบบกลุ่ม) นี้ ท่านยินยอมและผูกพันตนตามเขตอำนาจและดำเนินกระบวนการพิจารณาคดีที่ศาลรัฐบาลกลางแห่งประเทศสหรัฐที่ตั้งอยู่ในเมืองนิวยอร์ก รัฐนิวยอร์ก และเมืองซานดีเอโก รัฐแคลิฟอร์เนีย ประเทศสหรัฐอเมริกา สำหรับข้อพิพาททั้งหมด และหากศาลรัฐบาลกลางเหล่านั้น ไม่มีอำนาจพิจารณาคดีให้แก่ท่านหรือข้อพิพาทดังกล่าว ให้ศาลประจำรัฐที่ตั้งอยู่ในเมืองนิวยอร์ก รัฐนิวยอร์ก และเมืองซานดีเอโก รัฐแคลิฟอร์เนีย ประเทศสหรัฐอเมริกา เป็นศาลที่มีอำนาจพิจารณา เขตอำนาจของศาลเหล่านั้นเป็นเขตอำนาจเฉพาะแต่ผู้เดียว โดยที่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดอาจขอให้ศาลที่มีอำนาจพิจารณาคดีมีคำสั่งห้ามกระทำการหรือคำสั่งบรรเทาความเสียหายอื่น ๆ ที่เท่าเทียมกันได้

24.5 Jury Trial Waiver. If you elect to pursue Disputes in court by opting out of arbitration in this Section 24 (Dispute Resolution and Arbitration/Class Action Waiver Provision), then, to the extent jury trials are permitted under applicable law, each party hereby waives, to the maximum extent permitted by applicable law, its right to a jury trial for any cause of action, claim, or suit arising out of or related to this Agreement. You or GIA may file a copy of this Agreement with the court as evidence of written consent to waive the right to jury trial.

24.5 การตัดสินคดีการพิจารณาคดีโดยคณะลูกขุน หากท่านเลือกที่จะระงับข้อพิพาทที่ศาล โดยเลือกที่จะไม่ดำเนินการตามข้อกำหนดอนุญาโตตุลาการในข้อ 24 (การระงับข้อพิพาทและอนุญาโตตุลาการ/ข้อกำหนดตัดสินคดีแบบกลุ่ม) นี้ เท่าที่กฎหมายที่ใช้บังคับอนุญาตให้ดำเนิน

ในการพิจารณาคดีโดยคณะลูกขุนได้ คู่สัญญาแต่ละฝ่ายขอสงวนสิทธิ์ของตนในการพิจารณาคดีโดยคณะลูกขุน สำหรับมูลกรณี การเรียกร้อง หรือการฟ้องร้องใด ๆ ที่เกิดจากหรือเกี่ยวข้องกับสัญญานี้ ทั้งนี้ ภายในขอบเขตสูงสุดเท่าที่กฎหมายที่ใช้อยู่บังคับอนุญาต และท่านหรือจีไอเออาจยื่นสำเนาสัญญานี้ต่อศาลเพื่อเป็นหลักฐานแสดงความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรว่าสงวนสิทธิ์การพิจารณาคดีโดยคณะลูกขุน

This Section 24 (Dispute Resolution and Arbitration/Class Action Waiver Provision) shall survive the termination of this Agreement.

ข้อ 24 (การระงับข้อพิพาทและอนุญาโตตุลาการ/ข้อกำหนดสงวนสิทธิ์ดำเนินคดีแบบกลุ่ม) นี้ ให้ยังมีผลบังคับใช้ต่อไปได้แม้สัญญานี้จะสิ้นสุดแล้ว

25. **Entire Agreement; Facsimile/PDF Signatures.** This Agreement supersedes all previous and contemporaneous agreements, representations, discussion, and understandings between you and GIA regarding the matters described in this Agreement, including without limitation any inconsistent or contrary terms or conditions in the terms of use for the GIA Client Portal or any GIA website. This Agreement, any form or document required or permitted by this Agreement, any amendment to this Agreement, or any signature page for any of the foregoing, may each be executed in as many counterparts as necessary or convenient, including both counterparts that are executed on paper and counterparts that are electronic records and are executed electronically. Each counterpart of such document, when so executed, shall be deemed an original but all such counterparts shall constitute one and the same document. A manually or electronically executed counterpart of this Agreement, any form or document required or permitted by this Agreement, any amendment to this Agreement, or any signature page for any of the foregoing, may be delivered by any means, including without limitation by electronic means, via website or portal, or by facsimile, telecopy or other electronic imaging. Any counterpart may be converted from paper to electronic form, or from electronic form to paper, at the discretion of the party receiving such counterpart, and such converted counterpart shall be deemed an original. GIA Policies and Terms of Use may be incorporated into any of the foregoing documents by reference and may be made available via a website or online portal or delivered to you in hard copy. This Agreement shall be deemed drafted by both parties and any interpretation of this Agreement or any terms thereof will not be interpreted against one party as the drafting party.
25. สัญญาทั้งหมด และการลงนามทางโทรสาร/ไฟล์พีดีเอฟ (PDF) สัญญาที่ใช้แทนบรรดาข้อตกลง คำรับรอง ข้อหาหรือ และความเข้าใจทั้งหมดก่อนหน้าและในขณะที่ทำสัญญานี้ระหว่างท่านกับจีไอเอ เกี่ยวกับเรื่องที่จะระบุในสัญญานี้ รวมถึง แต่ไม่จำกัดเพียง ข้อกำหนดและเงื่อนไขที่ขัดหรือแย้งใด ๆ ในข้อกำหนดการใช้งานของระบบพอร์ทัลลูกค้าหรือเว็บไซต์จีไอเอใด ๆ สัญญาที่แนบพอร์มหรือเอกสารใด ๆ ที่สัญญานี้กำหนดหรืออนุญาต การแก้ไขใด ๆ ในสัญญานี้ หรือหน้าลงนามใด ๆ ของเอกสารดังกล่าวข้างต้น อาจมีการลงนามในฉบับหลายฉบับตามที่จำเป็นหรือตามความสะดวก รวมถึงฉบับที่ลงนามในเอกสารและฉบับที่อยู่ในรูปของบันทึกข้อมูลอิเล็กทรอนิกส์และมีการลงนามทางอิเล็กทรอนิกส์ ฉบับแต่ละฉบับเอกสารดังกล่าว เมื่อลงนามแล้ว ให้ถือเป็นต้นฉบับ แต่ฉบับทั้งหมดจะถือเป็นเอกสารหนึ่งฉบับและเป็นฉบับเดียวกัน ฉบับของสัญญาที่ลงนามในเอกสารหรือทางอิเล็กทรอนิกส์ แบบพอร์มหรือเอกสารใด ๆ ที่สัญญานี้กำหนดหรืออนุญาต การแก้ไขใด ๆ ในสัญญานี้ หรือหน้าลงนามใด ๆ ของเอกสารดังกล่าวข้างต้น อาจส่งมอบโดยวิธีการใดก็ได้ รวมถึง แต่ไม่จำกัดเพียง การส่งทางอิเล็กทรอนิกส์ ผ่านทางเว็บไซต์หรือระบบพอร์ทัล หรือทางโทรสาร โทรภาพ หรือสำเนาภาพถ่ายแบบอิเล็กทรอนิกส์อื่น ๆ ฉบับอาจถูกแปลงจากเอกสารเป็นรูปแบบอิเล็กทรอนิกส์ หรือถูกแปลงจากรูปแบบอิเล็กทรอนิกส์เป็นเอกสารก็ได้ ตามดุลพินิจของผู้รับฉบับนั้น และฉบับที่แปลงรูปแบบเช่นว่านั้นให้ถือเป็นต้นฉบับ นโยบายและข้อกำหนดการใช้งานของจีไอเออาจนำไปรวมเป็นส่วนหนึ่งของเอกสารใด ๆ ดังกล่าวข้างต้นได้โดยการอ้างอิง และสามารถดูได้จากเว็บไซต์หรือระบบพอร์ทัลออนไลน์หรือเอกสารถูกส่งไปถึงท่าน ให้ถือว่าสัญญานี้ร่างโดยคู่สัญญาทั้งสองฝ่าย และการตีความสัญญานี้หรือข้อกำหนดใด ๆ ของสัญญาจะไม่นำไปตีความในลักษณะที่ไม่เป็นคุณกับฝ่ายหนึ่งซึ่งเป็นฝ่ายร่างสัญญา
26. **Notices.** Any notice required or permitted by this Agreement shall be in writing and shall be delivered as follows, with notice deemed given as indicated: (i) by personal delivery, when actually delivered; (ii) by overnight courier, upon written verification of receipt; or (iii) by certified or registered mail, return receipt requested, upon verification of receipt. Notice shall be sent to the address set forth on the first page of this Agreement for GIA, and to your then-current address on file with GIA, or at any other address as the party may designate by reasonable advance written notice to the other party hereto.
26. การบอกกล่าว การบอกกล่าวที่กำหนดหรือที่ได้รับอนุญาตภายใต้สัญญานี้จะต้องกระทำเป็นลายลักษณ์อักษรและจัดส่งโดยวิธีการดังต่อไปนี้ และให้ถือว่าได้รับแล้ว (1) ณ เวลาที่ได้ส่งมอบในกรณีที่ตั้งโดยบุคคล (2) เมื่อได้รับการยืนยันการรับเป็นลายลักษณ์อักษรในกรณีที่ส่งแบบข้ามคืนโดยผู้จัดส่ง (Courier) (3) เมื่อได้รับการยืนยันการรับในกรณีที่ส่งโดยไปรษณีย์ลงทะเบียนตอบรับ การบอกกล่าวจะส่งไปยังที่อยู่ของจีไอเอ ตามที่อยู่ระบุไว้ในหน้าแรกของสัญญา และไปยังที่อยู่ปัจจุบันของท่านตามที่ปรากฏในไฟล์ข้อมูลของจีไอเอ หรือที่อยู่อื่นใด ตามที่คู่สัญญาจะแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรให้อีกฝ่ายทราบล่วงหน้าตามสมควร
27. **Assignment; Successors.** You may not assign this Agreement to any third party without the prior written consent of GIA. To the extent permitted by applicable law, GIA may assign this Agreement, including without limitation to its affiliates. This Agreement shall bind and inure to the benefit of the successors and assigns of GIA.
27. การโอนสิทธิ์ และผู้รับช่วงสิทธิ์ ท่านไม่อาจโอนสัญญานี้ให้แก่บุคคลอื่นใดโดยไม่ได้รับความยินยอมจากจีไอเอเป็นลายลักษณ์อักษร เท่าที่กฎหมายที่ใช้อยู่บังคับอนุญาต จีไอเออาจโอนสัญญานี้ รวมถึง แต่ไม่จำกัดเพียง บุคคลในเครือของตนได้ สัญญาจะผูกพันและเป็นประโยชน์ต่อผู้รับช่วงและผู้รับโอนสิทธิ์ของจีไอเอ
28. **Force Majeure.** GIA shall not be liable for non-performance or delays, under any circumstances, which occur due to any causes beyond its reasonable control, including without limitation, flood, fire, strikes, earthquake, other weather related events, acts of terrorism or government actions.
28. เหตุสุดวิสัย ไม่ว่าในกรณีใดก็ตาม จีไอเอไม่ต้องการรับผิดชอบต่อการไม่ปฏิบัติตาม หรือความล่าช้าภายใต้สถานการณ์ใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากสาเหตุที่อยู่นอกเหนือการควบคุมของจีไอเอตามสมควร ซึ่งรวมถึง แต่ไม่จำกัดเฉพาะ อุทกภัย ภัยพิบัติ แผ่นดินไหว หรือเหตุที่เกี่ยวข้องกับสภาวะอากาศอื่น ๆ การก่อการร้าย หรือการกระทำของรัฐ
29. **No Beneficiaries.** Nothing in this Agreement, express or implied, is intended to or shall confer on any person or entity other than you, GIA and the GIA Affiliated Laboratories any rights (including third party beneficiary rights), remedies, obligations or liabilities under or by reason of this Agreement.
29. ไม่มีผู้รับประโยชน์ ไม่มีข้อความใดในสัญญานี้ ที่ระบุอย่างชัดแจ้งหรือโดยปริยาย โดยมุ่งหมายที่จะหรือเป็นการมอบสิทธิ์ (รวมถึง สิทธิบุคคลภายนอกผู้รับประโยชน์) วิธีการเยียวยา หน้าที่ หรือความรับผิดชอบใด ๆ ตามหรือโดยผลแห่งสัญญานี้ ให้แก่บุคคลหรือนิติบุคคลใด ที่ไม่ใช่ท่าน จีไอเอ และห้องปฏิบัติการในเครือจีไอเอ

[End of Client Agreement Terms and Conditions]

[สิ้นสุดข้อกำหนดและเงื่อนไขของสัญญาบริการลูกค้า]

**Exhibit – Belgium
for Consumers in Belgium**

**เอกสารแนบ - ประเทศเบลเยียม
สำหรับผู้บริโภคในประเทศเบลเยียม**

1. Governing Law. Any Dispute arising under or which is related to this Agreement (whether in contract, tort, or otherwise), and the validity, performance, and interpretation of this Agreement shall be governed by and construed in all respects under the laws of Belgium, without giving effect to its conflicts of law principles. The parties agree that the applicability of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (1980) in its entirety is specifically excluded from application to this Agreement.

1. กฎหมายที่บังคับใช้. ข้อพิพาทใด ๆ ที่เกิดขึ้นภายใต้หรือเกี่ยวกับสัญญา (ไม่ว่าในทางสัญญา ละเมิด หรืออื่นใด) และความสมบูรณ์ การปฏิบัติตามสัญญา และการตีความของสัญญานี้ให้อยู่ภายใต้บังคับและการตีความของกฎหมายของประเทศเบลเยียมทุกประการ โดยปราศจากผลกระทบต่อหลักการว่าด้วยการขัดกันแห่งกฎหมาย คู่สัญญาตกลงว่าจะไม่นำอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยสัญญาซื้อขายสินค้าระหว่างประเทศ ปี พ.ศ. 2523 (United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods 1980) มาใช้บังคับกับสัญญานี้ไม่ว่าในกรณีใด ๆ ทั้งสิ้น

2. Forum Selection; Arbitration.

2. การเลือกศาล และอนุญาโตตุลาการ.

You hereby consent that all disputes, suits, actions, and claims ("Disputes") related to or arising out of this Agreement shall be referred by you and GIA to arbitration before the Belgian centre for arbitration and mediation (Belgisch centrum voor arbitrage en mediatie" – "CEPANI") for settlement as provided in this Section. Any arbitration requested under this Agreement shall be heard and determined by a panel of three (3) arbitrators. Each party shall have the right to designate one (1) arbitrator of the panel. The two selected arbitrators shall select the third arbitrator of the panel. All Disputes submitted to arbitration under this Agreement shall be governed by the governing law specified above. Nothing in this Agreement shall require GIA to submit to arbitration any Dispute regarding (i) amounts owed to GIA under this Agreement or (ii) infringement or misappropriation of GIA's intellectual property rights. The then-applicable rules of CEPANI ("Rules") shall apply to any arbitration under this Agreement, except to the extent the provisions of this Section vary therefrom.

ท่านยินยอมว่า บรรดาข้อพิพาท การฟ้องคดี การดำเนินคดี และการเรียกร้องทั้งหมด ("ข้อพิพาท") ที่เกี่ยวกับหรือเกิดจากสัญญานี้ ให้ท่านและจีไอเอสเสนอต่ออนุญาโตตุลาการที่ศูนย์การอนุญาโตตุลาการและไกล่เกลี่ยของเบลเยียม ("Belgisch centrum voor arbitrage en mediatie" หรือ "CEPANI") เพื่อระงับข้อพิพาทตามที่กำหนดในข้อนี้ กระบวนการพิจารณาอนุญาโตตุลาการที่ขอให้ดำเนินการตามสัญญานี้จะต้องพิจารณาและวินิจฉัยโดยคณะอนุญาโตตุลาการที่ประกอบด้วยอนุญาโตตุลาการจำนวนสาม (3) คน คู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะมีสิทธิกำหนดอนุญาโตตุลาการฝ่ายละหนึ่ง (1) คน อนุญาโตตุลาการทั้งสองคนที่ได้รับเลือกจะเลือกอนุญาโตตุลาการคนที่สามของคณะอนุญาโตตุลาการ ข้อพิพาททั้งหมดที่เสนอต่ออนุญาโตตุลาการภายใต้สัญญานี้จะอยู่ภายใต้กฎหมายที่บังคับใช้ที่ระบุไว้ข้างต้น ไม่มีข้อความใดในสัญญานี้ กำหนดให้จีไอเอสเสนอข้อพิพาทเข้าสู่การวินิจฉัยโดยอนุญาโตตุลาการสำหรับเรื่องที่เกี่ยวข้องกับ (1) จำนวนวันที่ค้างชำระต่อจีไอเอสตามสัญญานี้ หรือ (2) การละเมิดสิทธิหรือการใช้สิทธิในทางที่ผิดต่อสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาของจีไอเอส ให้ท่านยอมรับ CEPANI ที่บังคับใช้ในข้อนี้ ("ข้อบังคับ") มาใช้บังคับแก่การอนุญาโตตุลาการใด ๆ ภายใต้สัญญานี้ เว้นแต่กรณีซึ่งกำหนดในข้อสัญญานี้แตกต่างออกไป

Decisions of the panel shall be made by majority vote. The panel may not award punitive damages or other damages precluded in this Agreement. The panel may issue injunctions, specific performance, or temporary restraining orders consistent with the governing law set forth above. Each party shall communicate with the arbitrators only in the presence of the other party or by writing delivered to the arbitrators and to the other party.

ให้ถือเอาเสียงข้างมากเป็นคำชี้ขาดของคณะอนุญาโตตุลาการ คณะอนุญาโตตุลาการไม่อาจมีค่าตัดสินให้ค่าเสียหายเชิงลงโทษ (Punitive Damages) หรือค่าเสียหายอื่นใดที่ไม่ระบุไว้ในสัญญานี้ คณะอนุญาโตตุลาการอาจมีคำสั่งห้ามกระทำกรณียกเว้นโดยวิธีหนึ่ง การชำระหนี้โดยเฉพาะเจาะจง หรือคำสั่งห้ามชั่วคราว ตามกฎหมายที่บังคับใช้ที่ระบุไว้ข้างต้น คู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะติดต่อกับอนุญาโตตุลาการได้ก็ต่อเมื่ออยู่ต่อหน้าคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งหรือทำเป็นหนังสือส่งมอบแก่อนุญาโตตุลาการและคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

The decision or award rendered or made in connection with the arbitration shall be final and binding upon the parties thereto. The prevailing party may present the decision or award to any court of competent jurisdiction for confirmation. The arbitration award shall allocate the expenses of the arbitrator(s) and of the arbitration between the parties in a manner corresponding to the extent to which one (1) party prevails over the other. The prevailing party shall be entitled to recover its attorneys' fees and related costs arising out of any Dispute under this Agreement. The prevailing party shall be the party with a net monetary recovery, a defendant in whose favor a dismissal is entered, a defendant where neither plaintiff nor defendant obtains any relief, and a defendant as against a plaintiff who does not recover any relief against the defendant. The arbitration shall be conducted in Brussels. The parties shall be entitled to discovery as provided in the Rules or as otherwise provided by the Rules. All arbitration proceedings shall be in English and the decision and a transcribed record of the arbitration shall be prepared in English. All arbitration proceedings undertaken pursuant to this Section and any awards or decisions resulting therefrom shall be deemed to be confidential between the parties thereto. To the extent either party maintains in good faith that any documents submitted or testimony introduced in connection with such arbitration contains confidential information or trade secrets, the parties shall negotiate in good faith in an effort to reach agreement regarding terms and conditions for keeping such materials and testimony confidential. If the parties are unable to agree upon such terms, the arbitrators shall have the right to impose appropriate restrictions to maintain the confidentiality of any confidential information or trade secrets in connection with the arbitration. Although a Dispute has been submitted to arbitration as provided in this Section, the arbitration of such Dispute shall not prohibit either party from seeking injunctive or other equitable relief from a court of competent jurisdiction.

การตัดสินหรือคำชี้ขาดที่จัดให้มี หรือทำขึ้นอันเกี่ยวเนื่องกับการวินิจฉัยโดยอนุญาโตตุลาการ ถือเป็นที่สุดและผูกพันคู่สัญญานี้ คู่สัญญาที่ชนะคดีอาจเสนอคำตัดสินหรือคำชี้ขาดของอนุญาโตตุลาการต่อศาลใด ๆ ที่มีเขตอำนาจเพื่อยืนยัน อนุญาโตตุลาการจะกำหนดค่าใช้จ่ายของอนุญาโตตุลาการและการอนุญาโตตุลาการระหว่างคู่สัญญาให้สอดคล้องกับการที่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่ง (1) ชนะคดีอีกฝ่าย คู่สัญญาที่ชนะคดีมีสิทธิเรียกคืนค่าใช้จ่ายทนายความ และค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวข้องอันเกิดจากข้อพิพาทใด ๆ ตามสัญญานี้ คู่สัญญาฝ่ายที่ชนะคดีคือ ฝ่ายที่ได้รับการชดเชยเป็นต้นทุนสุทธิ จำเลยที่ได้รับกรายกฟ้อง จำเลยในกรณีที่ตั้งจำเลยและโจทก์ไม่ได้รับการบรรเทาความเสียหายใด ๆ และ/หรือจำเลยในกรณีที่โจทก์ไม่ได้รับการบรรเทาความเสียหายใด ๆ จากจำเลย ให้ดำเนินการพิจารณาอนุญาโตตุลาการที่กรุงบรัสเซลส์ คู่สัญญาจะมีสิทธิยื่นเอกสารประกอบตามที่กำหนดในข้อบังคับหรือตามที่กำหนดเป็นประการอื่นโดยข้อบังคับ กระบวนการพิจารณาอนุญาโตตุลาการทั้งหมดต้องเป็นภาษาอังกฤษ และคำตัดสินตลอดจนบันทึกการถอดความในกฎพิจารณาอนุญาโตตุลาการให้จัดทำเป็นภาษาอังกฤษ กระบวนการพิจารณาอนุญาโตตุลาการทั้งหมดที่ดำเนินการตามข้อนี้ และคำชี้ขาดหรือคำตัดสินใด ๆ อันเป็นผลจากการดำเนินการดังกล่าวต้องเป็นความลับระหว่างคู่สัญญาทั้งสองฝ่าย เท่าที่คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งยืนยันด้วยความสุจริตว่าเอกสารใด ๆ ที่ยื่นหรือคำเบิกความใด ๆ ที่ให้ไว้ ซึ่งเกี่ยวเนื่องกับการอนุญาโตตุลาการดังกล่าว มีข้อมูลความลับหรือความลับทางการค้าอยู่ คู่สัญญาจะเจรจาเกี่ยวกับความสุจริตเพื่อพยายามที่จะบรรลุข้อตกลงเกี่ยวกับข้อกำหนดและเงื่อนไขเพื่อเก็บรักษาข้อมูลลับและคำเบิกความเหล่านั้น ไว้เป็นความลับ หากคู่สัญญาทั้งสองฝ่ายไม่สามารถตกลงกันเรื่องข้อกำหนดดังกล่าว ได้ คณะอนุญาโตตุลาการจะมีสิทธิกำหนดข้อจำกัดตามสมควรเพื่อเก็บรักษาข้อมูลความลับหรือความลับทางการค้าใด ๆ อันเกี่ยวเนื่องกับการอนุญาโตตุลาการไว้เป็นความลับ ถึงแม้ว่าข้อพิพาทจะถูกเสนอต่ออนุญาโตตุลาการตามข้อสัญญานี้ก็ตาม การวินิจฉัยโดยอนุญาโตตุลาการในข้อพิพาทดังกล่าว จะไม่เป็นการห้ามคู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งให้ขอคำสั่งหรือการบรรเทาความเสียหายอื่น ๆ ที่เท่าเทียมกันจากศาลที่มีเขตอำนาจ

3. Consumer Protection.

3. การคุ้มครองผู้บริโภค.

The following terms in this Exhibit contains provisions that deviate from the Agreement and which, in certain circumstances, may apply to GIA's relationship with you if you are a consumer (hereinafter the "Consumer"). The provisions of the Agreement will remain in place, unless and to the extent explicitly otherwise provided below in this Section.

ข้อกำหนดต่อไปนี้ในเอกสารแนบนี้ ระบุข้อความที่แตกต่างจากสัญญา และในบางกรณีอาจนำมาใช้บังคับกับความสัมพันธ์ของ
จีไอเอที่มีกับท่านหากท่านเป็นผู้บริโภค (ต่อไปในที่นี้เรียกว่า "ผู้บริโภค") ข้อความในสัญญาจะยังคงไม่เปลี่ยนแปลง เว้นแต่และเท่าที่กำหนดอย่างชัด
แจ้งไว้ด้านล่างของข้อนี้

3.1 **Application.** The provisions of this Section will be applied upon explicit written request of the Consumer.

3.1 การใช้บังคับ ข้อกำหนดในข้อนี้จะนำมาใช้บังคับเมื่อผู้บริโภคมีคำขอเป็นลายลักษณ์อักษรอย่างชัดแจ้ง

3.2 **Disputes.** In case of a Dispute relating to or arising out of the Agreement, the Consumer may bring the Dispute before the national courts that are competent pursuant to Belgian and/or European law. The Consumer will be deemed to have waived such right as soon as (i) Consumer brings the matter in Dispute before the arbitration panel specified in Exhibit Belgium or (ii) Consumer appears before such arbitration panel without immediately asking for referral of the matter to a national court.

3.2 ข้อพิพาท ในกรณีของข้อพิพาทที่เกี่ยวข้องกับหรือเกิดจากสัญญา ผู้บริโภคอาจนำเสนอข้อพิพาทต่อศาลในประเทศที่มีอำนาจพิจารณาดมกฎ
หมายเบลเยียมและ/หรือยุโรป โดยจะถือว่าผู้บริโภคสละสิทธิเช่นว่านเมื่อ (1) ผู้บริโภคนำเรื่องที่พิพาทดังกล่าวเสนอต่อคณะอนุญาโตตุลาการ
ที่ระบุในเอกสารแนบประเทศเบลเยียม หรือ (2) ผู้บริโภคปรากฏตัวต่อหน้าคณะอนุญาโตตุลาการโดยไม่ขอเสนอเรื่องดังกล่าวต่อศาลในทันที

3.3 **Distance Sales.** In case the Agreement between GIA and the Consumer is entered into without GIA and the Consumer being at the same location ("distance sale"), the Consumer will have the right to withdraw from the contract up to fourteen (14) calendar days after the Agreement was entered into and only provided that the contractual Services were not yet carried out by GIA. The Consumer confirms that GIA may carry out its Services during the aforementioned 14 days' term. The Consumer furthermore confirms that GIA may in its discretion decide to start its Services only after the aforementioned 14 days' term, in which case any delivery term will be extended with 14 days. If the Consumer delivers multiple Articles to GIA under this Agreement, the abovementioned 14 days' term will for each individual Article commence on the date the Article concerned was delivered to GIA.

3.3 การขายระยะไกล ในกรณีที่มีการเข้าทำสัญญาระหว่างจีไอเอกับผู้บริโภคโดยที่จีไอเอกับผู้บริโภค ไม่ได้อยู่ในพื้นที่เดียวกัน ("การขายระยะไกล")
ผู้บริโภคจะมีสิทธิถอนตัวจากสัญญาภายในเวลาไม่เกินสิบสี่ (14) วันปฏิทินนับจากวันที่เขาทำสัญญา และมีเงื่อนไขเฉพาะด้วยว่าจีไอเอยังไม่
ได้ให้บริการตามสัญญาดังกล่าว ผู้บริโภคยืนยันว่าจีไอเออาจดำเนินการให้บริการของตนในระหว่างระยะเวลา 14 วันดังกล่าวได้ ผู้บริโภคยังยืนยัน
ต่อไปอีกว่า จีไอเออาจตัดสินใจตามดุลพินิจของตน เริ่มให้บริการเมื่อพ้นระยะเวลา 14 วันดังกล่าวไปแล้วก็ได้ ซึ่งในกรณีเช่นว่านั้น ระยะเวลา
การส่งมอบใด ๆ จะขยายออกไปอีก 14 วันด้วย หากผู้บริโภคส่งสิ่งของจำนวนหลายชิ้นให้แก่อีไอเอตามสัญญานี้ ระยะเวลา 14 วันดังกล่าวอาจ
ต้นจะเริ่มต้นในวันที่สิ่งของนั้นส่งถึงจีไอเอโดยนับเวลาแยกตามสิ่งของแต่ละชิ้น

3.4 **Prices and Obligation to Pay.** The Consumer understands and accepts that the Agreement entails an order with obligation to pay. The obligation to pay principally has regard to the price of GIA's Reports and Services, as consultable in GIA's fee schedules (<https://www.gia.edu/submit-a-gem-duplicate>). The Consumer confirms to be informed of the prices of the Reports and Services which Consumer requested. The Consumer understands and accepts that GIA's Services may be subject to additional fees (depending on the Consumer's specific choices and the specific circumstances), such as:

3.4 ราคาและหน้าที่ชำระเงิน ผู้บริโภคเข้าใจและยอมรับว่า สัญญาดังกล่าวหมายถึงคำสั่งที่มีหน้าที่ต้องชำระเงินด้วย โดยหลักการแล้ว หน้าที่ชำระ
เงินดังกล่าวเกี่ยวกับราคาของรายงานและบริการของจีไอเอ ตามที่ปรากฏในตารางค่าบริการของจีไอเอ
(<https://www.gia.edu/submit-a-gem-duplicate>) ผู้บริโภคยืนยันว่ารับทราบราคาของรายงานและบริการที่ผู้บริโภคร้องขอ ผู้บริโภคเข้าใจและยอมรับว่า
บริการของจีไอเออาจมี
การคิดค่าบริการเพิ่มเติม (ขึ้นอยู่กับตัวเลือกเฉพาะรายการของผู้บริโภค และพฤติการณ์เฉพาะบางอย่าง) เช่น

- Shipping and insurance costs;
- ค่าขนส่งและประกันภัย
- Laser inscription at Consumer's request;
- การใช้แสงเลเซอร์สลักเครื่องหมายตามที่ผู้บริโภคขอ
- Removal of an inappropriate inscription as determined by GIA;
- การลบการสลักเครื่องหมายที่ไม่เหมาะสมออกตามที่จีไอเอวินิจฉัย
- Adding an appropriate laser inscription if deemed necessary by GIA;
- การใช้แสงเลเซอร์สลักเครื่องหมายเพิ่มเติมตามความเหมาะสม กรณีที่จีไอเอเห็นว่าจำเป็น
- Making available the appropriate Report after your request for an incorrect or inappropriate Report; and
- การจัดให้มีรายงานที่เหมาะสมหลังจากที่ท่านขอรับแทนรายงานที่ไม่ถูกต้องหรือไม่เหมาะสม และ
- Fee for testing of Article of which nature was not disclosed.
- ค่าบริการสำหรับทดสอบสิ่งของที่ไม่เปิดเผยลักษณะ

3.5 **Scope of Agreement.** The Consumer confirms having read and accepted the following documents and terms:

3.5 ขอบเขตของสัญญา ผู้บริโภคยืนยันว่าได้อ่านและยอมรับเอกสารและข้อกำหนดดังต่อไปนี้แล้ว

- Cover Page;
- หน้าปก
- Client Agreement Terms and Conditions;
- ข้อกำหนดและเงื่อนไขของสัญญาบริการลูกค้า
- Country specific Exhibit Belgium;
- เอกสารแนบเฉพาะประเทศเบลเยียม
- GIA's policies and procedures regarding the submission and delivery of Articles (<https://www.gia.edu/gem-lab-how-to-submit-gems>);
- นโยบายและวิธีการของจีไอเอเกี่ยวกับการส่งและการส่งมอบสิ่งของ (<https://www.gia.edu/gem-lab-how-to-submit-gems>)
- GIA's Client Privacy Notice;
- หนังสือแจ้งสิทธิความเป็นส่วนตัวส่วนตัวของลูกค้าของจีไอเอ
- GIA's policies and procedures regarding Authorized Representatives (<https://www.gia.edu/gia-faq-analysis-grading-add-remove-authorized-representative>); and
- นโยบายและวิธีการของจีไอเอเกี่ยวกับผู้แทนผู้รับมอบอำนาจ
(<https://www.gia.edu/gia-faq-analysis-grading-add-remove-authorized-representative>) และ
- GIA's policy regarding the appropriate Report to make available for specific Articles.
- นโยบายของจีไอเอเกี่ยวกับรายงานที่เหมาะสมที่ใช้สำหรับสิ่งของเฉพาะรายการ

[Balance of page intentionally left blank.]

[ส่วนที่เหลือของหน้าจึงเว้นว่างไว้]

CAMPLE
ตัวอย่าง

Exhibit – Botswana

เอกสารแนบ - ประเทศบอตสวานา

1. **Governing Law.** Any Dispute arising under or which is related to this Agreement (whether in contract, tort (delict), or otherwise), and the validity, performance, and interpretation of this Agreement shall be governed by and construed in all respects under the laws of Botswana, without giving effect to its conflicts of law principles. The parties agree that the applicability of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (1980) in its entirety is specifically excluded from application to this Agreement.

1. กฎหมายที่บังคับ ข้อพิพาทใด ๆ ที่เกิดขึ้นภายใต้หรือเกี่ยวกับสัญญา (ไม่ว่าในทางสัญญา ละเมิด (ความผิด) หรืออื่นใด) และความสมบูรณ์ การปฏิบัติตามสัญญา และการตีความของสัญญาให้อยู่ภายใต้บังคับและการตีความของกฎหมายของประเทศบอตสวานาทุกประการ โดยปราศจากผลกระทบ ต่อหลักการว่าด้วยการขัดกันแห่งกฎหมาย คู่สัญญาตกลงว่าจะไม่นำอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยสัญญาซื้อขายสินค้าระหว่างประเทศ ปี พ.ศ. 2523 (United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods 1980) มาใช้บังคับกับสัญญาไม่ว่าในกรณีใด ๆ ทั้งสิ้น

2. Forum Selection; Arbitration.

2. การเลือกศาล และอนุญาโตตุลาการ

You hereby consent that all disputes, suits, actions, and claims ("Disputes") related to or arising out of this Agreement shall be referred by you and GIA to arbitration for settlement as provided in this Section. Any arbitration requested under this Agreement shall be heard and determined by a panel of three (3) persons. Each party shall have the right to designate one (1) member of the panel. The two selected members shall select the third member of the panel. All members of the panel must be members of the Botswana Institute of Arbitrators. All Disputes submitted to arbitration under this Agreement shall be governed by the governing law specified above. Nothing in this Agreement shall require GIA to submit to arbitration any Dispute regarding (i) amounts owed to GIA under this Agreement or (ii) infringement or misappropriation of GIA's intellectual property rights. The then-applicable rules of the Botswana Institute of Arbitrators ("Rules") shall apply to any arbitration under this Agreement, except to the extent the provisions of this Section vary therefrom. The appointing authority shall be the Botswana Institute of Arbitrators and the case shall be administered by the Botswana Institute of Arbitrators according to the Rules. Decisions of the panel shall be made by majority vote. The panel may not award punitive damages or other damages precluded in this Agreement. The panel may issue injunctions, specific performance, or temporary restraining orders consistent with the governing law set forth above. Each party shall communicate with the arbitrators only in the presence of the other party or by writing delivered to the arbitrators and to the other party. Unless otherwise agreed by the parties in writing, the award shall be made promptly by the panel (in any event, no later than thirty (30) calendar days from the closing of the hearing). Unless otherwise agreed by the parties in writing, the decision and award by the panel shall be reasoned, explain the basis of the decision and be in writing. Any failure to render the award within the foregoing time period shall not affect the validity of such award. The decision or award rendered or made in connection with the arbitration shall be final and binding upon the parties thereto. The prevailing party may present the decision or award to any court of competent jurisdiction for confirmation, and such court shall enter forthwith an order confirming such decision or award. The arbitration award shall allocate the expenses of the arbitrator(s) and of the arbitration between the parties in a manner corresponding to the extent to which one (1) party prevails over the other. The prevailing party shall be entitled to recover its reasonable attorneys' fees and related costs arising out of any Dispute under this Agreement. The prevailing party shall be the party with a net monetary recovery, a defendant in whose favor a dismissal is entered, a defendant where neither plaintiff nor defendant obtains any relief, and a defendant as against a plaintiff who does not recover any relief against the defendant. The arbitration shall be conducted in Gaborone, Botswana. The parties shall be entitled to discovery as provided in the Rules or as otherwise provided by the Rules. All arbitration proceedings shall be in English and the decision and a transcribed record of the arbitration shall be prepared in English. All arbitration proceedings undertaken pursuant to this Section and any awards or decisions resulting therefrom shall be deemed to be confidential between the parties thereto. To the extent either party maintains in good faith that any documents submitted or testimony introduced in connection with such arbitration contains confidential information or trade secrets, the parties shall negotiate in good faith in an effort to reach agreement regarding terms and conditions for keeping such materials and testimony confidential. If the parties are unable to agree upon such terms, the arbitrators shall have the right to impose appropriate restrictions to maintain the confidentiality of any confidential information or trade secrets in connection with the arbitration. Although a Dispute has been submitted to arbitration as provided in this Section, the arbitration of such Dispute shall not prohibit either party from seeking injunctive or other equitable relief from a court of competent jurisdiction.

ท่านยินยอมว่า บรรดาข้อพิพาท การฟ้องคดี การดำเนินคดี และการเรียกร้องทั้งหมด ("ข้อพิพาท") ที่เกี่ยวกับ หรือเกิดจากสัญญานี้ ให้ท่านและจีไอเอเสนอต่ออนุญาโตตุลาการเพื่อระงับข้อพิพาทตามที่กำหนดในข้อนี้ กระบวนการพิจารณาอนุญาโตตุลาการที่ขอให้ ดำเนินการตามสัญญานี้จะต้องพิจารณาและวินิจฉัยโดยคณะอนุญาโตตุลาการที่ประกอบด้วยอนุญาโตตุลาการจำนวนสาม (3) คน คู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะมีสิทธิกำหนดอนุญาโตตุลาการฝ่ายละหนึ่ง (1) คน อนุญาโตตุลาการทั้งสองคนที่ได้รับเลือกจะเลือกอนุญาโตตุลาการคนที่สามของคณะอนุญาโตตุลาการ อนุญาโตตุลาการทั้งหมดต้องเป็นสมาชิกสถาบันอนุญาโตตุลาการบอตสวานา ข้อพิพาททั้งหมดที่เสนอต่ออนุญาโตตุลาการภายใต้สัญญานี้จะอยู่ภายใต้กฎหมายที่บังคับดังที่ระบุไว้ข้างต้น ไม่มีข้อความใดในสัญญานี้ กำหนดให้จีไอเอต้องเสนอข้อพิพาทเข้าสู่การวินิจฉัยโดยอนุญาโตตุลาการ สำหรับเรื่องเกี่ยวกับ (1) จำนวนหนี้ที่ค้างชำระต่อจีไอเอตามสัญญานี้ หรือ (2) การละเมิดสิทธิหรือการใช้สิทธิในทางที่ผิดต่อสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาของจีไอเอ ให้ท่านขอบังคับของสถาบันอนุญาโตตุลาการบอตสวานาที่ใช้บังคับในขณะนั้น ("ข้อบังคับ") มาใช้บังคับแก่การอนุญาโตตุลาการใด ๆ ภายใต้สัญญานี้ เว้นแต่กรณีที่มีข้อกำหนดในข้อสัญญานี้แตกต่างออกไป ให้สถาบันอนุญาโตตุลาการบอตสวานาเป็นหน่วยงานที่แต่งตั้งและบริหารจัดการคดีตามข้อบังคับ ให้ถือเอาเสียงข้างมากเป็นคำชี้ขาดของคณะอนุญาโตตุลาการ คณะอนุญาโตตุลาการไม่อาจมีคำตัดสินให้ค่าเสียหายเชิงลงโทษ (Punitive Damages) หรือค่าเสียหายอื่นใดที่ไม่ระบุไว้ในสัญญานี้ คณะอนุญาโตตุลาการอาจมีคำสั่งห้ามกระทำการอย่างใดอย่างหนึ่ง การชำระหนี้โดยเฉพาเจาะจง หรือคำสั่งห้ามชั่วคราว ตามกฎหมายที่บังคับดังที่ระบุไว้ข้างต้น คู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะติดต่อกับอนุญาโตตุลาการได้ก็ต่อเมื่ออยู่ต่อหน้าคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง หรือทำเป็นหนังสือส่งมอบแก่นอนุญาโตตุลาการและคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง เว้นแต่คู่สัญญาติดต่อกันเป็นลายลักษณ์อักษรไว้เป็นอย่างอื่น คณะอนุญาโตตุลาการต้องมีคำชี้ขาดโดยพลัน (ไม่ว่าในกรณีใด ๆ ห้ามเกินกว่าสามสิบ (30) วันปฏิทินนับจากวันที่กระบวนการพิจารณาแล้วเสร็จ) เว้นแต่คู่สัญญาตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษรไว้เป็นอย่างอื่น การตัดสินและคำชี้ขาดของคณะอนุญาโตตุลาการ ต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษรพร้อมชี้แจงเหตุผลและอธิบายหลักการของการตัดสิน การที่คณะอนุญาโตตุลาการ ไม่มีคำชี้ขาดภายในระยะเวลาข้างต้น จะไม่กระทบต่อความสมบูรณ์ของคำชี้ขาดดังกล่าว การตัดสินหรือคำชี้ขาดที่จัดให้มี หรือทำขึ้นอันเกี่ยวเนื่องกับการวินิจฉัยโดยอนุญาโตตุลาการ ถือเป็นที่สุดและผูกพันคู่สัญญา คู่สัญญาที่ชนะคดีอาจเสนอคำตัดสินหรือคำชี้ขาดของอนุญาโตตุลาการต่อศาลใด ๆ ที่มีเขตอำนาจเพื่อการยืนยัน และศาลดังกล่าวต้องทำคำยืนยันคำตัดสินหรือคำชี้ขาดนั้นทันที อนุญาโตตุลาการจะกำหนดค่าใช้จ่ายของอนุญาโตตุลาการ และการอนุญาโตตุลาการระหว่างคู่สัญญาให้สอดคล้องกับการที่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่ง (1) ชนะคดีอีกฝ่าย คู่สัญญาที่ชนะคดีมีสิทธิเรียกคืนค่าใช้จ่ายที่พยานความตามสมควร และค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวข้องอันเกิดจากข้อพิพาทใด ๆ ตามสัญญานี้ คู่สัญญาฝ่ายที่ชนะคดีคือ ฝ่ายที่ได้รับการชดเชยเงินตัวเงินสุทธิ จำเลยที่ได้รับการยกฟ้อง จำเลยในกรณีที่ตั้งจำเลยและโจทก์ไม่ได้รับการบรรเทาความเสียหายใด ๆ และ/หรือจำเลยในกรณีที่ไม่ได้รับการบรรเทาความเสียหายใด ๆ จากจำเลย ให้ดำเนินการกระบวนการพิจารณาอนุญาโตตุลาการที่เมืองกาโบโรเน ประเทศบอตสวานา คู่สัญญาจะมีสิทธิยื่นเอกสารประกอบตามที่กำหนดในข้อบังคับหรือตามที่กำหนดเป็นประการอื่นในข้อบังคับ กระบวนการพิจารณาอนุญาโตตุลาการทั้งหมดต้องเป็นภาษาอังกฤษ และคำตัดสินตลอดจนบันทึกการถอดความในการพิจารณาอนุญาโตตุลาการให้จัดทำเป็นภาษาอังกฤษ กระบวนการพิจารณาอนุญาโตตุลาการทั้งหมดที่ดำเนินการตามข้อนี้ และคำชี้ขาดหรือคำตัดสินใด ๆ อันเป็นผลจากการดำเนินการดังกล่าว ต้องเป็นความลับระหว่างคู่สัญญาทั้งสองฝ่าย เท่าที่คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งยืนยันด้วยความสุจริตว่าเอกสารใด ๆ ที่ยื่นหรือคำเบิกความใด ๆ ที่ให้ไว้ ซึ่งเกี่ยวข้องกับการอนุญาโตตุลาการดังกล่าว มีข้อมูลความลับหรือความลับทางการค้าอยู่ คู่สัญญาจะเจรจากันด้วยความสุจริตเพื่อพยายามที่จะบรรลุข้อตกลงเกี่ยวกับข้อกำหนดและเงื่อนไขเพื่อเก็บรักษาสิ่ววัสดุและคำเบิกความเหล่านั้นไว้เป็นความลับ หากคู่สัญญาทั้งสองฝ่ายไม่สามารถตกลงกันเรื่องข้อกำหนดดังกล่าวได้ คณะอนุญาโตตุลาการจะมีสิทธิกำหนดข้อจำกัดตามสมควรเพื่อเก็บรักษาข้อมูลความลับหรือความลับทางการค้าใด ๆ อันเกี่ยวเนื่องกับการอนุญาโตตุลาการไว้เป็นความลับ ถึงแม้ว่าข้อพิพาทจะถูกเสนอต่ออนุญาโตตุลาการตามข้อสัญญานี้ก็ตาม การวินิจฉัยโดยอนุญาโตตุลาการในข้อพิพาทดังกล่าว จะไม่เป็นการห้ามคู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งมีข้อคัดค้านหรือการบรรเทาความเสียหายอื่น ๆ ที่เขาเทียบกันจากศาลที่มีเขตอำนาจ

The arbitrators may not consolidate more than one person's or entity's claims, and may not otherwise preside over any form of a class or representative proceeding or claims (such as a class action, consolidated action or private attorney general action) unless both you and GIA specifically agree to do so following initiation of the arbitration in a writing signed by authorized representatives of each party. You may not be a class representative, class member, or otherwise participate in a class, consolidated, or

representative proceeding.

อนุญาโตตุลาการไม่อาจรวมการเรียกร้องของบุคคลเกินกว่าหนึ่งคนหรือการเรียกร้องของนิติบุคคลเกินกว่าหนึ่งนิติบุคคลได้ และไม่อาจเป็นประธานโดยประการอื่นใดในการดำเนินกระบวนการพิจารณาคดีหรือการเรียกร้องแบบกลุ่มหรือผู้แทน (เช่น การดำเนินคดีแบบกลุ่ม การดำเนินคดีแบบรวมกัน หรือการดำเนินคดีเพื่อประโยชน์สาธารณะ) เว้นแต่ท่านและโจทก์ตกลงกันเป็นการเฉพาะว่าจะกระทำเช่นนั้นหลังจากเริ่มกระบวนการพิจารณาอนุญาโตตุลาการ โดยทำเป็นลายลักษณ์อักษรและลงนามโดยผู้แทนผู้รับมอบอำนาจของแต่ละฝ่าย ท่าน ไม่อาจเป็นผู้แทนกลุ่ม สมาชิกกลุ่ม หรือเข้าร่วมเป็นประการอื่นใดในการดำเนินคดีแบบกลุ่ม แบบรวมกัน หรือโดยผู้แทนได้

[Balance of page intentionally left blank.]

[ส่วนที่เหลือของหน้าจงใจเว้นว่างไว้]

ตัวอย่าง
ตัวอย่าง

Exhibit – Japan

เอกสารแนบ - ประเทศญี่ปุ่น

1. **Governing Law.** Any Dispute arising under or which is related to this Agreement (whether in contract, tort, or otherwise), and the validity, performance, and interpretation of this Agreement shall be governed by and construed in all respects under the laws of Japan, without giving effect to its conflicts of law principles. The parties agree that the applicability of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (1980) in its entirety is specifically excluded from application to this Agreement.

1. กฎหมายที่บังคับ ข้อพิพาทใด ๆ ที่เกิดขึ้นภายใต้หรือเกี่ยวกับสัญญา (ไม่ว่าในทางสัญญา ละเมิด (ความผิด) หรืออื่นใด) และความสมบูรณ์ การปฏิบัติตามสัญญา และการตีความของสัญญาให้ขึ้นอยู่กับและการตีความของกฎหมายของประเทศญี่ปุ่นทุกประการ โดยปราศจากผลกระทบต่อหลักการว่าด้วยการขัดกันแห่งกฎหมาย คู่สัญญาดังกล่าวจะไม่นำอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยสัญญาซื้อขายสินค้าระหว่างประเทศ ปี พ.ศ. 2523 (United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods 1980) มาใช้บังคับกับสัญญาไม่ว่าในกรณีใด ๆ ทั้งสิ้น

2. **Forum Selection; Arbitration.**

2. การเลือกศาล และอนุญาโตตุลาการ

You hereby consent that all disputes, suits, actions, and claims ("Disputes") related to or arising out of this Agreement shall be referred by you and GIA to arbitration for settlement as provided in this Section. Any arbitration requested under this Agreement shall be heard and determined by a panel of three (3) persons. Each party shall have the right to designate one (1) member of the panel. The two selected members shall select the third member of the panel. All Disputes submitted to arbitration under this Agreement shall be governed by the governing law specified above. Nothing in this Agreement shall require GIA to submit to arbitration any Dispute regarding (i) amounts owed to GIA under this Agreement or (ii) infringement or misappropriation of GIA's intellectual property rights. The then-applicable rules of the Japan Commercial Arbitration Association ("Rules") shall apply to any arbitration under this Agreement, except to the extent the provisions of this Section vary therefrom. The appointing authority shall be the Japan Commercial Arbitration Association and the case shall be administered by the Japan Commercial Arbitration Association according to the Rules. Decisions of the panel shall be made by majority vote. The panel may not award punitive damages or other damages precluded in this Agreement. The panel may issue injunctions, specific performance, or temporary restraining orders consistent with the governing law set forth above. Each party shall communicate with the arbitrators only in the presence of the other party or by writing delivered to the arbitrators and to the other party. The award shall be made promptly by the panel (no later than five (5) weeks and in any event, no later than eight (8) weeks from the closing of the hearing if there are special circumstances). Unless otherwise agreed by the parties in writing, the decision and award by the panel shall be reasoned, explain the basis of the decision and be in writing. Any failure to render the award within the foregoing time period shall not affect the validity of such award. The decision or award rendered or made in connection with the arbitration shall be final and binding upon the parties thereto. The prevailing party may present the decision or award to any court of competent jurisdiction for confirmation, and such court shall enter forthwith an order confirming such decision or award. The arbitration award shall allocate the expenses of the arbitrator(s) and of the arbitration between the parties in a manner corresponding to the extent to which one (1) party prevails over the other. The prevailing party shall be entitled to recover its reasonable attorneys' fees and related costs arising out of any Dispute under this Agreement. The prevailing party shall be the party with a net monetary recovery, a defendant in whose favor a dismissal is entered, a defendant where neither plaintiff nor defendant obtains any relief, and a defendant as against a plaintiff who does not recover any relief against the defendant. The arbitration shall be conducted in Tokyo, Japan. The parties shall be entitled to discovery as provided in the Rules or as otherwise provided by the Rules. All arbitration proceedings shall be in English and the decision and a transcribed record of the arbitration shall be prepared in English. All arbitration proceedings undertaken pursuant to this Section and any awards or decisions resulting therefrom shall be deemed to be confidential between the parties thereto. To the extent either party maintains in good faith that any documents submitted or testimony introduced in connection with such arbitration contains confidential information or trade secrets, the parties shall negotiate in good faith in an effort to reach agreement regarding terms and conditions for keeping such materials and testimony confidential. If the parties are unable to agree upon such terms, the arbitrators shall have the right to impose appropriate restrictions to maintain the confidentiality of any confidential information or trade secrets in connection with the arbitration. Although a Dispute has been submitted to arbitration as provided in this Section, the arbitration of such Dispute shall not prohibit either party from seeking injunctive or other equitable relief from a court of competent jurisdiction.

ท่านยินยอมว่า บรรดาข้อพิพาท การฟ้องคดี การดำเนินคดี และการเรียกร้องทั้งหมด ("ข้อพิพาท") ที่เกี่ยวกับหรือเกิดจากสัญญานี้ ให้ท่านและจีเอไอเสนอต่ออนุญาโตตุลาการเพื่อระงับข้อพิพาทตามที่กำหนดในข้อนี้ กระบวนการพิจารณาอนุญาโตตุลาการที่ขอให้ดำเนินการตามสัญญานี้จะต้องพิจารณาและวินิจฉัยโดยคณะอนุญาโตตุลาการที่ประกอบด้วยอนุญาโตตุลาการจำนวนสาม (3) คน คู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะมีสิทธิกำหนดอนุญาโตตุลาการฝ่ายละหนึ่ง (1) คน อนุญาโตตุลาการทั้งสองคนที่ได้รับเลือกจะเลือกอนุญาโตตุลาการคนที่สามของคณะอนุญาโตตุลาการ ข้อพิพาททั้งหมดที่เสนอต่ออนุญาโตตุลาการภายใต้สัญญานี้จะอยู่ภายใต้กฎหมายที่ใช้บังคับซึ่งระบุไว้ข้างต้น ไม่มีข้อขัดแย้งในสัญญานี้ กำหนดให้จีเอไอต้องเสนอข้อพิพาทเข้าสู่การวินิจฉัยโดยอนุญาโตตุลาการสำหรับเรื่องที่เกี่ยวข้องกับ (1) จำนวนหน้าที่ค้างชำระต่อจีเอไอตามสัญญานี้ หรือ (2) การละเมิดสิทธิหรือการใช้สิทธิในทางที่ผิดต่อสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาของจีเอไอ ให้ท่านขอรับข้อบังคับของสมาคมอนุญาโตตุลาการเพื่อการค้าของญี่ปุ่นที่ใช้บังคับในขณะนั้น ("ข้อบังคับ") มาใช้บังคับแก่การอนุญาโตตุลาการใด ๆ ภายใต้สัญญานี้ เว้นแต่กรณีที่เกี่ยวข้องกับข้อพิพาทที่แตกต่างออกไป ให้สมาคมอนุญาโตตุลาการเพื่อการค้าของญี่ปุ่นเป็นหน่วยงานที่แต่งตั้งและบริหารจัดการคดีตามข้อบังคับ ให้ถือเอาเสียงข้างมากเป็นคำชี้ขาดของคณะอนุญาโตตุลาการ คณะอนุญาโตตุลาการไมอาจมีคำตัดสินให้ค่าเสียหายเชิงลงโทษ (Punitive Damages) หรือค่าเสียหายอื่นใดที่ไม่ระบุไว้ในสัญญานี้ คณะอนุญาโตตุลาการอาจมีคำสั่งห้ามกระทำการบางอย่างโดยหนึ่ง การชำระหนี้โดยเฉพาะเจาะจง หรือคำสั่งห้ามชั่วคราว ตามกฎหมายที่ใช้บังคับซึ่งระบุไว้ข้างต้น คู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะติดต่อกับอนุญาโตตุลาการได้ก็ต่อเมื่ออยู่ต่อหน้าคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง หรือทำเป็นหนังสือส่งมอบแก่นอนุญาโตตุลาการและคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง คณะอนุญาโตตุลาการต้องมีคำชี้ขาดโดยพลัน (ไม่เกินห้า (5) สัปดาห์ และไม่ว่าในกรณีใด ๆ ห้ามเกินกว่าแปด (8) สัปดาห์ นับจากวันที่กระบวนการพิจารณาแล้วเสร็จกรณีที่มีพฤติการณ์พิเศษ) เว้นแต่คู่สัญญาตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษรไว้เป็นอย่างอื่น การตัดสินและคำชี้ขาดของคณะอนุญาโตตุลาการ ต่อทำเป็นลายลักษณ์อักษรพร้อมชี้แจงเหตุผลและอธิบายหลักการของการตัดสิน การที่คณะอนุญาโตตุลาการไม่มีคำชี้ขาดภายในระยะเวลาข้างต้น จะไม่กระทบต่อความสมบูรณ์ของคำชี้ขาดดังกล่าว การตัดสินหรือคำชี้ขาดที่จัดให้มี หรือทำขึ้นอันเนื่องมาจากการวินิจฉัยโดยอนุญาโตตุลาการ ถือเป็นที่สุดและผูกพันคู่สัญญานี้ คู่สัญญาที่ชนะคดีอาจเสนอคำตัดสินหรือคำชี้ขาดของอนุญาโตตุลาการต่อศาลใด ๆ ที่มีเขตอำนาจเพื่อการยืนยัน และศาลดังกล่าวต้องทำคำยืนยันคำตัดสินหรือคำชี้ขาดในทันที อนุญาโตตุลาการจะกำหนดค่าใช้จ่ายของอนุญาโตตุลาการ และการอนุญาโตตุลาการระหว่างคู่สัญญาให้สอดคล้องกับการที่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่ง (1) ชนะคดีอีกฝ่าย คู่สัญญาที่ชนะคดีมีสิทธิเรียกคืนค่าใช้จ่ายที่ตนจ่ายตามสมควร และค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวข้องอันเกิดจากข้อพิพาทใด ๆ ตามสัญญานี้ คู่สัญญาฝ่ายที่ชนะคดีคือ ฝ่ายที่ได้รับการชดเชยเป็นต้นทุนสุทธิ จำเลยที่ได้รับการยกฟ้อง จำเลยในกรณีที่ทั้งจำเลยและโจทก์ไม่ได้รับการบรรเทาความเสียหายใด ๆ และ/หรือจำเลยในกรณีที่โจทก์ไม่ได้รับการบรรเทาความเสียหายใด ๆ จากจำเลย ให้ดำเนินกระบวนการพิจารณาอนุญาโตตุลาการที่กรุงโตเกียว ประเทศญี่ปุ่น คู่สัญญาจะมีสิทธิยื่นเอกสารประกอบตามที่กำหนดในข้อบังคับหรือตามที่กำหนดเป็นประการอื่นโดยข้อบังคับ กระบวนการพิจารณาอนุญาโตตุลาการทั้งหมดต้องเป็นภาษาอังกฤษ และคำตัดสินตลอดจนบันทึกการรอดความในการพิจารณาอนุญาโตตุลาการให้จัดทำเป็นภาษาอังกฤษ กระบวนการพิจารณาอนุญาโตตุลาการทั้งหมดที่ดำเนินการตามข้อนี้ และคำชี้ขาดหรือคำตัดสินใด ๆ อันเป็นผลจากการดำเนินการดังกล่าวต้องเป็นความลับระหว่างคู่สัญญาทั้งสองฝ่าย เท่าที่คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งยืนยันด้วยความสุจริตว่าเอกสารใด ๆ ที่ยื่นหรือค่าเบิกความใด ๆ ที่ให้ไว้ ซึ่งเกี่ยวเนื่องกับการอนุญาโตตุลาการดังกล่าว มีข้อมูลความลับหรือความลับทางการค้าอยู่ คู่สัญญาจะเจรจากันด้วยความสุจริตเพื่อพยายามที่จะบรรลุข้อตกลงเกี่ยวกับข้อกำหนดและเงื่อนไขเพื่อเก็บรักษาสิ่วสดและค่าเบิกความเหล่านั้น ไว้เป็นความลับ หากคู่สัญญาทั้งสองฝ่ายไม่สามารถตกลงกันเรื่องข้อกำหนดดังกล่าวได้ คณะอนุญาโตตุลาการจะมีสิทธิกำหนดข้อจำกัดตามสมควรเพื่อเก็บรักษาข้อมูลความลับหรือความลับทางการค้าใด ๆ อันเกี่ยวเนื่องกับการอนุญาโตตุลาการไว้เป็นความลับ ถึงแม้ว่าข้อพิพาทจะถูกเสนอต่ออนุญาโตตุลาการตามข้อสัญญานี้ก็ตาม การวินิจฉัยโดยอนุญาโตตุลาการในข้อพิพาทดังกล่าว จะไม่เป็นการห้ามคู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งมิให้ขอคำสั่งหรือการบรรเทาความเสียหายอื่น ๆ ที่เท่าเทียมกันจากศาลที่มีเขตอำนาจ

If you and GIA (and all third parties as the case may be) all make a written request signed by each party to consolidate certain claims, the arbitrators will agree to consolidate such claims in their sole discretion. You agree not to act as a class representative or participate in a class action outside of Japan.

หากท่านและจีไอเอ (และบุคคลอื่นทั้งหมด แล้วแต่กรณี) มีหนังสือที่ลงนามโดยแต่ละฝ่ายเพื่อขอให้รวมการเรียกร้องบางรายการไว้ด้วยกัน คุณอนุญาต
โตตุลาการอาจตกลงรวมการเรียกร้องดังกล่าวได้ตามดุลพินิจเพียงลำพังของคุณอนุญาตตุลาการ ท่านตกลงว่าจะไม่กระทำการในฐานะผู้แทนกลุ่ม
หรือเข้าร่วมในการดำเนินคดีแบบกลุ่มภายนอกประเทศญี่ปุ่น

3. Exclusion of Anti-Social Forces.

3. ข้อยกเว้นเรื่องกลุ่มต่อต้านสังคม

3.1 "Anti-Social Forces" means: (1) an organized crime group, a member of an organized crime group, a related company or association of an organized crime group, and any other equivalent person of above; or (2) a person who themselves or through the use of third parties conducts a demand with violence, an unreasonable demand beyond its legal entitlement, use of intimidating words or actions, damages the credit or obstructs the business of the other party by spreading false rumors or by the use of fraudulent, or any other equivalent actions of the above.

3.1 "กลุ่มต่อต้านสังคม" หมายถึง (1) กลุ่มองค์กรอาชญากรรม สมาชิกกลุ่มองค์กรอาชญากรรม บริษัทหรือสมาคมที่เกี่ยวข้องของกลุ่มองค์กรอาชญากรรม และบุคคลอื่นใดที่เทียบเท่ากับกลุ่มดังกล่าว หรือ (2) บุคคลที่ดำเนินการเรียกร้องด้วยตนเองหรือใช้บุคคลอื่นให้ดำเนินการเรียกร้องด้วยความรุนแรง เรียกร้องโดยไม่สมเหตุสมผลนอกเหนือสิทธิโดยชอบด้วยกฎหมายของตน ใช้อภัยค่าหรือการดำเนินการข่มขู่ ทำลายความน่าเชื่อถือหรือขัดขวางการดำเนินธุรกิจของผู้อื่นโดยการเผยแพร่ข่าวลืออันเป็นเท็จ หรือกระทำการฉ้อโกง หรือกระทำการอื่นใดที่เทียบเท่ากับการกระทำดังกล่าวข้างต้น

3.2 Each party represents and warrants that it is not and shall not be: (1) engaged (whether directly or indirectly) with Anti-Social Forces; (2) a person having such a relationship with the Anti-Social Forces that shows the Anti-Social Forces' substantial involvement in the person's management; (3) a person having such relationship with the Anti-Social Forces that shows reliance on the Anti-Social Forces; (4) a person who cooperates and is involved with the maintenance or operation of any Anti-Social Forces by providing funding to any Anti-Social Forces or any similar act; or (5) a person who is engaged in a socially condemnable relationship with the Anti-Social Forces.

3.2 คู่สัญญาแต่ละฝ่ายรับรองและรับประกันว่าไม่และจะไม่ (1) เข้าร่วม (ไม่ว่าโดยตรงหรือโดยอ้อม) กับกลุ่มต่อต้านสังคม (2) เป็นผู้มีความสัมพันธ์ดังกล่าวกับกลุ่มต่อต้านสังคมที่แสดงให้เห็นว่ากลุ่มต่อต้านสังคมดังกล่าวมีส่วนเกี่ยวข้องอย่างมีนัยสำคัญในการบริหารจัดการคู่สัญญาฝ่ายนั้น (3) เป็นผู้มีความสัมพันธ์ดังกล่าวกับกลุ่มต่อต้านสังคมที่แสดงให้เห็นว่าพึ่งพากลุ่มต่อต้านสังคม (4) เป็นผู้ให้ความร่วมมือและมีส่วนร่วมในการบำรุงรักษาหรือปฏิบัติการของกลุ่มต่อต้านสังคมกลุ่มใด ๆ โดยการให้เงินสนับสนุนแก่กลุ่มต่อต้านสังคมหรือกระทำการใด ๆ ที่คล้ายคลึงกันนี้ หรือ (5) เป็นผู้ที่มีความสัมพันธ์กับกลุ่มต่อต้านสังคมในลักษณะที่สมควรถูกสังคมประณาม

3.3 If a party breaches the representations and warranties in the preceding paragraph ("Breaching Party"), the other party ("Non-breaching Party") shall be entitled to terminate this Agreement and request for damages without any notice, and any and all obligations of the Breaching Party owed to the Non-breaching Party shall become due and payable, and the Breaching Party shall immediately perform such obligations.

3.3 หากคู่สัญญาฝ่ายใดผิดคำรับรองและคำรับประกันในวรรคก่อนหน้านี้นี้ ("ฝ่ายผิดคำรับรอง") ให้คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ("ฝ่ายไม่ผิดคำรับรอง") มีสิทธิบอกเลิกสัญญานี้ได้ และเรียกค่าเสียหายโดยไม่ต้องบอกกล่าวใด ๆ และบรรดามูลหนี้ใด ๆ ทั้งหมดที่ฝ่ายผิดคำรับรองมีอยู่กับฝ่ายไม่ผิดคำรับรองจะครบกำหนดและพึงต้องชำระ และฝ่ายผิดคำรับรองจะต้องชำระคืนหนี้ดังกล่าวทันที

[Balance of page intentionally left blank.]

[ส่วนที่เหลือของหน้าจงใจเว้นว่างไว้]

Exhibit – South Africa

เอกสารแนบ - ประเทศแอฟริกาใต้

1. **Governing Law.** You have read this Agreement and agrees that this Agreement, any dispute arising under or which is related to this Agreement (whether in contract, delict, or otherwise), and the validity, performance, and interpretation of this Agreement shall be governed by and construed in all respects under the laws of the Republic of South Africa. Subject to the arbitration provisions below, the parties hereby consent and submit to the non-exclusive jurisdiction of the South Gauteng High Court, Johannesburg (South Africa) in any dispute arising from or in connection with this Agreement. The parties agree that any costs awarded will be recoverable on an attorney-and-own-client scale unless the Court specifically determines that such scale shall not apply, in which event the costs will be recoverable in accordance with an order of the court. The parties agree that to the extent that the South African Consumer Protection Act, 2008, as amended or its implementing rules and regulations, as amended (collectively, the "CPA"), results in any provision of this Agreement being found invalid or unenforceable, such provision will be enforced to the maximum extent permitted by the CPA, and in such event, the parties will negotiate in good faith a new replacement provision that is valid and enforceable under the CPA and that retains, as much as possible, the original intent of the invalid or unenforceable provision.

1. กฎหมายที่ใช้บังคับ ท่านอ่านสัญญาแล้วและตกลงให้สัญญา ข้อพิพาทใด ๆ อันเกิดขึ้นตามหรือเกี่ยวกับสัญญา (ไม่ว่าในมูลสัญญา มูลละเมิด หรือมูลอื่น) ตลอดจนความสมบูรณ์ของสัญญา การปฏิบัติตามสัญญา และการตีความสัญญา บังคับและตีความตามกฎหมายสาธารณรัฐแอฟริกาใต้ ในทุกประการ ภายใต้ข้อสัญญาอนุญาโตตุลาการต่อไปนี้ นอกจากนี้แล้ว คู่สัญญาต่างยินยอมตกลงให้ศาลสูงเซาท์เกตฮิงโยฮานเนสเบิร์ก (แอฟริกาใต้) เป็นอีกศาลหนึ่งที่มีเขตอำนาจพิจารณาวินิจฉัยข้อพิพาทใด ๆ อันเกิดจากหรือเกี่ยวกับสัญญานี้ด้วย คู่สัญญาตกลงให้ใช้ค่าชดเชยธรรมเนียมใด ๆ ที่ตัดสินให้ได้รับชำระเฉพาะระหว่างทนายความกับลูกค้าของตนเอง เว้นแต่ศาลจะวินิจฉัยโดยเฉพาะเจาะจงว่ามีให้วิธีดังกล่าว โดยในกรณีเช่นนั้นให้เรียกให้ชดเชยค่าธรรมเนียมได้ตามคำสั่งศาล คู่สัญญาตกลงว่า เทาที่รัฐบัญญัติคุ้มครองผู้บริโภคแอฟริกาใต้ ค.ศ. 2008 และฉบับแก้ไขเพิ่มเติม ตลอดจนระเบียบและข้อบังคับที่ออกโดยอาศัยอำนาจตามความในรัฐบัญญัติดังกล่าวและฉบับแก้ไขเพิ่มเติม (เรียกรวมกันว่า "ซีพีเอ") มีผลให้ข้อสัญญาข้อใดในสัญญานี้ถูกวินิจฉัยว่าไม่สมบูรณ์หรือไม่อาจบังคับใช้ได้ ให้บังคับตามข้อสัญญานี้เป็นอย่างเต็มที่เท่าที่ซีพีเออนุญาตไว้ และในกรณีนั้นคู่สัญญาจะเจรจากันโดยสุจริตเพื่อให้ได้ข้อสัญญาใหม่ที่ชี้แทน โดยต้องเป็นข้อสัญญาที่สมบูรณ์และบังคับใช้ได้ตามซีพีเอและยังคงเจตนารมณ์เดิมของข้อสัญญาที่ไม่สมบูรณ์หรือไม่อาจบังคับใช้ได้มากที่สุดเท่าที่ทำได้

2. Arbitration.

2. อนุญาโตตุลาการ

In the event of there being any dispute or difference between the parties arising out of this Agreement, the said dispute or difference shall on written demand by either party be submitted to arbitration in Johannesburg in accordance with the rules of the Arbitration Foundation of South Africa ("AFSA"), which arbitration shall be administered by AFSA.

ในกรณีมีข้อพิพาทหรือข้อโต้แย้งใด ๆ ระหว่างคู่สัญญานี้เกิดขึ้นจากสัญญานี้ เมื่อคู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งมีหนังสือเรียกร้องทวงถาม ให้เสนอข้อพิพาทหรือข้อโต้แย้งนั้นต่ออนุญาโตตุลาการ ณ โยฮานเนสเบิร์กตามข้อบังคับมูลหรืออนุญาโตตุลาการแอฟริกาใต้ ("เอเอฟเอสเอ") โดยเอเอฟเอสเอจะเป็นผู้ควบคุมการบริหารงานอนุญาโตตุลาการ

Should AFSA, as an institution, not be operating at that time or not be accepting requests for arbitration for any reason, then the arbitration shall be conducted in accordance with the AFSA rules for commercial arbitration (as last applied by AFSA) before an arbitrator appointed by agreement between the parties to the dispute or failing agreement within 10 (ten) business days of the demand for arbitration, then any party to the dispute shall be entitled to forthwith call upon the chairperson of the Johannesburg Bar Council to nominate the arbitrator, provided that the person so nominated shall be an advocate of not less than 10 (ten) years standing as such. The person so nominated shall be the duly appointed arbitrator in respect of the dispute. In the event of the attorneys of the parties to the dispute failing to agree on any matter relating to the administration of the arbitration, such matter shall be referred to and decided by the arbitrator whose decision shall be final and binding on the parties to the dispute.

หากสถาบันเอเอฟเอสเอไม่ดำเนินงานอยู่ในเวลานั้นหรือไม่รับคำร้องขออนุญาโตตุลาการไม่ว่าด้วยเหตุใด ให้ดำเนินการอนุญาโตตุลาการตามข้อบังคับเอเอฟเอสเอสำหรับอนุญาโตตุลาการทางพาณิชย์ (ฉบับล่าสุดที่เอเอฟเอสเอใช้) โดยให้มีอนุญาโตตุลาการหนึ่งคนซึ่งตั้งขึ้นตามข้อตกลงระหว่างคู่พิพาทหรือหากตกลงกันไม่ได้ภายใน 10 (สิบ) วันทำการนับแต่วันเรียกร้องทวงถามให้เข้าสู่กระบวนการอนุญาโตตุลาการ คู่พิพาทแต่ละฝ่ายย่อมมีสิทธิขอให้นายกเนติบัณฑิตยสภาโยฮานเนสเบิร์กเสนอชื่ออนุญาโตตุลาการโดยพลัน แต่ผู้ได้รับเสนอชื่อนั้นต้องเป็นทนายความมาแล้วไม่น้อยกว่า 10 (สิบ) ปี ผู้ได้รับเสนอชื่อนั้นให้เป็นอนุญาโตตุลาการผู้ได้รับแต่งตั้งโดยชอบในเรื่องเกี่ยวกับข้อพิพาทนั้น ในกรณีที่ทนายความของคู่พิพาทตกลงเรื่องใด ๆ เกี่ยวกับการจัดการอนุญาโตตุลาการกันไม่ได้ ให้เสนอเรื่องนั้นให้อนุญาโตตุลาการวินิจฉัย โดยคำวินิจฉัยของอนุญาโตตุลาการให้เป็นที่สุดและมีผลผูกพันคู่พิพาท

Any party to the arbitration may appeal the decision of the arbitrator or arbitrators in terms of the AFSA rules for commercial arbitration.

คู่พิพาทแต่ละฝ่ายในคดีอนุญาโตตุลาการอาจอุทธรณ์คำชี้ขาดของอนุญาโตตุลาการหรือคณะอนุญาโตตุลาการได้ตามข้อบังคับเอเอฟเอสเอสำหรับอนุญาโตตุลาการทางพาณิชย์

Nothing herein contained shall be deemed to prevent or prohibit a party to the arbitration from applying to the appropriate court for urgent relief or for judgment in relation to a liquidated claim.

ข้อความในสัญญานี้ ห้ามมิให้ถือว่ามีผลขัดขวางหรือห้ามมิให้คู่พิพาทฝ่ายใดในคดีอนุญาโตตุลาการขอศาลที่มีเขตอำนาจมีคำสั่งคุ้มครองฉุกเฉินหรือมีคำพิพากษาเกี่ยวกับข้อเรียกร้องที่กำหนดค่าเสียหายได้แล้ว

Any arbitration in terms of this arbitration clause (including without limitation any appeal proceedings) shall be conducted in camera and the parties shall treat as confidential details of the dispute submitted to arbitration, the conduct of the arbitration proceedings and the outcome of the arbitration.

ให้ดำเนินการกระบวนการอนุญาโตตุลาการตามข้อสัญญาอนุญาโตตุลาการนี้ (รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะกระบวนการพิจารณาชั้นอุทธรณ์) เป็นการลับ และให้คู่พิพาทเก็บรายละเอียดข้อพิพาทที่เสนอต่ออนุญาโตตุลาการ การดำเนินการพิจารณาอนุญาโตตุลาการ และผลของคดีอนุญาโตตุลาการไว้เป็นความลับ

This arbitration clause will continue to be binding on the parties notwithstanding any termination or cancellation of the Agreement.

ข้อสัญญาอนุญาโตตุลาการนี้ให้มีผลผูกพันคู่สัญญาต่อไปได้แม้สัญญานี้จะสิ้นสุดลงหรือถูกยกเลิกแล้ว

The parties agree that the written demand by a party to the dispute in terms of clause 2 that the dispute or difference be submitted to arbitration is to be deemed to be a legal process for the purpose of interrupting extinctive prescription in terms of the Prescription Act, 1969.

คู่สัญญาตกลงให้ถือว่า หนังสือเรียกร้องทวงถามที่คู่พิพาทฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งมีขึ้นตามข้อ 2 เพื่อให้เสนอข้อพิพาทหรือข้อโต้แย้งต่ออนุญาโตตุลาการนั้น เป็นกระบวนการทางกฎหมายเพื่อวัตถุประสงค์ในการทำให้อายุความระงับโดยกฎหมายของรัฐบัญญัติอายุความ ค.ศ. 1969

Notwithstanding the above, either of the parties may choose to pursue a dispute arising from this agreement in court and not by arbitration if (a) the dispute may be and is initiated in Small Claims Court of South Africa; or (b) YOU OPT-OUT OF THE ARBITRATION PROCEDURES SET FORTH IN THIS EXHIBIT WITHIN 30 (THIRTY) DAYS FROM THE DATE THAT YOU FIRST AGREES TO THE TERMS IN THIS AGREEMENT (the "Opt-Out Deadline"). You may opt out of this Exhibit by mailing written notification to GIA, The Paragon, 2nd Floor East Wing, 1 Kramer Road, Bedfordview, Johannesburg, 2007, South Africa. Your written notification must include (1) your name and your client number, (2) your address, and (3) a clear statement that you do not wish to resolve disputes with GIA through arbitration. Your decision to opt-out of this arbitration provision will have no adverse effect on your relationship with GIA. Any opt-out request received after the Opt-Out Deadline will not be valid and you must pursue its dispute(s) in arbitration or Small Claims Court of South Africa as described in this Exhibit.

แม้ความข้างต้นจะระบุไว้เป็นอย่างอื่น คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจเสนอข้อพิพาทอันเกิดจากสัญญานี้ต่อศาลแทนอนุญาโตตุลาการได้ หาก (ก) ข้อพิพาทนั้นอาจเสนอในศาลคดีในสารแอฟริกาใต้ได้และได้เสนอในศาลดังกล่าว หรือ (ข) ท่านเลือกไม่ใช้วิธีพิจารณาความอนุญาโตตุลาการตามที่ระบุไว้

ไว้ในเอกสารแนบนี้ภายใน 30 (สามสิบ) วันนับแต่วันที่ท่านตกลงตามข้อกำหนดในสัญญาครั้งแรก ("วันสิ้นสุดการเลือกไม่ดำเนินการอนุญาโตตุลาการ") ท่านอาจเลือกไม่ใช้เอกสารแนบนี้ได้โดยจัดส่งหนังสือแจ้งใจโอบมาทางไปรษณีย์ โดยจัดส่งมาที่อาคารเดอะพารากอน อีสตริง ชั้น 2 เลขที่ 1 ถนนนครเมอริ์ เบตฟอร์ดควี เมืองโยฮานเนสเบิร์ก 2007 ประเทศแอฟริกาใต้ หนังสือแจ้งจากท่านต้องระบุ (1) ชื่อและหมายเลขลูกค้าของท่าน (2) ที่อยู่ของท่าน และ (3) ข้อความระบุชัดเจนว่า ท่านไม่ประสงค์จะรับข้อพิพาทกับจีไอเอด้วยวิธีอนุญาโตตุลาการ การที่ท่านตัดสินใจเลือกไม่ใช้ข้อสัญญาอนุญาโตตุลาการนี้จะไม่ส่งผลร้ายต่อความสัมพันธ์ของท่านกับจีไอเอ คำร้องขอเลือกไม่ใช้ข้อสัญญาอนุญาโตตุลาการที่ได้รับหลังวันสิ้นสุดการเลือกไม่ดำเนินการอนุญาโตตุลาการย่อมไม่สมบูรณ์ และท่านต้องเสนอข้อพิพาทของตนต่ออนุญาโตตุลาการหรือศาลคดีมโนสารแอฟริกาใต้ตามที่ระบุไว้ในเอกสารแนบนี้

The arbitrator may not consolidate more than one person's or entity's claims, and may not otherwise preside over any form of a class or representative proceeding or claims (such as a class action or consolidated action) unless both the parties specifically agree to do so following initiation of the arbitration in a writing signed by authorized representatives of each party. If you have elected to pursue disputes in court by opting out of these arbitration terms, as specified in this Exhibit, this class action waiver will not apply to you. You may not be a class representative, class member, or otherwise participate in a class, consolidated, or representative proceeding without having complied with the opt-out requirements above.

อนุญาโตตุลาการนี้อาจรวมข้อเรียกร้องของบุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลมากกว่าหนึ่งรายได้ และไม่อาจเป็นประธานโดยประการอื่นใดในการดำเนินกระบวนการพิจารณาคดีหรือข้อเรียกร้องแบบกลุ่มหรือแบบผู้แทนไม่ว่ารูปแบบใด (เช่น การดำเนินคดีแบบกลุ่มหรือแบบรวมกลุ่ม) ได้ด้วย เว้นแต่คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายจะตกลงให้ทำได้โดยเฉพาะเจาะจงหลังเริ่มต้นกระบวนการอนุญาโตตุลาการเป็นหนังสือลงลายมือชื่อผู้มีอำนาจของแต่ละฝ่าย หากท่านเลือกเสนอข้อพิพาทต่อศาลโดยเลือกไม่ใช้ข้อสัญญาอนุญาโตตุลาการนี้ตามที่ระบุไว้ในเอกสารแนบนี้ ข้อกำหนดสละสิทธิดำเนินคดีแบบกลุ่มจะไม่ปรับใช้แก่ท่าน ท่านไม่อาจเป็นผู้แทนกลุ่ม สมาชิกกลุ่ม หรือเข้าร่วมเป็นประการอื่นใดในการดำเนินคดีแบบกลุ่ม รวมกลุ่ม หรือผู้แทนโดยมิได้ปฏิบัติตามข้อกำหนดว่าด้วยการเลือกไม่ใช้ข้อสัญญาอนุญาโตตุลาการข้างต้นได้

If you have elected to pursue disputes in court by opting out of the arbitration terms in this Exhibit, as specified above, then you hereby consent and submit to the non-exclusive jurisdiction of the South Gauteng High Court, Johannesburg (South Africa) for all disputes.

หากท่านเลือกเสนอข้อพิพาทต่อศาลโดยเลือกไม่ใช้ข้อสัญญาอนุญาโตตุลาการนี้ตามที่ระบุไว้ในเอกสารแนบนี้ตามที่ระบุไว้ข้างต้น ท่านยินยอมตกลงให้ศาลสูงเซาท์กอทเงโยฮานเนสเบิร์ก (แอฟริกาใต้) เป็นอีกศาลหนึ่งที่มีเขตอำนาจพิจารณาวินิจฉัยข้อพิพาททั้งปวงด้วย

[Balance of page intentionally left blank.]

[ส่วนที่เหลือของหน้าจงใจเว้นว่างไว้]

Exhibit – Thailand

เอกสารแนบ - ประเทศไทย

1. **Governing Law.** Any Dispute arising under or which is related to this Agreement (whether in contract, tort, or otherwise), and the validity, performance, and interpretation of this Agreement shall be governed by and construed in all respects under the laws of Thailand, without giving effect to its conflicts of law principles. The parties agree that the applicability of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (1980) in its entirety is specifically excluded from application to this Agreement.

1. กฎหมายที่บังคับ ข้อพิพาทใด ๆ ที่เกิดขึ้นภายใต้หรือเกี่ยวกับสัญญานี้ (ไม่ว่าในทางสัญญา ละเมิด (ความผิด) หรืออื่นใด) และความสมบูรณ์ การปฏิบัติตามสัญญา และการตีความของสัญญานี้ให้อยู่ภายใต้บังคับและการตีความของกฎหมายของประเทศไทยทุกประการ โดยปราศจากผลกระทบต่อหลักการว่าด้วยการขัดกันแห่งกฎหมาย คู่สัญญาตกลงว่าจะไม่นำอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยสัญญาซื้อขายสินค้าระหว่างประเทศ ปี พ.ศ. 2523 (United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods 1980) มาใช้บังคับกับสัญญานี้ไม่ว่าในกรณีใด ๆ ทั้งสิ้น

2. Forum Selection; Arbitration.

2. การเลือกศาล และอนุญาโตตุลาการ

You hereby consent that all disputes, suits, actions, and claims ("Disputes") related to or arising out of this Agreement shall be referred by you and GIA to arbitration for settlement as provided in this Section. Any arbitration requested under this Agreement shall be heard and determined by a panel of three (3) persons. Each party shall have the right to designate one (1) member of the panel. The two selected members shall select the third member of the panel. All Disputes submitted to arbitration under this Agreement shall be governed by the governing law specified above. Nothing in this Agreement shall require GIA to submit to arbitration any Dispute regarding (i) amounts owed to GIA under this Agreement or (ii) infringement or misappropriation of GIA's intellectual property rights. The then-applicable rules of the Thai Arbitration Institute ("Rules") shall apply to any arbitration under this Agreement, except to the extent the provisions of this Section vary therefrom. The appointing authority shall be the Thai Arbitration Institute, Ministry of Justice and the case shall be administered by the Thai Arbitration Institute according to the Rules. Decisions of the panel shall be made by majority vote. The panel may not award punitive damages or other damages precluded in this Agreement. The panel may issue injunctions, specific performance, or temporary restraining orders consistent with the governing law set forth above. Each party shall communicate with the arbitrators only in the presence of the other party or by writing delivered to the arbitrators and to the other party. Unless otherwise agreed by the parties in writing, the award shall be made promptly by the panel (in any event, no later than thirty (30) calendar days from the closing of the hearing). Unless otherwise agreed by the parties in writing, the decision and award by the panel shall be reasoned, explain the basis of the decision and be in writing. Any failure to render the award within the foregoing time period shall not affect the validity of such award. The decision or award rendered or made in connection with the arbitration shall be final and binding upon the parties thereto. The prevailing party may present the decision or award to any court of competent jurisdiction for confirmation, and such court shall enter forthwith an order confirming such decision or award. The arbitration award shall allocate the expenses of the arbitrator(s) and of the arbitration between the parties in a manner corresponding to the extent to which one (1) party prevails over the other. The prevailing party shall be entitled to recover its reasonable attorneys' fees and related costs arising out of any Dispute under this Agreement. The prevailing party shall be the party with a net monetary recovery, a defendant in whose favor a dismissal is entered, a defendant where neither plaintiff nor defendant obtains any relief, and a defendant as against a plaintiff who does not recover any relief against the defendant. The arbitration shall be conducted in Bangkok, Thailand. The parties shall be entitled to discovery as provided in the Rules or as otherwise provided by the Rules. All arbitration proceedings shall be in English and the decision and a transcribed record of the arbitration shall be prepared in English. All arbitration proceedings undertaken pursuant to this Section and any awards or decisions resulting therefrom shall be deemed to be confidential between the parties thereto. To the extent either party maintains in good faith that any documents submitted or testimony introduced in connection with such arbitration contains confidential information or trade secrets, the parties shall negotiate in good faith in an effort to reach agreement regarding terms and conditions for keeping such materials and testimony confidential. If the parties are unable to agree upon such terms, the arbitrators shall have the right to impose appropriate restrictions to maintain the confidentiality of any confidential information or trade secrets in connection with the arbitration. Although a Dispute has been submitted to arbitration as provided in this Section, the arbitration of such Dispute shall not prohibit either party from seeking injunctive or other equitable relief from a court of competent jurisdiction.

ท่านยินยอมว่า บรรดาข้อพิพาท การฟ้องคดี การดำเนินคดี และการเรียกร้องทั้งหมด ("ข้อพิพาท") ที่เกี่ยวกับหรือเกิดจากสัญญานี้ ให้ท่านและจีไอเอสเอสเอตออนุญาตตุลาการเพื่อระงับข้อพิพาทตามที่กำหนดในข้อนี้ กระบวนการพิจารณาอนุญาโตตุลาการที่ข้อพิพาทดำเนินการตามสัญญานี้จะต้องพิจารณาและวินิจฉัยโดยคณะอนุญาโตตุลาการที่ประกอบด้วยอนุญาโตตุลาการจำนวนสาม (3) คน คู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะมีสิทธิกำหนดอนุญาโตตุลาการฝ่ายละหนึ่ง (1) คน อนุญาโตตุลาการทั้งสองคนที่ได้รับเลือกจะเลือกอนุญาโตตุลาการคนที่สามของคณะอนุญาโตตุลาการ ข้อพิพาททั้งหมดที่เสนอต่ออนุญาโตตุลาการภายใต้สัญญานี้จะอยู่ภายใต้กฎหมายที่บังคับซึ่งระบุไว้ข้างต้น ไม่มีข้อความใดในสัญญานี้ กำหนดให้จีไอเอสเอสเอตอเสนอข้อพิพาทเข้าสู่การวินิจฉัยโดยอนุญาโตตุลาการสำหรับเรื่องที่เกี่ยวข้อง (1) จำนวนหนึ่งที่ตั้งชำระต่อจีไอเอสเอสเอตอตามสัญญานี้ หรือ (2) การละเมิดสิทธิหรือการใช้สิทธิในทางที่ผิดต่อสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาของจีไอเอสเอสเอตอ ให้นำข้อบังคับของสถาบันอนุญาโตตุลาการไทยที่บังคับในขณะนั้น ("ข้อบังคับ") มาใช้บังคับแก่การอนุญาโตตุลาการใด ๆ ภายใต้สัญญานี้ เว้นแต่กรณีที่มีข้อกำหนดในข้อสัญญานี้แตกต่างออกไป ให้สถาบันอนุญาโตตุลาการไทยเป็นหน่วยงานที่แต่งตั้งและบริหารจัดการคดีตามข้อบังคับ ให้ถือเอาเสียงข้างมากเป็นคำชี้ขาดของคณะอนุญาโตตุลาการ คณะอนุญาโตตุลาการไม่อาจมีคำตัดสินให้ค่าเสียหายเชิงลงโทษ (Punitive Damages) หรือค่าเสียหายอื่นใดที่ไม่ระบุไว้ในสัญญานี้ คณะอนุญาโตตุลาการอาจมีคำสั่งห้ามกระทำการอย่างใดอย่างหนึ่ง การชำระหนี้โดยเฉพาะเจาะจง หรือคำสั่งห้ามชั่วคราว ตามกฎหมายที่บังคับซึ่งระบุไว้ข้างต้น คู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะติดต่อกับอนุญาโตตุลาการได้ก็ต่อเมื่ออยู่ต่อหน้าคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง หรือทำเป็นหนังสือส่งมอบแก่อนุญาโตตุลาการและคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง เว้นแต่คู่สัญญาใดตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษรไว้เป็นอย่างอื่น คณะอนุญาโตตุลาการต้องมีคำชี้ขาดโดยพลัน (ไม่ว่าในกรณีใด ๆ ห้ามเกินกว่าสามสิบ (30) วันปฏิทินนับจากวันที่กระบวนการพิจารณาแล้วเสร็จ) เว้นแต่คู่สัญญาตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษรไว้เป็นอย่างอื่น การตัดสินและคำชี้ขาดของคณะอนุญาโตตุลาการ ต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษรพร้อมชี้แจงเหตุผลและอธิบายหลักการของการตัดสิน การที่คณะอนุญาโตตุลาการไม่มีคำชี้ขาดภายในระยะเวลาข้างต้น จะไม่กระทบต่อความสมบูรณ์ของคำชี้ขาดดังกล่าว การตัดสินหรือคำชี้ขาดที่จัดใหม่ หรือทำขึ้นอันเกี่ยวเนื่องกับการวินิจฉัยโดยอนุญาโตตุลาการ ถือเป็นที่สุดและผูกพันคู่สัญญานี้ คู่สัญญาที่ชนะคดีอาจเสนอคำตัดสินหรือคำชี้ขาดของอนุญาโตตุลาการต่อศาลใด ๆ ที่มีเขตอำนาจเพื่อการยืนยันและศาลดังกล่าวต้องทำคำยืนยันคำตัดสินหรือคำชี้ขาดนั้นทันที อนุญาโตตุลาการจะกำหนดค่าใช้จ่ายของอนุญาโตตุลาการ และการอนุญาโตตุลาการระหว่างคู่สัญญาให้สอดคล้องกับการที่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่ง (1) ชนะคดีอีกฝ่าย คู่สัญญาที่ชนะคดีมีสิทธิเรียกคืนค่าวิชาชีพทนายความตามสมควร และค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวข้องอันเกิดจากข้อพิพาทใด ๆ ตามสัญญานี้ คู่สัญญาฝ่ายที่ชนะคดีคือ ฝ่ายที่ได้รับการชดเชยเป็นต้นทุนสุทธิ จำเลยที่ได้รับการยกฟ้อง จำเลยในกรณีที่ตั้งจำเลยและโจทก์ไม่ได้รับการบรรเทาความเสียหายใด ๆ และ/หรือจำเลยในกรณีที่โจทก์ไม่ได้รับการบรรเทาความเสียหายใด ๆ จากจำเลยให้ดำเนินกระบวนการอนุญาโตตุลาการที่กรุงเทพฯ ประเทศไทย คู่สัญญาจะมีสิทธิยื่นเอกสารประกอบตามที่กำหนดในข้อบังคับหรือตามที่กำหนดเป็นประการอื่นโดยข้อบังคับ กระบวนการพิจารณาอนุญาโตตุลาการทั้งหมดต้องเป็นภาษาอังกฤษ และคำตัดสินตลอดจนบันทึกการถอดความในการพิจารณาอนุญาโตตุลาการให้จัดทำเป็นภาษาอังกฤษ กระบวนการพิจารณาอนุญาโตตุลาการทั้งหมดที่ดำเนินการตามข้อนี้ และคำชี้ขาดหรือคำตัดสินใด ๆ อันเป็นผลจากการดำเนินการดังกล่าวต้องเป็นความลับระหว่างคู่สัญญาทั้งสองฝ่าย เท่าที่คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งยืนยันด้วยความสุจริตว่าเอกสารใด ๆ ที่ยื่นหรือคำเบิกความใด ๆ ที่ให้ไว้ ซึ่งเกี่ยวเนื่องกับการอนุญาโตตุลาการดังกล่าว มีข้อมูลความลับหรือความลับทางการค้าอยู่ คู่สัญญาจะเจรจากันด้วยความสุจริตเพื่อพยายามที่จะบรรลุข้อตกลงเกี่ยวกับข้อกำหนดและเงื่อนไขเพื่อเก็บรักษาข้อมูลลับและคำเบิกความเหล่านั้นไว้เป็นความลับ หากคู่สัญญาทั้งสองฝ่ายไม่สามารถตกลงกันเรื่องข้อกำหนดดังกล่าวได้ คณะอนุญาโตตุลาการจะมีสิทธิกำหนดข้อจำกัดตามสมควรเพื่อเก็บรักษาข้อมูลความลับหรือความลับทางการค้าใด ๆ อันเกี่ยวเนื่องกับการอนุญาโตตุลาการไว้เป็นความลับ ถึงแม้ว่าข้อพิพาทจะถูกเสนอต่ออนุญาโตตุลาการตามข้อสัญญานี้ก็ตาม การวินิจฉัยโดยอนุญาโตตุลาการในข้อพิพาทดังกล่าว จะไม่เป็นการห้ามคู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งมิให้ขอคำสั่งหรือการบรรเทาความเสียหายอื่น ๆ ที่เท่าเทียมกันจากศาลที่มีเขตอำนาจ

The arbitrators may not consolidate more than one person's or entity's claims, and may not otherwise preside over any form of a class or representative proceeding or claims (such as a class action, consolidated action or private attorney general action) unless both you and GIA specifically agree to do so following initiation of the arbitration in a writing signed by authorized representatives of each party. You may not be a class representative, class member, or otherwise participate in a class, consolidated, or representative proceeding.

อนุญาโตตุลาการไม่อาจรวมการเรียกร้องของบุคคลธรรมดาเกินกว่าหนึ่งคนหรือนิติบุคคลเกินกว่าหนึ่งรายได้ และไม่อาจเป็นประธานโดยประการอื่นใดในการดำเนินกระบวนการพิจารณาคดีหรือการเรียกร้องแบบกลุ่มหรือผู้แทน (เช่น การดำเนินคดีแบบกลุ่ม การดำเนินคดีแบบรวมกัน หรือการดำเนินคดีเพื่อประโยชน์สาธารณะ) เว้นแต่ท่านและโจ้ไอเอตกลงกันเป็นการเฉพาะว่าจะกระทำเช่นนั้นหลังจากเริ่มกระบวนการพิจารณานอนุญาโตตุลาการโดยทำเป็นลายลักษณ์อักษรและลงนามโดยผู้แทนผู้รับมอบอำนาจของแต่ละฝ่าย ท่านไม่อาจเป็นผู้แทนกลุ่ม สมาชิกกลุ่ม หรือเข้าร่วมเป็นประการอื่นใดในการดำเนินคดีแบบกลุ่ม แบบรวมกัน หรือโดยผู้แทนได้

[Balance of page intentionally left blank.]

[ส่วนที่เหลือของหน้าจงใจเว้นว่างไว้]

ตัวอย่าง
ตัวอย่าง

CAMPLE
ตัวอย่าง